叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 值得他这么做(worth His While) 000001

2. 值得他这么做(worth His While) 000002

3. 值得他这么做(worth His While) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

值得他这么做(Worth his while)
第1/3页

[hiː; hi] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
He **Sat** **Swinging** **His** **Bare** **Feet** **Over** **the** **Water**
他 星期六 摇摆 他的 裸 脚 超过 这 水

他坐在那里，赤着脚在水面上晃荡。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]
WORTH **HIS** **WHILE**
值得 他的 尽管

值得他这么做

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd]
Amy **E** **.** **Blanchard**
艾米 E . 布兰查德

艾米·E·布兰查德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ - ['krɪsməs] , ”
Author **of** **“** **Kittyboy's** **Christmas** **,** **”**
作者 的 “ - 圣诞节 , ”

《小猫咪的圣诞节》的作者

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , ”
“ **Taking** **a** **Stand** **,** **”**
“ 采取 一个 站立 , ”

“表明立场”

“ [ə; eɪ]
“ **A**
“ 一个

“一个

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ”
Dear **Little** **Girl** **,** **”**
亲爱的 小的 女孩 , ”

亲爱的小女孩，

“ [ðaɪ] [frend] ['dɒr(ə)θi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Thy** **Friend** **Dorothy** **,** **”** **Etc** **.**
“ 你的 朋友 多萝西 , ” ETC .

“你的朋友多萝西”等等。

[ˌfɪlə'delfiə]
Philadelphia
费城

费城

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'əʊ] .
George W . Jacobs & Co .
乔治 W . 雅各布斯 & 合作 .

乔治·W·雅各布斯公司

- - - [səʊ] .
103 - 105 So .
- - - 所以 .

103-105 南。

[ˌfɪf'ti:nθ] [ˌes 'ti:] .
Fifteenth St .
第十五 英石 .

第十五街

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'əʊ] .
GEORGE W . JACOBS & CO .
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 .

乔治·W·雅各布斯公司

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪg] [kri:k] ['sɛvən]
I . ON THE WAY TO BIG CREEK 7
我 . 在 这 方式 到 大的 溪 7

一、前往大溪的路上 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['beni] [faindz] [ə; eɪ] [frend] -
BENNY FINDS A FRIEND 23
本尼 发现 一个 朋友 -

本尼交了个朋友 23

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪkəz] -
AMONG THE PICKERS 38
之中 这 采摘者 -

拾荒者之中 38

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] -

A	HIDDEN	ENEMY	52
一个	隐	敌人	-

隐藏的敌人 52

[viː] . ['beni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] -

V	.	BENNY	AND	A	RING	65
V	.	本尼	和	一个	戒指	-

V. 本尼和戒指 65

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[bɛnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] -

BEN'S	BEAUTIFUL	SURPRISE	80
本的	美丽的	惊喜	-

本的美丽惊喜 80

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [plæn] -

HIS	FATHER'S	PLAN	94
他的	父亲的	计划	-

他父亲的计划 94

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ [hiː; hi][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” ['frʌntɪspiːs]

“	HE	SAT	SWINGING	HIS	BARE	FEET	OVER	THE	WATER	,	”	Frontispiece
“	他	卫星	摇摆	他的	裸	脚	超过	这	水	,	”	卷首插图

“他赤着脚坐在水面上，轻轻晃动着。” 扉页

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːk] , ” -

“	IT	WAS	NOT	VERY	PLEASANT	WORK	,	”	39
“	它	曾是	不是	非常	令人愉快的	工作	,	”	-

“这不是一份令人愉快的工作，”39

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæd] ['mʌðə(r)] , ” -

“	SUCH	A	GLAD	MOTHER	,	”	102
“	这样的	一个	高兴的	母亲	,	”	-

“如此幸福的母亲”，102

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪg] [kriːk]
ON THE WAY TO BIG CREEK
在 这 方式 到 大的 溪

前往大溪的路上

[əʊ] , [haʊ] [hɒt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
Oh , how hot it was !
哦 , 如何 热的 它 曾是 !

哦，真是太热了！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,
Down in the narrow streets ,
向下 在 这 狭窄的 街道 ,

在狭窄的街道上，

[weə(r)] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt]
where straight rows of little brick houses were crowded together there was not
在哪里 直的 行 的 小的 砖 房屋 是 挤 一起 那里 曾是 不是
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [briːz] ,
the faintest breeze ,
这 最微弱 微风 ,

一排排砖瓦小房子密密麻麻地挤在一起，一丝微风也没有。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] ['beni] ['dʒɔːdn][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and even on the wharf where Benny Jordan sat swinging his bare feet over the
和 甚至 在 这 码头 在哪里 本尼 约旦 卫星 摇摆 他的 裸 脚 超过 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

甚至在班尼·乔丹坐在码头上，赤着脚在水面上晃荡的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kuːlə(r)] .
it was scarcely cooler .
它 曾是 几乎 冷却器 .

天气几乎没凉快多少。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði]
Usually there were little waves splashing up against the green logs of the
通常 那里 是 小的 波浪 溅起水花 向上 反对 这 绿色的 日志 的 这
[pɪə(r)] ,
pier ,
码头 ,

通常情况下，会有小浪拍打着码头上的绿色原木。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]['əʊnli][ðə; ði]['feɪntɪst]['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [swiʃ] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd]

but	to	-	day	only	the	faintest	little	ripples	swished	lazily	against	the	piles	and
但	到	-	天	仅有的	这	最微弱	小的	涟漪	嗖的一声	懒洋洋	反对	这	堆	和

[ðə; ði][boʊts]['laɪɪŋ]['fɑːðə(r)][aʊt][dɪd][nɒt][flæp][ə; eɪ][seɪl] .

the	boats	lying	farther	out	did	not	flap	a	sail	.
这	船	说谎	更远	出去	做过	不是	瓣膜	一个	帆	.

但今天只有最轻微的涟漪懒洋洋地拍打着桩柱，而停泊在远处的船只也没有扬起风帆。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['beni] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	It's	no	good	staying	here	,	”	said	Benny	to	himself	,
“	它是	不	好的	入住	这里	,	”	说	本尼	到	他自己	,

“待在这里没用，”本尼自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	got	up	and	stretched	his	arms	over	his	head	.
作为	他	得到	向上	和	拉伸	他的	武器	超过	他的	头	.

他起身，伸了个懒腰，双臂举过头顶。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][həʊm] .

“	It's	just	about	as	hot	as	it	is	at	home	.
“	它是	只是	关于	作为	热的	作为	它	是	在	家	.

“这里和家里一样热。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]

I	wonder	what	there
我	想知道	什么	那里

我想知道那里有什么。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪz][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

is	for	supper	.
是	为了	晚餐	.

是晚餐吃的。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] !

My	,	but	I'd	like	some	ice	cream	!
我的	,	但	ID	喜欢	一些	冰	奶油	!

我的天哪，我好想吃冰淇淋啊！

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv]['eni]

I	haven't	had	any	for	so	long	,	and	I	reckon	I	never	will	have	any
我	还没有	有	任何	为了	所以	长的	,	和	我	估计	我	绝不	将要	有	任何

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我已经很久没吃过了，而且我觉得以后也不会再吃了。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['səʊbərɪŋ] [θɔːt] ['beni] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pætə(r)] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	And	at	this	very	sobering	thought	Benny	began	to	patter	along	over	the
”	和	在	这	非常	令人清醒	想法	本尼	开始	到	语调	沿着	超过	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

“想到这令人清醒的念头，本尼开始沿着人行道踱步走去。”

['ɔːlməʊst] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɪn'taɪəli] [tuː] [hɒt]

almost	forgetting	that	this	was	the	hottest	day	of	the	season	,	entirely	too	hot
几乎	遗忘	那	这	曾是	这	最热门	天	的	这	季节	,	完全	也	热的

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ,

for	May	,
为了	可能	,

几乎忘了这是入秋以来最热的一天，五月的天气实在太热了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ɪk'skɜːʃn] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

and	that	the	big	excursion	steamer	,	which	he	had	been	waiting	to	see	,
和	那	这	大的	短途旅行	汽船	,	哪个	他	有	到过	等待	到	看	,

还有那艘他一直期待看到的游览用大型汽船，

[wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [saɪt] . “

would	soon	be	in	sight	.	“
会	很快	是	在	视线	.	”

很快就会出现在眼前。

- [teɪnt] ['eni] [juːz][tuː; tə][weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .

'	Tain't	any	use	to	wait	,	”	he	said	to	himself	,	as	if	apologizing	.
-	污点	任何	使用	到	等待	,	”	他	说	到	他自己	,	作为	如果	道歉	.

“等也没用了，”他自言自语道，仿佛在道歉。

“ [aɪ'd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['enihaʊ] ?

“	I'd	only	see	the	crowd	,	and	what's	a	crowd	,	anyhow	?
“	ID	仅有的	看	这	人群	,	和	是什么	一个	人群	,	无论如何	?

“我只能看到人群，但人群又是什么呢？”

” [səʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][fruːt][stændz][ænd; ənd] [ɪl] - ['smelɪŋ]

”	So	he	marched	on	up	the	street	,	passing	the	fruit	stands	and	ill	-	smelling
”	所以	他	行军	在	向上	这	街道	,	通过	这	水果	站立	和	患病的	-	闻起来

['weəhaʊzɪz] ,

warehouses	,
仓库	,

于是他继续沿着街道走，经过水果摊和散发着恶臭的仓库。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [striːts] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ,

until	he	turned	into	one	of	the	small	streets	leading	out	of	the	thoroughfare	,
直到	他	转向	进入	一	的	这	小的	街道	领导	出去	的	这	通道	,

直到他拐进了一条通往主干道的小街。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] [haʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	presently	he	arrived	at	a	small	two	-	story	brick	house	,	one	of	a	long
和	目前	他	到达的	在	一个	小的	二	-	故事	砖	房子	,	一	的	一个	长的

[rəʊ] .

row	.
排	.

很快，他来到了一栋两层砖房前，这是一排长长的砖房中的一栋。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['beni] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

So	much	alike	were	these	buildings	that	it	is	a	wonder	Benny	knew	how	to
所以	很多	同样	是	这些	建筑物	那	它	是	一个	想知道	本尼	知道	如何	到

[tel]

tell
告诉

这些建筑如此相似，真令人难以置信本尼竟然能分辨出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

his	own	home	without	counting	the	doorways	.
他的	自己的	家	没有	计数	这	门口	.

他自己的家，甚至都没数过门口。

“ [wɛrz] ['mʌðə(r)] ? ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	Where's	mother	?	”	was	his	question	as	he	reached	the	door	.
“	在哪里?	母亲	?	”	曾是	他的	问题	作为	他	达到	这	门	.

他走到门口时问道：“妈妈在哪儿？”

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['kɪti] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] , [lʊkt] [ʌp] , “ [ʃiːz] [ˌʌp'steəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

His	sister	Kitty	,	sitting	on	the	doorstep	,	looked	up	,	“	She's	upstairs	,	of	course	,
他的	姐姐	猫咪	,	坐着	在	这	家门口	,	看起来	向上	,	“	她是	楼上	,	的	课程	,

他的妹妹凯蒂坐在门阶上，抬起头说：“她当然在楼上。”

['səʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [hɒt] .

sewing	as	hard	as	she	can	,	and	it's	so	hot	.
缝纫	作为	难的	作为	她	能	,	和	它是	所以	热的	.

她拼命地缝纫，天气太热了。

” ['beni] [went] ['paʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] ['səʊɪŋ] .

”	Benny	went	pounding	up	the	stairs	to	the	room	where	his	mother	sat	sewing	.
”	本尼	去	猛击	向上	这	楼梯	到	这	房间	在哪里	他的	母亲	卫星	缝纫	.

“本尼砰砰地跑上楼，来到他母亲正在缝纫的房间。

“ [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [səʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Say	,	mother	,	it's	too	hot	to	sew	,	”	he	exclaimed	.
“	说	,	母亲	,	它是	也	热的	到	缝	,	”	他	惊呼	.

“妈，天太热了，没法缝纫了。”他喊道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [iːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	it	isn't	too	hot	to	eat	,	is	it	?
“	但	它	不是	也	热的	到	吃	,	是	它	?

“但是天气还不至于太热不能吃吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	she	said	,	looking	up	with	a	smile	.
”	她	说	,	寻找	向上	和	一个	微笑	.

“她说着，抬起头，脸上带着微笑。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [səʊ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	You	know	if	I	didn't	sew	we	wouldn't	have	anything	to	eat	.	”
“	你	知道	如果	我	没有	缝	我们	不会	有	任何事物	到	吃	.	”

“你知道，如果我不做缝纫活，我们就没东西吃。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['beni] , ['sləʊli] .

“	That's	so	,	”	replied	Benny	,	slowly	.
“	那就是	所以	,	”	回复	本尼	,	缓慢地	.

“的确如此，”本尼缓缓回答道。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	Where	have	you	been	?	”	asked	his	mother	,
“	在哪里	有	你	到过	?	”	问	他的	母亲	,

“你去哪儿了？”他母亲问道。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [dæmp] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

stopping	to	push	back	the	damp	hair	from	her	face	.
停止	到	推	后退	这	潮湿	头发	从	她	脸	.

停下来，把湿漉漉的头发从脸上拨开。

“ [aɪv] [biːn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ; [ɪts]

“	I've	been	down	on	the	wharf	;	it's
“	我已经	到过	向下	在	这	码头	;	它是

“我去过码头；那里……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['dʒen(ə)rəli] [kuːl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] ['evriweə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
generally **cool** **there** **,** **but** **it's** **hot** **everywhere** **to** **-** **day** **.**
一般来说 凉爽的 那里 , 但 它是 热的 到处 到 - 天 .

那里通常比较凉爽，但今天到处都很热。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ðəʊ] ;
I **like** **to** **go** **there** **,** **though** **;**
我 喜欢 到 去 那里 , 尽管 ;

不过，我喜欢去那里；

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [bɪg] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv]
I **like** **to** **see** **the** **people** **come** **up** **from** **the** **country** **with** **big** **bundles** **of**
我 喜欢 到 看 这 人们 来 向上 从 这 国家 和 大的 捆绑 的
['flaʊəz] ,
flowers **,**
花朵 ,

我喜欢看到人们从乡下带着大束鲜花上来，

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [boʊts] .
and **I** **like** **to** **watch** **the** **men** **unload** **the** **boats** **.**
和 我 喜欢 到 手表 这 男人 卸下 这 船 .

我喜欢看男人们卸船上的货物。

[ðeɪ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
They **brought** **such** **a** **lot** **of** **strawberries** **to** **-** **day** **.** **”**
他们 带来 这样的 一个 很多 的 草莓 到 - 天 . ”

他们今天带来了好多草莓。

“ [ðɪs] ['weðə(r)] ['raipən] [ðem; ðəm] [fɑːst] .
“ **This** **weather** **ripens** **them** **fast** **.**
“ 这 天气 成熟 他们 快速地 .

“这种天气使它们成熟得很快。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːt] . ”
It **is** **very** **early** **to** **have** **such** **heat** **.** **”**
它 是 非常 早期的 到 有 这样的 热 . ”

现在就出现这样的高温天气还为时过早。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['beni] .
“ **I** **wish** **we** **lived** **in** **the** **country** **,** **”** **said** **Benny** **.**
“ 我 希望 我们 居住地 在 这 国家 , ” 说 本尼 .

“我真希望我们住在乡下，”本尼说。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːpə] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ? ”
“ **Isn't** **it** **cheaper** **to** **live** **there** **?** **”**
“ 不是 它 更便宜 到 居住 那里 ? ”

“住在那里不是更便宜吗？”

“ [jiː; ji] - [iːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
“ **Ye** **-** **es** **,** **if** **you** **have** **some** **one** **to** **work** **your** **garden** **and** **take** **care**
“ 叶 - es , 如果 你 有 一些 一 到 工作 你的 花园 和 拿 关心
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] .
of **your** **stock** **.**
的 你的 库存 .

“是的，如果你有人帮你打理花园和照料牲畜的话。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] ? ”

But	how	could	I	make	a	living	for	you	and	Kitty	?	”
但	如何	可以	我	制作	一个	活的	为了	你	和	猫咪	?	”

可是我该怎么养活你和凯蒂呢?

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][help] , ” ['beni] [rɪ'plaɪd] .

“	We	could	help	,	”	Benny	replied	.
“	我们	可以	帮助	,	”	本尼	回复	.

“我们可以帮忙,”本尼回答道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] .

“	Not	much	,	I'm	afraid	.
“	不是	很多	,	我是	害怕的	.

“恐怕不多。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['sev(ə)n] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

A	little	boy	ten	years	old	and	a	little	girl	seven	would	scarcely	be	able	to
一个	小的	男生	十	年	老的	和	一个	小的	女孩	七	会	几乎	是	有能力的	到

[duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

do	much	toward	making	a	living	.
做	很多	朝向	制作	一个	活的	.

一个十岁的小男孩和一个七岁的小女孩几乎无法为生计做多少事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

“ [bʌt; bət] ['ʃudnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? ” [pə'sistid] ['beni] .

“	But	shouldn't	you	like	to	live	there	?	”	persisted	Benny	.
“	但	不应该	你	喜欢	到	居住	那里	?	”	持续	本尼	.

“可是你难道不想住在那儿吗?”本尼追问道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	should	,	indeed	,	”	returned	his	mother	,	with	a	sigh	.
“	我	应该	,	的确	,	”	返回	他的	母亲	,	和	一个	叹	.

“我的确应该,”他母亲叹了口气回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	I	was	brought	up	on	a	farm	,	you	know	,	and	so	was	your	father	.
“	我	曾是	带来	向上	在	一个	农场	,	你	知道	,	和	所以	曾是	你的	父亲	.

“你知道，我是在农场长大的，你父亲也是。”

” ['beni] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑːm] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

”	Benny	had	heard	of	that	farm	many	,	many	times	.
”	本尼	有	听到	的	那	农场	许多	,	许多	时代	.

“本尼早就听说过那个农场很多很多次了。”

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

He	knew	all	about	the	spring	and	the	orchard	,	the	barn	and	the	garden	.
他	知道	全部	关于	这	春天	和	这	果园	,	这	谷仓	和	这	花园	.

他对春天、果园、谷仓和花园都了如指掌。

“ ['grænfɑːðə(r)] [səʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [meɪd] [rɪ'gretfəli] .

“	Grandfather	sold	it	,	didn't	he	?	”	was	his	remark	,	made	regretfully	.
“	祖父	卖	它	,	没有	他	?	”	曾是	他的	评论	,	制成	遗憾的是	.

“爷爷把它卖掉了，对吧?”他遗憾地说道。

“ [jes] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	Yes	,	long	ago	.
“	是的	,	长的	前	.

“是的，很久以前。”

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['sʌpə(r)] .

Come	**,**	**we**	**must**	**have**	**some**	**supper**	**.**
来	,	我们	必须	有	一些	晚餐	.

来吧，我们得吃晚饭了。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['sɪstə(r)][kæn; kən][set][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] . ”

You	**and**	**sister**	**can**	**set**	**the**	**table**	**.**	**”**
你	和	姐姐	能	放	这	桌子	.	”

你和妹妹可以一起摆桌子。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ? ”

“	**What**	**is**	**there**	**for**	**supper**	**?**	**”**
“	什么	是	那里	为了	晚餐	?	”

“晚饭吃什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [aɪm][ə'freɪd] . ”

“	**Nothing**	**but**	**bread**	**and**	**molasses**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**”**
“	没有什么	但	面包	和	糖蜜	,	我是	害怕的	.	”

“恐怕只有面包和糖蜜了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] . ”

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**have**	**some**	**ice**	**cream**	**and**	**strawberries**	**.**	**”**
“	我	希望	我们	可以	有	一些	冰	奶油	和	草莓	.	”

“我真希望我们能吃点冰淇淋和草莓。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [wɪʃ] .

“	**Now**	**you**	**are**	**making**	**an**	**extravagant**	**wish**	**.**
“	现在	你	是	制作	一个	靡	希望	.

“你现在许了一个奢侈的愿望。”

[wiː; wi][kænt][hæv; həv] [ðæt] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

We	**can't**	**have**	**that**	**,**	**but**	**,**	**perhaps**	**,**	**we**	**might**	**have**	**some**	**bread**	**and**
我们	不能	有	那	,	但	,	也许	,	我们	可能	有	一些	面包	和

[mɪlk] .

milk	**.**
牛奶	.

我们不能那样做，但是，或许我们可以弄些面包和牛奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] .

You	**can**	**go**	**and**	**get**	**a**	**quart**	**of**	**milk**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**treat**	**.**
你	能	去	和	得到	一个	夸脱	的	牛奶	和	出色地	有	一个	对待	.

你可以去买一夸脱牛奶，我们好好吃一顿。

” ['bɛniz] [feɪs] ['braitən] .

”	**Benny's**	**face**	**brightened**	**.**
”	本尼的	脸	明亮	.

“本尼的脸色亮了起来。”

[bred] [ænd; ənd][kəʊld][mɪlk][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['prɒspekt]

Bread	**and**	**cold**	**milk**	**on**	**a**	**hot**	**day**	**was**	**a**	**much**	**more**	**appetizing**	**prospect**
面包	和	寒冷的	牛奶	在	一个	热的	天	曾是	一个	很多	更多的	令人垂涎的	前景

[ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

than	**bread**	**and**	**molasses**	**,**
比	面包	和	糖蜜	,

炎热的夏天，面包配冰牛奶比面包配糖蜜要诱人得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prɒmptli] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	the	little	boy	promptly	ran	down	to	tell	his	sister	.
和	这	小的	男生	及时	跑	向下	到	告诉	他的	姐姐	.

小男孩立刻跑下楼去告诉妹妹。

“ ['hʌri] [ʌp] , [kɪt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd]

“	Hurry	up	,	Kit	,	and	set	the	table	;	we're	going	to	have	bread	and
“	匆忙	向上	,	成套工具	,	和	放	这	桌子	;	是	去	到	有	面包	和

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

“基特，快点，把桌子摆好；我们要吃面包和牛奶。”

[wɛrz] [ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] ?

Where's	a	tin	bucket	?
在哪里?	一个	锡	桶	?

哪里有锡桶?

” [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

”	Pale	little	Kitty	put	down	her	paper	dolls	with	alacrity	,
”	苍白	小的	猫咪	放	向下	她	纸	娃娃	和	敏捷	,

“苍白的小猫咪迅速放下了她的纸娃娃，

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	before	long	the	little	family	were	seated	at	the	table	.
和	前	长的	这	小的	家庭	是	坐着	在	这	桌子	.

没过多久，这家人就围坐在桌旁。

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][drɒp][ɒv; əv][mɪlk][ɪn][ðeə(r)]

Slowly	and	reluctantly	the	children	disposed	of	the	last	drop	of	milk	in	their
缓慢地	和	勉强	这	孩子们	处置	的	这	最后的	降低	的	牛奶	在	他们的

[bəʊlz] .

bowls	.
碗	.

孩子们慢吞吞地、依依不舍地倒掉了碗里最后一滴牛奶。

“ [ɪf] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] ['evri] [naɪt] , ” ['beni] [sed]

“	If	we	lived	in	the	country	,	we	could	have	this	every	night	,	”	Benny	said
“	如果	我们	居住地	在	这	国家	,	我们	可以	有	这	每一个	夜晚	,	”	本尼	说

.

:
.

“如果我们住在乡下，我们每天晚上都可以这样，”本尼说。

“ [wɒt] [hæz; həz][set][ju:; jʊ] ['hɑ:rpɪŋ] [səʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:dn] .

“	What	has	set	you	harping	so	on	the	country	?	”	asked	Mrs	.	Jordan	.
“	什么	有	放	你	喋喋不休	所以	在	这	国家	?	”	问	太太	.	约旦	.

“是什么让你如此执着于这个国家？”乔丹夫人问道。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	Why	,	I	don't	know	.
“	为什么	,	我	不	知道	.

“为什么，我不知道。”

[ai] ['rekən] [ɪts]

I	reckon	it's
我	估计	它是

我觉得是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][men] [tɔːk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
hearing **the** **men** **talk** **down** **at** **the** **wharf** **.**
听力 这 男人 讲话 向下 在 这 码头 .

听到码头上男人们的谈话声。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] : - [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz] ['naʊədeɪz] .
One **of** **'** **em** **said** **this** **morning** **:** **'** **There's** **no** **money** **for** **farmers** **nowadays** **.**
一 的 - 呃 说 这 早晨 : - 有 不 钱 为了 农民 如今 .

其中一人今天早上说："现在农民没钱了。"

[ə; eɪ][mæn][kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
A **man** **can't** **make** **anything** **in** **the** **country** **.** **'**
一个 男人 不能 制作 任何事物 在 这 国家 . -

一个人在这个国家什么也做不成。

- [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] ,
' **He** **can** **always** **make** **a** **living** **,** **'** **said** **the** **other** **,** **'** **and** **a** **pretty** **good** **one** **,**
- 他 能 总是 制作 一个 活的 , - 说 这 其他 , - 和 一个 漂亮的 好的 一 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

"他总能谋生，"另一个人说，"而且收入还相当不错。"

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['beɪbiz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['weðə(r)] ?
How'd **you** **like** **your** **wife** **and** **babies** **to** **be** **in** **the** **city** **this** **weather** **?**
怎么做到的 你 喜欢 你的 妻子 和 婴儿 到 是 在 这 城市 这 天气 ?

你觉得在这种天气下，你的妻子和孩子待在城里怎么样?

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why **,** **sir** **,**
为什么 , 先生 ,

为什么，先生?

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][fəʊks] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['tʌmb(ə)l] - [raʊnd] [ɒn]
there's **lots** **of** **folks** **would** **give** **anything** **to** **see** **their** **children** **tumble** **'** **round** **on**
有 很多 的 各位 会 给 任何事物 到 看 他们的 孩子们 翻滚 - 圆形的 在
[ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] [juːv] [gɒt][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [mɪlk] [ðeɪ]
the **grass** **under** **such** **trees** **as** **you've** **got** **and** **have** **all** **the** **good** **milk** **they**
这 草 在下面 这样的 树木 作为 你已经 得到 和 有 全部 这 好的 牛奶 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
wanted **to** **drink** **.**
通缉 到 喝 .

很多人愿意付出一切，只为看到自己的孩子在你这样的树荫下草地上嬉戏玩耍，尽情享用他们想喝的所有好牛奶。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ɒf] , [maɪ'self] .
I **think** **we** **country** **people** **are** **pretty** **well** **off** **,** **myself** **.**
我 思考 我们 国家 人们 是 漂亮的 出色地 离开 , 我 .

我觉得我们这些乡下人生活得还不错。

[wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [raɪt] ['hændi] . -
We **don't** **make** **a** **fortune** **,** **but** **we've** **got** **a** **good** **living** **right** **handy** **.** **'**
我们 不 制作 一个 财富 , 但 我们已经 得到 一个 好的 活的 正确的 便利 . -

我们虽然赚不到大钱，但生活过得相当不错。

" ['beni] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" **Benny** **unconsciously** **imitated** **the** **man** **,** **and** **his** **mother** **laughed** **.**
" 本尼 不知不觉 模仿 这 男人 , 和 他的 母亲 笑了 .

"本尼不自觉地模仿了那个人，他妈妈笑了。"

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['beni] .
" **You** **surely** **took** **in** **that** **conversation** **,** **Benny** **.**
" 你 一定 采取 在 那 对话 , 本尼 .

"本尼，你肯定听到了那次谈话。"

[aɪ'd] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [triːz] [ə'gen] .

I'd	like	well	enough	to	live	under	the	green	trees	again	.
ID	喜欢	出色地	足够的	到	居住	在下面	这	绿色的	树木	再次	.

我真希望身体健康，能再次住在绿树成荫的地方。

[ɪts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]

It's	what	your	father	always	planned	to	do	some
它是	什么	你的	父亲	总是	计划	到	做	一些

那是你父亲一直计划要做的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

day	when	he	had	made	enough	to	buy	a	little	place	.
天	什么时候	他	有	制成	足够的	到	买	一个	小的	地方	.

有一天，他终于攒够了钱，买了一小块地方。

" ['beni] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .

"	Benny	looked	sober	.
"	本尼	看起来	清醒	.

本尼看起来很清醒。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [plænz] ,

He	always	felt	as	if	he	wanted	to	carry	out	his	father's	plans	,
他	总是	毛毡	作为	如果	他	通缉	到	携带	出去	他的	父亲的	计划	,

他始终觉得自己想要执行父亲的计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] .

and	this	looked	like	a	very	hard	one	.
和	这	看起来	喜欢	一个	非常	难的	一	.

这看起来是个非常棘手的问题。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	make	it	worth	while	,	and	we'll	go	,	"	said	his	mother	,	smiling	.
"	你	制作	它	值得	尽管	,	和	出色地	去	,	"	说	他的	母亲	,	微笑	.

"只要你让这趟旅行值得，我们就去，"他母亲笑着说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][klɪə(r)]

"	Now	I	must	go	back	to	my	buttonholes	and	you	children	can	clear
"	现在	我	必须	去	后退	到	我的	纽扣孔	和	你	孩子们	能	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "

away	the	dishes	.	"
离开	这	菜肴	.	"

"现在我得回去整理我的扣眼了，孩子们，你们可以去收拾碗筷了。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Don't	you	wish	you	could	find	a	way	to	get	to	the	country	?
"	不	你	希望	你	可以	寻找	一个	方式	到	得到	到	这	国家	?

"难道你不想找到去乡下的方法吗？"

" [sed] [bɪg] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊl] .

"	said	big	-	eyed	little	Kitty	,	as	she	carefully	put	away	the	last	bowl	.
"	说	大的	-	眼睛	小的	猫咪	,	作为	她	小心	放	离开	这	最后的	碗	.

"大眼睛的小猫咪一边小心翼翼地收起最后一个碗一边说道。"

['beni] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Benny	turned	his	round	,	good	-	natured	,	freckled	little	face	toward	her	.
本尼	转向	他的	圆形的	,	好的	-	自然	,	雀斑	小的	脸	朝向	她	.

本尼转过他那圆圆的、善良的、长着雀斑的小脸，看向她。

“ [aɪm][ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪˈtɜːmɪndli] .

“	I'm	a	goin	'	to	,	”	he	said	,	determinedly	.
“	我是	一个	去	-	到	,	”	他	说	,	坚定地	.

“我一定会去的，”他坚定地说。

“ [ˈmʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [ɪf] [aɪˈd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] . ”

“	Mother	said	she	go	if	I'd	make	it	worth	while	,	and	I'm	a	goin	'	to	.	”
“	母亲	说	她	去	如果	ID	制作	它	值得	尽管	,	和	我是	一个	去	-	到	.	”

“妈妈说如果我能做到值得，她就去，而我肯定会去的。”

“ [əʊ] , [ˈbeni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈkɪti] .

“	Oh	,	Benny	,	are	you	?	”	said	Kitty	.
“	哦	,	本尼	,	是	你	?	”	说	猫咪	.

“哦，本尼，你是吗？”凯蒂问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['eldə(r)]

She	had	the	utmost	confidence	in	this	elder
她	有	这	极致	信心	在	这	长老

她对这位长者充满信心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['brʌðə(r)] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] , [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

brother	,	who	,	although	only	three	years	older	,	seemed	so	much	larger	and
兄弟	,	WHO	,	虽然	仅有的	三	年	老	,	似乎	所以	很多	更大的	和

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] ,

stronger	than	herself	,
更强	比	她自己	,

哥哥虽然只比她大三岁，但看起来比她高大强壮得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['dɪfɪkəlt]

and	was	a	person	always	to	be	depended	upon	to	undertake	any	difficult
和	曾是	一个	人	总是	到	是	取决于	之上	到	承担	任何	难的

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

他是一个值得信赖的人，总能承担任何艰巨的任务。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

“	How	are	you	going	to	?
“	如何	是	你	去	到	?

你打算怎么做?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] , ” [riːˈɪtəreɪtɪd] ['beni] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['emfəsɪs] .

“	I'm	a	goin	'	to	,	”	reiterated	Benny	,	with	the	same	emphasis	.
“	我是	一个	去	-	到	,	”	重申	本尼	,	和	这	相同的	强调	.

“我肯定会去的，”本尼再次强调道，语气同样沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [geɪv] ['greɪtə(r)] [weɪt] [tuː; tə]

And	the	fact	of	his	saying	this	and	nothing	more	gave	greater	weight	to
和	这	事实	的	他的	说	这	和	没有什么	更多的	给予	更大的	重量	到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

他只说了这些话，没有说别的，这反而让他的话更有分量。

[səʊ][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kɪti] [driːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [nɪə(r)] [griːn]

So	all	that	evening	Kitty	dreamed	beautiful	dreams	of	a	little	home	near	green
所以	全部	那	晚上	猫咪	梦见	美丽的	梦境	的	一个	小的	家	靠近	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['liːfi] [triːz] .

meadows	and	under	leafy	trees	.
草地	和	在下面	绿叶	树木	.

那天晚上，凯蒂做了一个美丽的梦，梦见她在绿草茵茵的草地旁，绿树成荫的小房子里。

['bɛniz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪm][ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] .

Benny's	determination	had	not	left	him	the	next	day	.
本尼的	决心	有	不是	左边	他	这	下一个	天	.

第二天，本尼的决心依然没有消退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd] ['beni] ['pætə] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [wɔːf] [æz; əz] ['ɜːli]

It	was	a	holiday	and	Benny	pattered	off	down	to	the	wharf	as	early
它	曾是	一个	假期	和	本尼	图案	离开	向下	到	这	码头	作为	早期的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

那天是假日，本尼一大早就轻快地跑到码头去了。

['sʌmhaʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['kʌntri]

Somehow	then	it	seemed	as	if	that	land	of	delight	known	as	the	country
不知何故	然后	它	似乎	作为	如果	那	土地	的	喜	已知	作为	这	国家

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][krɑːfts] [wɪtʃ] [plaɪ]

were	more	accessible	by	reason	of	the	arrival	of	the	crafts	which	plied
是	更多的	可访问	经过	原因	的	这	到达	的	这	工艺	哪个	合拢

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiˌ]['ləʊə(r)] ['kaunti] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['sɪti] .

between	the	lower	counties	and	the	city	.
之间	这	降低	县	和	这	城市	.

不知何故，由于往返于下郡县和城市之间的船只的到来，那片被称为乡村的快乐之地似乎变得更加容易到达了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

It	appeared
它	出现

它出现了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][step] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stiːmə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːn] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] [beɪ]

so	easy	to	step	aboard	a	little	steamer	and	be	borne	along	over	the	bay
所以	简单的	到	步	船上	一个	小的	汽船	和	是	出生	沿着	超过	这	湾

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [griːn] [ʃɔːz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɪstəns] .

to	the	green	shores	melting	away	in	the	distance	.
到	这	绿色的	海岸	融化	离开	在	这	距离	.

登上小轮船，沿着海湾航行，到达远处渐渐消失的绿色海岸，是多么容易啊。

[ðəʊz] [ʃɔːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ɒn][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['maʊntənz]

Those	shores	from	which	were	brought	,	on	the	little	sailing	vessels	,	mountains
那些	海岸	从	哪个	是	带来	,	在	这	小的	帆船	船只	,	山脉

[ɒv; əv] [griːn] ['piːz] ,

of	green	peas	,
的	绿色的	豌豆	,

从那些海岸，人们用小帆船运来了堆积如山的青豌豆。

[kreɪts] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] ['strɔːb(ə)riz] , [bˈɑːskɪts][ɒv; əv] ['daʊni] ['piːtʃɪz] .

crates	of	luscious	strawberries	,	baskets	of	downy	peaches	.
板条箱	的	甜美	草莓	,	篮子	的	绒毛状	桃子	.

一箱箱鲜嫩多汁的草莓，一篮篮毛茸茸的桃子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈbeni] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈkeɪnən] , [ðæt] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	represented	to	Benny	a	veritable	Canaan	,	that	country	from	which	the
它	代表	到	本尼	一个	真正的	迦南	,	那	国家	从	哪个	这

[ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)lz] [keɪm] ,

little	vessels	came	,
小的	船只	来了	,

对本尼来说，它就像一个真正的迦南，那些小船就是从那里来的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

and	many	a	time	he	had	sat	on	the	pier	looking	off	into	the	distance
和	许多	一个	时间	他	有	卫星	在	这	码头	寻找	离开	进入	这	距离

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ɪgˈzɪstɪd][ðeə(r)] .

and	dreaming	of	the	fullness	and	plenty	which	he	imagined	existed	there	.
和	做梦	的	这	饱腹感	和	很多	哪个	他	想象	存在	那里	.

他曾多次坐在码头上，眺望远方，梦想着那里的富足和繁荣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [mʊrd] [tuː; tə]

He	was	standing	at	the	gangway	of	a	small	steamer	which	lay	moored	to
他	曾是	常设	在	这	舷梯	的	一个	小的	汽船	哪个	躺	系泊	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɒk] ,

her	dock	,
她	码头	,

他当时站在一艘停泊在她码头的小轮船的舷梯上。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [ˈhɔːltɪd] [nɪə(r)][hɪm] .

when	his	attention	was	arrested	by	two	men	who	halted	near	him	.
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	二	男人	WHO	停止	靠近	他	.

这时，有两个男人停在他附近，吸引了他的注意力。

“ [həˈləʊ] , [dʒɪm] ! ” [sed] [wʌn] .

“	Hello	,	Jim	!	”	said	one	.
“	你好	,	吉姆	!	”	说	一	.

“你好，吉姆！”其中一人说道。

“ [wʌts] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] ?

“	What's	bringing	you	to	town	?
“	是什么	带来	你	到	镇	?

“你来镇上做什么？”

[θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

Thought	this	was	a	busy	time	with	you	.	”
想法	这	曾是	一个	忙碌的	时间	和	你	.	”

我还以为你这段时间很忙呢。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈpɪkəz]

“	So	it	is	,	or	ought	to	be	,	but	my	pickers
“	所以	它	是	,	或者	应该	到	是	,	但	我的	采摘者

“所以是这样，或者说应该是这样，但我的采摘者们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] .

disappointed	me	.
失望的	我	.

令我失望了。

[hɪə(r)][maɪ] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl]

Here	my	strawberries	and	peas	are	ready	and	waiting	and	not	a	soul
这里	我的	草莓	和	豌豆	是	准备好	和	等待	和	不是	一个	灵魂

[tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] .

to	pick	'	em	.
到	挑选	-	呃	.

我的草莓和豌豆都成熟了，却没有人来摘。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] . ”

It	certainly	is	aggravating	.	”
它	当然	是	加重	.	”

这确实令人恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	It	certainly	is	,	”	returned	his	friend	.
“	它	当然	是	,	”	返回	他的	朋友	.

“的确如此，”他的朋友回答道。

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	you	going	to	do	about	it	?	”
“	什么	你	去	到	做	关于	它	?	”

“你打算怎么办？”

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][njuː] [gæŋ] .

“	I've	come	up	to	see	if	I	can	get	a	new	gang	.
“	我已经	来	向上	到	看	如果	我	能	得到	一个	新的	帮派	.

“我上来看看能不能招募到新的帮派成员。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ai][kæn; kən][get] .

I	shall	have	to	take	what	I	can	get	.
我	将	有	到	拿	什么	我	能	得到	.

我只能接受现状了。

['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊθ] ,

People	make	a	very	poor	mouth	,
人们	制作	一个	非常	贫穷的	嘴	,

人们说话很不雅，

[bʌt; bət][ai]['nəʊtɪs] [wen] ['eniwʌn] ['wɒnts] [fɑːm] [hændz][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] [səʊ] ['iːzi]

but	I	notice	when	anyone	wants	farm	hands	of	any	kind	it	isn't	always	so	easy
但	我	注意	什么时候	任何人	想要	农场	双手	的	任何	种类	它	不是	总是	所以	简单的

[tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] - [ɪm] .

to	get	hold	of	'	em	.
到	得到	抓住	的	-	呃	.

但我注意到，当有人需要任何类型的农场工人时，并不总是那么容易找到人。

[gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] , [wɪð] [gʊd] , [freʃ] [eə(r)] [θrəʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃaɪ] [ɒf] .

Good	pay	and	good	food	,	with	good	,	fresh	air	thrown	in	,	and	yet	they	shy	off	.
好的	支付	和	好的	食物	,	和	好的	,	新鲜的	空气	抛掷	在	,	和	然而	他们	害羞的	离开	.

优厚的薪水、美味的食物，还有清新的空气，但他们却望而却步。

[wel] , [ai][kænt] ['tæri] ; [gʊd] - [baɪ] . ”

Well	,	I	can't	tarry	;	good	-	by	.	”
出色地	,	我	不能	焦油	;	好的	-	经过	.	”

好了，我不能再耽搁了，再见。”

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Well	,	good	luck	to	you	,	”	returned	his	friend	.
“	出色地	,	好的	运气	到	你	,	”	返回	他的	朋友	.

“好吧，祝你好运。”他的朋友回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æn; ən] ['iːgə(r)] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [læd] .

And	then	,	turning	around	he	saw	by	his	side	an	eager	-	faced	little	lad	.
和	然后	,	转弯	大约	他	锯	经过	他的	边	一个	渴望的	-	面对	小的	小伙子	.

然后，他转过身，看到身边站着一个一脸渴望的小男孩。

“ [wel] , ['sʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	Well	,	sonny	?	”	said	the	man	.
“	出色地	,	桑尼	?	”	说	这	男人	.

“怎么样，孩子？”那人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [mæn] [wɒnt] ?

“	If	you	please	,	sir	,	what	did	that	man	want	?
“	如果	你	请	,	先生	,	什么	做过	那	男人	想	?

“先生，请问那个人想要什么？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	18	]
”	[	页	-	]

“[第 18 页]

“ ['pɪkəz] , [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Pickers	,	to	pick	his	strawberries	and	peas	for	him	.
“	采摘者	,	到	挑选	他的	草莓	和	豌豆	为了	他	.

“采摘工，为他采摘草莓和豌豆。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ? ”

Do	you	know	anyone	who	wants	a	job	in	that	line	?	”
做	你	知道	任何人	WHO	想要	一个	工作	在	那	线	?	”

你认识有人想从事这方面的工作吗?

“ [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd] ['bɛniz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪstf(ə)l] .

“	Could	I	do	it	?	”	and	Benny's	blue	eyes	were	very	wistful	.
“	可以	我	做	它	?	”	和	本尼的	蓝色的	眼睛	是	非常	怅惘	.

“我能做到吗？”本尼的蓝眼睛里充满了渴望。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[waɪ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

Why	I	don't	know	.
为什么	我	不	知道	.

我不知道为什么。

[haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

How	old	are	you	?	”
如何	老的	是	你	?	”

你今年多大？ ”

“ [ten] . ”

“	Ten	.	”
“	十	.	”

“十。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊd] [suːn] [gɪv] [aʊt] .

“	I'm	afraid	you'd	soon	give	out	.
“	我是	害怕的	你会	很快	给	出去	.

“恐怕你很快就会筋疲力尽。”

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

It's	no	fun	to	stay	among	the	vines	all	day	in	the	hot	sun	,
它是	不	乐趣	到	停留	之中	这	藤蔓	全部	天	在	这	热的	太阳	,

在烈日下整天待在葡萄藤间可不好玩。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pɪk] [æz; əz] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɒks][æz; əz]
and **I'll** **venture** **to** **say** **you** **wouldn't** **pick** **as** **many** **for** **your** **box** **as**
和 患病的 风险投资 到 说 你 不会 挑选 作为 许多 为了 你的 盒子 作为
[juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
you **would** **for** **your** **mouth** **.**
你 会 为了 你的 嘴 .

我敢说，你不会像往常那样挑选那么多放进盒子里，而是会挑选那么多放进嘴里。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How **about** **that** **?**
如何 关于 那 ?

怎么样?

" ['beni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **Benny** **shook** **his** **head** **decidedly** **,** **"** **No** **,** **sir** **.** **"**
" 本尼 摇晃 他的 头 绝对地 , " 不 , 先生 . "

本尼果断地摇了摇头，"不，先生。"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ?
" **You** **wouldn't** **?**
" 你 不会 ?

你不会吗?

[wel] , [aɪ] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bəʊt] .
Well **,** **I** **reckon** **Mr** **.** **Bentley** **will** **be** **back** **here** **for** **the** **afternoon** **boat** **.**
出色地 , 我 估计 先生 . 宾利 将要 是 后退 这里 为了 这 下午 船 .

我想本特利先生下午还会回来乘船。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɑːsk][hɪm] [ðen] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
You **might** **ask** **him** **then** **,** **"** **and** **the** **man** **walked** **away** **.**
你 可能 问 他 然后 , " 和 这 男人 步行 离开 .

你当时可能会问他，"然后那人走开了。

['beni] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['spiːdɪŋ] [həʊm] .
Benny **lost** **no** **time** **in** **speeding** **home** **.**
本尼 丢失的 不 时间 在 超速 家 .

本尼毫不犹豫地飞速赶回家。

[hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
He **burst** **in** **upon** **his** **mother** **with** **the**
他 爆裂 在 之上 他的 母亲 和 这

他闯进他母亲的房间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['breθləs] ['kwestʃən] , " ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] " ['emə] [dʒəunz] " [ænd; ənd][biː; bi]
breathless **question** **,** **"** **Mother** **,** **may** **I** **go** **down** **on** **the** **"** **Emma** **Jones** **"** **and** **be**
喘不过气 问题 , " 母亲 , 可能 我 去 向下 在 这 " 艾玛 琼斯 " 和 是
[ə; eɪ]['pɪkə(r)] ?
a **picker** **?**
一个 拣货员 ?

气喘吁吁地问道："妈妈，我可以去给'艾玛·琼斯'口交，做个拾荒者吗？"

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" **Mrs** **.** **Jordan** **turned** **from** **her** **machine** **with** **a** **look** **of** **amazement** **.**
" 太太 . 约旦 转向 从 她 机器 和 一个 看 的 惊愕 .

乔丹夫人一脸惊讶地从机器旁转过身来。

“ [waɪ] , ['beni] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Why , Benny , what do you mean ? ”
“ 为什么 , 本尼 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“本尼，你这话是什么意思？”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bentli] ,
“ Why , there's a man , a Mr . Bentley ,
“ 为什么 , 有 一个 男人 , 一个 先生 . 宾利 ,

“哎呀，那儿有个叫本特利的先生，

[huː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]
who is hunting up people to pick strawberries and peas for him , and
WHO 是 打猎 向上 人们 到 挑选 草莓 和 豌豆 为了 他 , 和
['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] .
maybe I could go .
或许 我 可以 去 .

他正在四处招人帮他采摘草莓和豌豆，也许我可以去。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['faɪndɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑː.ðərz] [plæn] .
Maybe it would be finding the way , you know , for father's plan .
或许 它 会 是 寻找 这 方式 , 你 知道 , 为了 父亲的 计划 .

或许，这能帮我们找到实现父亲计划的方法。

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [smaɪld] ['sædli] .
” His mother smiled sadly .
” 他的 母亲 微笑 令人遗憾的是 .

他的母亲悲伤地笑了笑。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] , [aɪm][ə'freɪd]['mɪstə(r)] . ['bentli] [wɪl] [nɒt] [wɒnt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ] ,
“ Dear little lad , I'm afraid Mr . Bentley will not want little boys like you ,
“ 亲爱的 小的 小伙子 , 我是 害怕的 先生 . 宾利 将要 不是 想 小的 男孩们 喜欢 你 ,

“亲爱的小家伙，恐怕本特利先生不会想要像你这样的小男孩。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][maɪ] [bɔɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ]
and besides how can I let my boy go away from me without my knowing
和 除了 如何 能 我 让 我的 男生 去 离开 从 我 没有 我的 会心
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [wɪð] . ”
anything about where he is going or the people he is to be thrown with . ”
任何事物 关于 在哪里 他 是 去 或者 这 人们 他 是 到 是 抛掷 和 . ”

而且，我怎么能让我的孩子离开我，却对他要去哪里、要和哪些人待在一起一无所知呢？

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] , ['mʌðə(r)] .
“ I would be good ; indeed I would , mother .
“ 我 会 是 好的 ; 的确 我 会 , 母亲 .

“我会乖的，真的会的，妈妈。”

[aɪ'd] [wɜːk] ['ɔːfli] [hɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [bæd] [bɔɪz] .
I'd work awfully hard , and I wouldn't go with bad boys .
ID 工作 非常 难的 , 和 我 不会 去 和 坏的 男孩们 .

我会非常努力工作，而且我不会和坏男孩在一起。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“[第 20 页]

“ [wel] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [jes] . ”
“ Well , my darling , I'm afraid it would not be best for me to say yes . ”
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 它 会 不是 是 最好的 为了 我 到 说 是的 . ”

“亲爱的，恐怕我最好还是答应你。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌem 'i:] , ” ['pli:dɪd] ['beni] , “ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn]
“ But if Mr . Bentley should want me , ” pleaded Benny , “ I would be right in
“ 但 如果 先生 . 宾利 应该 想 我 , ” 恳求 本尼 , “ 我 会 是 正确的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“但是如果本特利先生需要我，”本尼恳求道，“我随时都愿意去乡下。”

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .
mother , and I wouldn't get into mischief .
母亲 , 和 我 不会 得到 进入 恶作剧 .

妈妈，我不会惹是生非。

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
” His mother smiled at this absolute faith in the safety of the place .
” 他的 母亲 微笑 在 这 绝对 信仰 在 这 安全 的 这 地方 .

“他的母亲对他如此笃信这个地方的安全感到欣慰。”

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .
Then she was very thoughtful .
然后 她 曾是 非常 周到 .

她当时非常体贴。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi]
“ If I could see Mr . Bentley himself , and find out more about it , ” she
“ 如果 我 可以 看 先生 . 宾利 他自己 , 和 寻找 出去 更多的 关于 它 , ” 她
[sed] ['faɪnəli] .
said finally .
说 最后 .

“如果我能见到本特利先生本人，了解更多情况就好了，”她最后说道。

“ [kænt] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ?
“ Can't I go and try it for a week ?
“ 不能 我 去 和 尝试 它 为了 一个 星期 ?

“我能去试住一周吗？”

['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ? ” [begd] ['beni] .
Only a week ? ” begged Benny .
仅有的 一个 星期 ? ” 乞求 本尼 .

“才一个星期吗？”本尼恳求道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['bentli] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
“ You may do this — you may ask Mr . Bentley if he will take you ,
“ 你 可能 做 这 — 你 可能 问 先生 . 宾利 如果 他 将要 拿 你 ,

“你可以这样做——你可以问问本特利先生是否愿意带你去，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sent] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [si:] ['mɪstə(r)] .
and if he consents , you must tell him that your mother will see Mr .
和 如果 他 同意 , 你 必须 告诉 他 那 你的 母亲 将要 看 先生 .
['hɪgɪnz] ,
Higgins ,
希金斯 ,

如果他同意，你必须告诉他，你母亲会见希金斯先生。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [send] [ju:; jʊ]
who used to live in that neighborhood , and that she will probably send you
WHO 用过的 到 居住 在 那 邻里 , 和 那 她 将要 大概 发送 你
[daʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
down to - morrow .
向下 到 - 明天 .

她以前住在那个街区，她明天可能会派你过去。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] “ ['emə] [dʒəunz] ” [lændz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [wɪl]
I know where the “ Emma Jones ” lands , and Mr . Higgins will
我 知道 在哪里 这 “ 艾玛 琼斯 ” 土地 , 和 先生 . 希金斯 将要

我知道《艾玛·琼斯》的结局，希金斯先生会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
know all about it .
知道 全部 关于 它 .

对此了如指掌。

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I will see him this evening .
我 将要 看 他 这 晚上 .

我今晚会见到他。

” ['beni] [went] [ɒf] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] .
” Benny went off highly pleased with this concession .
” 本尼 去 离开 高度 高兴 和 这 让步 .

“本尼对这项让步非常满意。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [baɪ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['emə]
Long before two o'clock he was waiting eagerly by the gangway of the “ Emma
长的 前 二 点钟 他 曾是 等待 急切地 经过 这 舷梯 的 这 “ 艾玛
[dʒəunz] ” [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bentli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Jones ” for Mr . Bentley to appear .
琼斯 ” 为了 先生 . 宾利 到 出现 .

不到两点钟，他就焦急地在“艾玛·琼斯”号的舷梯旁等待本特利先生的出现。

['pæsndʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['stræg(ə)l] [ə'lɒŋ] ; [hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːskɪt] , [ðeə(r)][ə; eɪ]
Passengers began to straggle along ; here a man with a huge basket , there a
乘客 开始 到 零散 沿着 ; 这里 一个 男人 和 一个 巨大的 篮子 , 那里 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

乘客们开始三三两两地往前走；这里一个男人提着一个巨大的篮子，那里一个女人，

['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɒt] , ['taɪəd] ['tʃɪldrən] , [nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['niːgrəuz] ,
followed by two or three hot , tired children , next two or three negroes ,
随后 经过 二 或者 三 热的 , 疲劳的 孩子们 , 下一个 二 或者 三 黑人 ,

后面跟着两三个又热又累的孩子，再后面跟着两三个黑人，

['rægɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ʃʌfld] ['leɪzɪli][ɒn] [bɔːd] .
ragged and happy , shuffled lazily on board .
破烂不堪 和 快乐的 , 洗牌 懒洋洋 在 木板 .

衣衫褴褛却又兴高采烈，懒洋洋地挪上了船。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] .
Presently the captain came up .
目前 这 队长 来了 向上 .

这时，船长走了过来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌni] ? ”
“ Who are you waiting for , sonny ? ”
“ WHO 是 你 等待 为了 , 桑尼 ? ”

“小子，你在等谁呢？”

“ ['mɪstə(r)] . ['bentli] . ”
“ Mr . Bentley . ”
“ 先生 . 宾利 . ”

“本特利先生。”

“ [dʒɪm] ['bentli] ?
“ Jim Bentley ?
“ 吉姆 宾利 ?

“吉姆·本特利？”

[ai] ['rekən] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .
I reckon he's on the upper deck .
我 估计 他是 在 这 上 甲板 .

我估计他在上层甲板上。

[ai] [sɔː] [weltʃ; welʃ][ʌp][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hʌnt] [ʌp][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
I saw Welch up there , and they generally hunt up one another .
我 锯 韦尔奇 向上 那里 , 和 他们 一般来说 打猎 向上 一 其他 .

我在上面看到了韦尔奇，他们通常会互相猎杀。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
You go up there and look for him .
你 去 向上 那里 和 看 为了 他 .

你上去找他。

[juː; jʊ] [mait] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
You might get in the way here .
你 可能 得到 在 这 方式 这里 .

你在这里可能会碍事。

” ['beni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]
” Benny found his way on deck and began looking
” 本尼 成立 他的 方式 在 甲板 和 开始 寻找

本尼找到了甲板上的路，开始四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bentli] , [bʌt; bət][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
along the row of passengers for Mr . Bentley , but not seeing him ,
沿着 这 排 的 乘客 为了 先生 . 宾利 , 但 不是 看到 他 ,

在乘客席上寻找本特利先生，但没有看到他。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɪg] [ɪk'skɜːʃn] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
he sat down and began to watch the big excursion steamer which lay in the
他 卫星 向下 和 开始 到 手表 这 大的 短途旅行 汽船 哪个 躺 在 这
[nekst] [dɒk] .
next dock .
下一个 码头 .

他坐了下来，开始观看停泊在隔壁码头的大型观光汽船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [flægz] ,
She was dressed with flags ,
她 曾是 穿着 和 旗帜 ,

她身穿旗帜服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ə; eɪ]['veri]
and 和 **the** 这 **music** 音乐 **of** 的 **the** 这 **band** 乐队 **on** 在 **her** 她 **deck** 甲板 **made** 制成 **her** 她 **seem** 似乎 **a** 一个 **very** 非常
[geɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)][tuː; tə] ['beni] .
gay 同性恋 **sort** 种类 **of** 的 **an** 一个 **affair** 事务 **to** 到 **Benny** 本尼 **.** .

她甲板上乐队的音乐让本尼觉得她像个同性恋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ə'bɔːd] [ðɪs] [bɪg]
He 他 **was** 曾是 **so** 所以 **busy** 忙碌的 **watching** 观看 **the** 这 **crowds** 人群 **of** 的 **people** 人们 **gathering** 采集 **aboard** 船上 **this** 这 **big** 大的
['stiːmə(r)] ,
steamer 汽船 **,** ,

他忙着观察聚集在这艘大轮船上的人群，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [nɔː(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt]
that 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **notice** 注意 **the** 这 **warning** 警告 **sound** 声音 **of** 的 **a** 一个 **bell** 钟 **,** , **nor** 也不 **the** 这 **slow** 慢的 **movement** 移动
[ɒv; əv]['pæd(ə)lz] ,
of 的 **paddles** 桨 **,** ,

他既没有注意到警铃的响声，也没有注意到桨叶的缓慢移动。

[tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [dɒk] ['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] “
till 直到 **presently** 目前 **he** 他 **perceived** 感知 **the** 这 **dock** 码头 **gliding** 滑翔 **from** 从 **sight** 视线 **and** 和 **found** 成立 **that** 那 **the** 这 **“** “
['emə] [dʒəunz] ” [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][bɪg] [kriːk] .
Emma 艾玛 **Jones** 琼斯 **”** ” **was** 曾是 **actually** 实际上 **on** 在 **her** 她 **way** 方式 **to** 到 **Big** 大的 **Creek** 溪 **.** .

直到这时，他才看到码头渐渐消失在视线中，并发现“艾玛·琼斯”号实际上正驶往大溪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **23** - **]**]

[第23页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER 章 **II** 二

第二章

['beni] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
BENNY 本尼 **FINDS** 发现 **A** 一个 **FRIEND** 朋友

本尼找到了一个朋友

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['beni] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **Benny** 本尼 **was** 曾是 **bewildered** 困惑 **.** .

本尼一时不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
He 他 **could** 可以 **not** 不是 **tell** 告诉 **what** 什么 **he** 他 **ought** 应该 **to** 到 **do** 做 **.** .

他不知道自己应该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He 他 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **on** 在 **a** 一个 **steamboat** 汽船 **since** 自从 **he** 他 **was** 曾是 **quite** 相当 **a** 一个 **little** 小的 **fellow** 同伴 **,** ,

他自从还是个小孩子的时候就没坐过汽船了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send][hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

and	that	it	was	possible	to	send	him	ashore	was	out	of	the	question
和	那	它	曾是	可能的	到	发送	他	岸上	曾是	出去	的	这	问题

.

:

.

把他送上岸是不可能的。

“ [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] .

“	What	will	mother	think	?	”	was	his	first	thought	.
“	什么	将要	母亲	思考	?	”	曾是	他的	第一的	想法	.

“妈妈会怎么想？”这是他脑海中浮现的第一个念头。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [bæk] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] .

“	How	shall	I	get	back	?	”	was	his	second	.
“	如何	将	我	得到	后退	?	”	曾是	他的	第二	.

“我该怎么回去？”这是他的第二个问题。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm] , [iːtʃ] ['məʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	stood	looking	around	him	,	each	moment	increasing	the	distance	between	the
他	站立	寻找	大约	他	,	每个	片刻	增加	这	距离	之间	这

['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

steamboat	and	the	shore	.
汽船	和	这	支撑	.

他站在那里环顾四周，每一刻，汽船与岸边的距离都在增加。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ?

“	Hallo	!	”	cried	a	voice	at	his	side	,	“	what	are	you	doing	here	?
“	你好	!	”	哭	一个	嗓音	在	他的	边	,	“	什么	是	你	正在做	这里	?

“你好！”他身边传来一个声音，“你在这里做什么？”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['beni] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðæt] ['mɔːnɪŋ]

”	And	looking	up	,	Benny	saw	the	man	whom	he	had	talked	to	that	morning
”	和	寻找	向上	,	本尼	锯	这	男人	谁	他	有	谈话	到	那	早晨

[ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

on	the	dock	.
在	这	码头	.

“本尼抬头一看，发现那天早上在码头上和他说话的那个人就在那里。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	I	don't	know	what	I	am	doing	,	”	he
“	我	不	知道	什么	我	是	正在做	,	”	他

“我不知道自己在做什么，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .

returned	,	in	a	distressed	voice	.
返回	,	在	一个	苦恼	嗓音	.

他用焦急的声音回答道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['kærid] [ɒf] . ”

“	I'm	getting	carried	off	.	”
“	我是	获得	携带	离开	.	”

“我被带走了。”

“ ['kɪdnæpt] , [eɪ] ?

“	Kidnapped	,	eh	?
“	绑架	,	嗯	?

“被绑架了，是吗？”

[huz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæts] [rʌn] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] ?
Who's **the** **fellow** **that's** **run** **you** **aboard** **?**
谁是 这 同伴 那就是 跑步 你 船上 ?

是谁把你送上船的?

" ['beni] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['endɪŋ] [wɪð] ,
" **Benny** **smiled** **a** **little** **,** **and** **told** **the** **man** **his** **story** **,** **ending** **with** **,**
" 本尼 微笑 一个 小的 , 和 讲述 这 男人 他的 故事 , 结束 和 ,

本尼微微一笑，把自己的故事告诉了那个人，最后说道：

" [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] . "
" **And** **I** **haven't** **any** **money** **to** **pay** **my** **way** **.** **"**
" 和 我 还没有 任何 钱 到 支付 我的 方式 . "

"我没钱支付路费。"

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" **And** **you're** **afraid** **the** **captain** **will** **throw** **you** **overboard** **to** **get** **rid** **of** **you** **.**
" 和 你是 害怕的 这 队长 将要 扔 你 落水 到 得到 摆脱 的 你 .

"你害怕船长会把你扔下船摆脱掉。"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is **that** **it** **?**
是 那 它 ?

就这些吗?

" ['beni] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .
" **Benny** **looked** **a** **little** **disturbed** **.**
" 本尼 看起来 一个 小的 不安 .

本尼看起来有点心神不宁。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mait] [duː; də] .
He **didn't** **know** **just** **what** **the** **captain** **might** **do** **.**
他 没有 知道 只是 什么 这 队长 可能 做 .

他不知道船长会做出什么事来。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [breɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ,
" **Well** **,** **it** **won't** **break** **me** **to** **pay** **fifteen** **cents** **for** **you** **,** **"** **the** **man** **said** **,**
" 出色地 , 它 惯于 休息 我 到 支付 十五 分 为了 你 , " 这 男人 说 ,
[gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
good **-** **naturedly** **.**
好的 - 自然地 .

"好吧，花十五美分买下你，我又不会破产，"那人和蔼地说。

" [dʒɪm] ['bentli] [eɪnt] [ə'bɔːd] .
" **Jim** **Bentley** **ain't** **aboard** **.**
" 吉姆 宾利 不是 船上 .

"吉姆·本特利不在船上。"

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pɪkəz] [ænd; ənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌg] - [aɪ] ;
He **hunted** **up** **a** **lot** **of** **pickers** **and** **is** **taking** **'** **em** **down** **on** **his** **bug** **-** **eye** **;**
他 猎杀 向上 一个 很多 的 采摘者 和 是 采取 - 呃 向下 在 他的 漏洞 - 眼睛 ;

他抓了很多采摘者，正用他的大眼猎枪把他们一个个干掉;

['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
wanted **to** **be** **sure** **of** **'** **em** **this** **time** **.**
通缉 到 是 当然 的 - 呃 这 时间 .

这次我想确保万无一失。

" ['beni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][bʌg] - [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi]
" **Benny was a little puzzled as to what a bug - eye might be till he**
" 本尼 曾是 一个 小的 困惑 作为 到 什么 一个 漏洞 - 眼睛 可能 是 直到 他
[rɪ'membəd] [ðæt]
remembered that
记得 那

"本尼一开始有点困惑，不知道什么是'虫眼'，直到他想起....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld]
the small sailing vessels which came up from the truck farms were so called
这 小的 帆船 船只 哪个 来了 向上 从 这 卡车 农场 是 所以 称为
[baɪ] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
by those familiar with the craft in the bay .
经过 那些 熟悉的 和 这 工艺 在 这 湾 .

从菜园驶来的小型帆船，被海湾里熟悉这种船只的人这样称呼。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [dʒɪmz][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Yes , " continued the man , " Jim's not goin ' to let ' em get away this time .**
" 是的 , " 持续 这 男人 , " 吉姆的 不是 去 - 到 让 - 呃 得到 离开 这 时间 .

"是的，"那人继续说道，"吉姆这次不会让他们逃脱的。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][bəʊt] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ][kænt][get] [bæk] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] . "
There's no boat back this evening , so you can't get back home to - night . "
有 不 船 后退 这 晚上 , 所以 你 不能 得到 后退 家 到 - 夜晚 . "

今晚没有船回去，所以你今晚回不了家了。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?
" **Oh , what will mother say ?**
" 哦 , 什么 将要 母亲 说 ?

"哦，妈妈会怎么说呢？"

[ʃɪl] [biː; bi][səʊ] ['wʌrid] , " [ɪk'skleɪmd] ['beni] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
She'll be so worried , " exclaimed Benny , looking ready to cry .
壳 是 所以 担心 , " 惊呼 本尼 , 寻找 准备好 到 哭 .

"她会非常担心的，"本尼惊呼道，看起来快要哭了。

" [ʃəʊ] ! [ðæts] [tuː] [bæd] .
" **Sho ! that's too bad .**
" 翔 ! 那就是 也 坏的 .

"哎呀！那太可惜了。"

[haʊl] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
How'll we fix it ?
将会怎样? 我们 使固定 它 ?

我们该如何解决这个问题?

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [bæk] ['riːəl] [leɪt] .
You might find a chance to get back real late .
你 可能 寻找 一个 机会 到 得到 后退 真实的 晚的 .

你或许有机会很晚才回来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [boʊts] [ðæt] [get] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ]
There are lots of boats that get loaded up and start off through the night so
那里 是 很多 的 船 那 得到 已加载 向上 和 开始 离开 通过 这 夜晚 所以
[æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][ləʊdz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [baɪ][sʌn] - [ʌp][ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] ;
as to get the loads in for the hucksters by sun - up or earlier ;
作为 到 得到 这 负载 在 为了 这 兜售者 经过 太阳 - 向上 或者 早些时候 ;

有很多船只连夜装载货物出发，以便在日出前或更早将货物运到港口，供小贩们出售；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊl] [bi:; bi] ['ri:əli] [daʊn] [ðeə(r)][ju:; jʊ] [mait]

but	it	seems	to	me	as	long	as	you'll	be	really	down	there	you	might
但	它	似乎	到	我	作为	长的	作为	你会	是	真的	向下	那里	你	可能

[æz; əz] [wel] [traɪ] ['pɪkɪn] - .

as	well	try	pickin	'	.
作为	出色地	尝试	皮金	-	.

但依我看，既然你都到那儿去了，不如就试试弹琴吧。

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv]['eni] [krɒp] .

I'd	give	you	a	job	myself	,	but	I	don't	have	any	crop	.
ID	给	你	一个	工作	我	,	但	我	不	有	任何	庄稼	.

我本来可以给你一份工作，但我自己没有庄稼。

[ai] [ki:p] [ə; eɪ][stɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .

I	keep	a	store	at	the	Cross	Roads	.
我	保持	一个	店铺	在	这	叉	道路	.

我在十字路口开了一家店。

[let] [ˌem 'i:] [si:] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[haʊl] [wi:; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?

How'll	we	fix	it	?
将会怎样?	我们	使固定	它	?

我们该如何解决这个问题?

" [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	the
"	和	这

"还有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [bɪəd] ['θɔ:tfəli] .

man	rubbed	his	stubby	beard	thoughtfully	.
男人	摩擦	他的	矮胖的	胡须	深思熟虑	.

男人若有所思地揉了揉他那短短的胡须。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [slæpt] ['beni] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

Presently	he	slapped	Benny	on	the	shoulder	,	as	a	bright	idea	came	to	him	.
目前	他	被掌掴	本尼	在	这	肩膀	,	作为	一个	明亮的	主意	来了	到	他	.

这时，他突然想到一个好主意，便拍了拍本尼的肩膀。

" [ai] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wi:l; wil] [draɪv] - [raʊnd] [baɪ]['sændərzɪz] .

"	he	exclaimed	;	"	we'll	drive	'	round	by	Sanders's	.
"	他	惊呼	;	"	出色地	驾驶	-	圆形的	经过	桑德斯	.

"我们开车去桑德斯家附近转转。"他喊道。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] ['telɪfəʊn] [ʌp][tu:; tə] [dɪk] [bɑ:ndz] ,

He's	got	a	telephone	,	and	I'll	ask	him	to	telephone	up	to	Dick	Bond's	,
他是	得到	一个	电话	,	和	患病的	问	他	到	电话	向上	到	迪克	债券	,

他有电话，我会让他打电话到迪克·邦德家。

[æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] , [ðen] [dɪk] [kæn; kən] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [jʊr; jər]

at	the	railroad	station	,	then	Dick	can	telegraph	to	your	mother	that	you're
在	这	铁路	车站	,	然后	迪克	能	电报	到	你的	母亲	那	你是

[ɔ:l] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

在火车站，迪克就可以发电报告诉你妈妈你平安无事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ]['leɪtə(r)] .

and	that	she'll	hear	from	you	later	.
和	那	壳	听到	从	你	之后	.

她稍后会收到你的消息。

[haʊl] [ðæt] [du:; də] ?

How'll	that	do	?
将会怎样?	那	做	?

这样行不行?

" ['bɛniz] [feɪs] [bi:md] .

"	Benny's	face	beamed	.
"	本尼的	脸	光束	.

本尼的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [faɪn] , ” [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['greɪtfəli] ,

“	Fine	,	”	he	responded	,	gratefully	,
“	美好的	,	”	他	回应	,	感激不尽	,

“好的，”他感激地回答道。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑ:f][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tu:; tə] [wɪtʃ]

although	he	was	but	half	aware	of	the	trouble	and	expense	to	which
虽然	他	曾是	但	一半	意识到的	的	这	麻烦	和	费用	到	哪个

[ðə; ði][kaɪnd][mæn][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'kaʊnt] .

the	kind	man	was	placing	himself	on	the	little	boy's	account	.
这	种类	男人	曾是	放置	他自己	在	这	小的	男孩们	帐户	.

尽管他只略微意识到这位好心人为了这个小男孩给自己带来了多大的麻烦和花费。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] .

It's	a	go	.
它是	一个	去	.

可以了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][weltʃ; welʃ] .

My	name	is	Welch	.
我的	姓名	是	韦尔奇	.

我的名字叫韦尔奇。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I'll	take	you	home	with	me	.
患病的	拿	你	家	和	我	.

我带你回家。

[wi:l; wil][faɪnd][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən]

We'll	find	a	corner	for	you	somewhere	,	and	to	-	morrow	you	can
出色地	寻找	一个	角落	为了	你	某处	,	和	到	-	明天	你	能

[gəʊ][tu:; tə] [si:] [dʒɪm] ['bentli] .

go	to	see	Jim	Bentley	.
去	到	看	吉姆	宾利	.

我们会给你找个角落待着，明天你就可以去看吉姆·本特利了。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [dʒɪməl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [hɪm'self]
Like as not Jim'll be over himself
喜欢 作为 不是 吉姆·威尔 是 超过 他自己

吉姆很可能会放下自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[səʊ] [dʒʌst] [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] .
So just make yourself easy .
所以 只是 制作 你自己 简单的 .

所以，放松点就好。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['bɛniz] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mænz] ['fænsi] ,
" It was evident that Benny's honest little face had taken the man's fancy ,
" 它 曾是 明显 那 本尼的 诚实的 小的 脸 有 已采取 这 男人的 想要 ,

很明显，本尼那张诚实的小脸吸引了那男人的目光。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [baɪ]
and for the rest of the trip the boy was treated as a guest by
和 为了 这 休息 的 这 旅行 这 男生 曾是 治疗 作为 一个 客人 经过
['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] .
Mr . Welch .
先生 . 韦尔奇 .

在接下来的旅程中，韦尔奇先生像对待客人一样款待了这个男孩。

[ðə; ði] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] ['stedəli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The small steamboat was pushing its way along steadily by this time ,
这 小的 汽船 曾是 推动 它是 方式 沿着 稳步 经过 这 时间 ,

此时，那艘小汽船正稳步向前航行。

[ænd; ənd] ['beni] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and Benny gave himself up to the enjoyment of the occasion .
和 本尼 给予 他自己 向上 到 这 享受 的 这 场合 .

本尼完全沉浸在享受这一刻的乐趣中。

[fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] , ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] , [tʌtʃt] [ðə; ði]
Far off a broad expanse of blue water , dotted with white sails , touched the
远的 离开 一个 广阔 广阔 的 蓝色的 水 , 虚线 和 白色的 帆 , 感动 这
[hə'raɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

远处，一片广阔的蓝色海面，点缀着白色的帆船，一直延伸到地平线。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bæŋks] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [griːn] ;
on each side could be seen banks of vivid green ;
在 每个 边 可以 是 已见 银行 的 生动 绿色的 ;

两侧都是翠绿的河岸；

[æn; ən] [əʊld] [hɑːf] - ['ruːɪnd] [fɔːt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
an old half - ruined fort loomed up before them .
一个 老的 一半 - 毁坏 堡 迫近 向上 前 他们 .

一座古老而残破的堡垒耸立在他们面前。

['beni] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪtweɪ] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ;

Benny	could	see	through	the	open	gateway	flowers	blooming	in	the	inclosure	;
本尼	可以	看	通过	这	打开	网关	花朵	盛开	在	这	附件	;

本尼透过敞开的栅栏门，看到围栏里盛开的鲜花；

[ə; eɪ][bɪg][dɒg] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

a	big	dog	lay	sleeping	upon	a	strong	parapet	.
一个	大的	狗	躺	睡眠	之上	一个	强的	栏杆	.

一只大狗趴在坚固的护墙上睡觉。

[səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][dɪd][ðə; ði] [fɔːt] [lʊk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)]

So	peaceful	and	quiet	did	the	fort	look	that	one	could	scarcely	imagine	that	there
所以	和平	和	安静的	做过	这	堡	看	那	一	可以	几乎	想象	那	那里

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['θretnɪŋ] ['kænən] ['pɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɔːlz] [ænd; ənd]

had	been	a	time	when	threatening	cannon	pointed	from	those	walls	and
有	到过	一个	时间	什么时候	威胁	大炮	尖	从	那些	墙壁	和

堡垒看起来如此宁静祥和，人们很难想象曾经有大炮从城墙上指向远方，威慑着大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðæt] [ɑːmd] [men] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪm'breɪʒə(r)] .

that	armed	men	stood	behind	the	strong	embrasure	.
那	武装	男人	站立	在后面	这	强的	炮眼	.

那些武装人员站在坚固的射击孔后面。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːt] [ðə; ði] “ ['emə] [dʒəunz] ” [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [kriːk] ,

Just	beyond	the	fort	the	“	Emma	Jones	”	turned	into	a	broad	creek	,
只是	超过	这	堡	这	“	艾玛	琼斯	”	转向	进入	一个	广阔	溪	,

过了堡垒之后，“艾玛·琼斯”河变成了一条宽阔的小溪，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋz] [weə(r)] ['seilbəut] [ænd; ənd] ['rəʊbəʊt]

along	the	shores	of	which	were	little	landings	where	sailboats	and	rowboats
沿着	这	海岸	的	哪个	是	小的	着陆	在哪里	帆船	和	划艇

[wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] .

were	moored	.
是	系泊	.

沿岸有一些小码头，帆船和划艇都停泊在那里。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] ,

The	tall	trees	were	reflected	in	the	placid	waters	,
这	高的	树木	是	反映	在	这	平静	水	,

高大的树木倒映在平静的水面上。

[ænd; ənd] ['beni] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][pɪŋk] ['flaʊəz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	Benny	caught	sight	of	pink	flowers	dotting	the	green	of	the	woods	.
和	本尼	捕捉	视线	的	粉色的	花朵	点缀	这	绿色的	的	这	树林	.

本尼瞥见绿色的树林中点缀着粉红色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs][tuː; tə][hɪm] .

It	seemed	a	perfect	paradise	to	him	.
它	似乎	一个	完美的	天堂	到	他	.

在他看来，这里简直就是人间天堂。

[əʊ] , [haʊ] ['kɪti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	how	Kitty	would	like	to	see	it	!
哦	,	如何	猫咪	会	喜欢	到	看	它	!

哦，凯蒂一定会很想看看的！

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

His	mother	had	told	him	of	just	such	places	,
他的	母亲	有	讲述	他	的	只是	这样的	地方	,

他母亲曾跟他讲过这样的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hɑ:f]['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

but	he	had	not	half	realized	how	beautiful	they	could	be	.
但	他	有	不是	一半	已实现	如何	美丽的	他们	可以	是	.

但他当时并没有意识到它们有多么美丽。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bəʊt] [stɒpt] [tu:; tə][let] [ɒf] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] [tɪl]

Every	now	and	then	the	boat	stopped	to	let	off	passengers	and	freight	till
每一个	现在	和	然后	这	船	停止	到	让	离开	乘客	和	货运	直到

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði][lɑ:st] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

at	the	head	of	the	creek	the	last	landing	was	made	,
在	这	头	的	这	溪	这	最后的	降落	曾是	制成	,

船只不时停下来让乘客和货物下船，直到在小溪的源头完成了最后一次登陆。

[ænd; ənd] ['beni] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ə'ʃɔ:(r)] .

and	Benny	followed	his	good	friend	ashore	.
和	本尼	随后	他的	好的	朋友	岸上	.

于是，本尼跟着他的好朋友上了岸。

[ə; eɪ] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vi:ək(ə)lz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sti:mə(r)] .

A	motley	collection	of	vehicles	awaited	the	arrival	of	the	steamer	.
一个	杂乱无章	收藏	的	车辆	等待中	这	到达	的	这	汽船	.

各式各样的车辆正等待着轮船的到来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][mju:l] ; [ðeə(r)]

Here	was	a	spring	wagon	drawn	by	a	mule	;	there
这里	曾是	一个	春天	车皮	绘制	经过	一个	骡子	;	那里

这里有一辆骡子拉的弹簧马车；那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['deɪtn] ;

a	substantial	looking	Dayton	;
一个	重大的	寻找	代顿	;

外观气派的代顿；

['səʊbəli] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɒks(ə)n] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [kɑ:t]

soberly	standing	under	a	tree	were	two	oxen	harnessed	to	a	small	cart
清醒地	常设	在下面	一个	树	是	二	牛	已掌握	到	一个	小的	大车

['peɪntɪd] [braɪt] [blu:] .

painted	bright	blue	.
绘	明亮的	蓝色的	.

两头牛稳稳地站在一棵树下，它们套着一辆漆成亮蓝色的小车。

[æn; ən][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] ['sʌnbɒnɪt] [drəʊv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

An	old	colored	woman	in	a	purple	sunbonnet	drove	the	oxen	.
一个	老的	有色	女士	在	一个	紫色的	遮阳帽	驾驶	这	牛	.

一位戴着紫色遮阳帽的黑人老妇人赶着牛。

['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['wægən]['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [pækt] ['veəriəs] ['bærəlz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] ,

Into	a	big	wagon	Mr	.	Welch	packed	various	barrels	and	bundles	,
进入	一个	大的	车皮	先生	.	韦尔奇	包装	各种各样的	桶	和	捆绑	,

韦尔奇先生把各种桶和捆装进了一辆大马车里。

[ænd; ənd] ['beni] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd]['mɪstə(r)]
and **Benny** **soon** **found** **himself** **placed** **between** **an** **old** **colored** **man** **and** **Mr**
和 本尼 很快 成立 他自己 放置 之间 一个 老的 有色 男人 和 先生
. [weltʃ; welʃ] ,
. **Welch** ,
. 韦尔奇 ,

很快，本尼发现自己夹在一位年长的黑人和韦尔奇先生之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [trɔt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [ʃeld] [rəʊd] .
while **the** **horses** **trotted** **briskly** **along** **the** **white** **-** **shelled** **road** **.**
尽管 这 马匹 小跑 轻快地 沿着 这 白色的 - 带壳 路 .

马儿沿着铺着白色贝壳的道路轻快地小跑着。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ]['sændərzɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ;
“ **We're** **going** **round** **by** **Sanders's** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Welch** **to** **the** **driver** **;**
“ 是 去 圆形的 经过 桑德斯 , ” 说 先生 . 韦尔奇 到 这 司机 ;

“我们要绕道桑德斯家，”韦尔奇先生对司机说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
and **this** **arrangement** **having** **been** **complied** **with** **,**
和 这 安排 拥有 到过 遵命 和 ,

并且这项安排已得到遵守，

[ɔ:l] [fɪəz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['beni] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]
all **fears** **as** **to** **his** **mother's** **anxiety** **disappeared** **as** **Benny** **was** **told** **by**
全部 恐惧 作为 到 他的 母亲的 焦虑 消失 作为 本尼 曾是 讲述 经过
['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mætəz] [ɔ:l] [raɪt] .
Mr **.** **Welch** **that** **he** **had** **made** **matters** **all** **right** **.**
先生 . 韦尔奇 那 他 有 制成 事情 全部 正确的 .

当韦尔奇先生告诉本尼他已经把事情处理妥当后，本尼所有关于母亲焦虑的担忧都消失了。

“ [aɪ][təʊld] [bɪl] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] - [fəʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , [səʊ] [id] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
“ **I** **told** **Bill** **to** **turn** **on** **his** **'** **phone** **,** **and** **I** **waited** **,** **so** **he'd** **get** **the** **message**
“ 我 讲述 账单 到 转动 在 他的 - 电话 , 和 我 等待 , 所以 他会 得到 这 信息
[streɪt] .
straight **.**
直的 .

“我让比尔打开手机，然后等着，好让他明白我的意思。”

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I **shouldn't** **wonder** **if** **it** **was** **going** **over** **the** **wire** **this** **minute** **.**
我 不应该 想知道 如果 它 曾是 去 超过 这 金属丝 这 分钟 .

我现在不应该怀疑它是否已经越界了。

[aɪ][təʊld][hɪm][tu:; tə] [seɪ] ,
I **told** **him** **to** **say** **,**
我 讲述 他 到 说 ,

我让他说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

- [ben][ɪn] [seɪf] [hændz] .
' **Ben** **in** **safe** **hands** **.**
- 本 在 安全的 双手 .

“本在安全的地方。”

[meɪd] [trɪp][baɪ] [mis'teik] .
Made **trip** **by** **mistake** **.**
制成 旅行 经过 错误 .

误打误撞来的行程。

['noʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] .
Nobody's fault .
没有人 过错 .

这不是任何人的错。

- ['ðætl] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['itl] [iːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
' That'll let her know you aren't to blame , and it'll ease her mind .
- 那将 让 她 知道 你 不是 到 责备 , 和 它将 舒适 她 头脑 .

“这样她就知道这不是你的错，也能让她安心。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['mʌðəz] [fiːl] .
I know how mothers feel .
我 知道 如何 母亲们 感觉 .

我了解母亲们的感受。

[hæd; həd][wʌn][maɪ'self] .
Had one myself .
有 一 我 .

我自己也有一个。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [stɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]
” The little country store , before which they finally drew up , was a long white
” 这 小的 国家 店铺 , 前 哪个 他们 最后 画 向上 , 曾是 一个 长的 白色的
['bɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

他们最终停下的那家乡村小商店是一栋长长的白色建筑；

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːn] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
a pretty lawn was on one side and a garden in the rear .
一个 漂亮的 草地 曾是 在 一 边 和 一个 花园 在 这 后部 .

一边是漂亮的草坪，后面是花园。

['aut,bildiŋ] , [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['henhaʊs] , ['wʊdhaʊs] [ænd; ənd] [kɔːn] [krɪb] , [ʃəʊd] [ðæt]
Outbuildings , a stable and henhouse , woodhouse and corn crib , showed that
附属建筑 , 一个 稳定的 和 鸡窝 , 伍德豪斯 和 玉米 婴儿床 , 显示 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['kʌntri] [həʊm] .
it was a true country home .
它 曾是 一个 真的 国家 家 .

附属建筑，如马厩、鸡舍、柴房和玉米仓，表明这是一座真正的乡村住宅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
There was a little church across the way , a blacksmith shop not far off ,
那里 曾是 一个 小的 教会 穿过 这 方式 , 一个 铁匠 店铺 不是 远的 离开 ,

马路对面有一座小教堂，不远处有一家铁匠铺。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .
and between the two half a dozen houses were scattered .
和 之间 这 二 一半 一个 打 房屋 是 疏散 .

两地之间零星散落着六七栋房子。

[ðiːz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɛnɪŋzɪz] [krɒs] [rəʊdz] .
These constituted the village of Jennings's Cross Roads .
这些 构成 这 村庄 的 詹宁斯的 叉 道路 .

这些构成了詹宁斯十字路口村。

['beni] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]
Benny clambered down from the wagon and lent a willing hand to the
本尼 攀爬 向下 从 这 车皮 和 借出的 一个 愿意的 手 到 这
[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
unloading of it ,
卸货 的 它 ,

本尼从马车上爬下来，积极帮忙卸货。

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
depositing the parcels on the porch in front of the store ,
存款 这 包裹 在 这 门廊 在 正面 的 这 店铺 ,

将包裹放在商店门前的门廊上，

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [seɪf] .
not pausing till the last bundle was safe .
不是 暂停 直到 这 最后的 捆 曾是 安全的 .

直到最后一捆货物安全为止，绝不暂停。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

“ [hɒt] [wɜːk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] .
“ Hot work , ” said Mr . Welch .
“ 热的 工作 , ” 说 先生 . 韦尔奇 .

“这是个棘手的工作，”韦尔奇先生说。

“ [juːv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [ben] ; [kʌm] , [lets] [siː] [wɒt] ['mʌðə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
“ You've earned your supper , Ben ; come , let's see what mother has for
“ 你已经 获得 你的 晚餐 , 本 ; 来 , 我们来吧 看 什么 母亲 有 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“本，你辛苦挣来的晚餐；来，我们看看妈妈给我们准备了什么。”

” [ə; eɪ]['rəʊzi] - [feɪst] ['wʊmən] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [step] [æz; əz] ['beni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ]
” A rosy - faced woman stood on a side step as Benny and Mr . Welch
” 一个 红润 - 面对 女士 站立 在 一个 边 步 作为 本尼 和 先生 . 韦尔奇
[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
made their way to the pump in the back yard .
制成 他们的 方式 到 这 泵 在 这 后退 院子 .

“当本尼和韦尔奇先生走向后院的水泵时，一位面色红润的女士站在一旁的台阶上。

“ [gɒt] [bæk] , [θæd] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] .
“ Got back , Thad ? ” she said , pleasantly .
“ 得到 后退 , 萨德 ? ” 她 说 , 愉快 .

“回来了吗，萨德？”她愉快地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['kʌmpəni] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pleɪ] .
“ Yes , and brought company , ” was the reply .
“ 是的 , 和 带来 公司 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，还带了同伴，”对方回答道。

“ [ðæts] [maɪ][waɪf] , [ben] . ”
“ That's my wife , Ben . ”
“ 那就是 我的 妻子 , 本 . ”

“那是我妻子，本。”

“ [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ['vɪzɪtə(r)] , [suː] ?
“ Got room for a city visitor , Sue ?
“ 得到 房间 为了 一个 城市 游客 , 起诉 ?

“苏，你家有空房接待一位来自城市的游客吗？”

” ['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['beni] .
” Mrs . Welch looked curiously at Benny .
” 太太 . 韦尔奇 看起来 奇怪的是 在 本尼 .

韦尔奇太太好奇地看着本尼。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
“ Why , yes , I reckon so , ” she answered , and then she joined them at the
“ 为什么 , 是的 , 我 估计 所以 , ” 她 回答 , 和 然后 她 加入 他们 在 这
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

“是的，我也这么认为，”她回答道，然后走到他们身边，一起在水泵旁加油。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ][bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
where Mr . Welch began vigorously to wash his face and hands ,
在哪里 先生 . 韦尔奇 开始 大力 到 洗 他的 脸 和 双手 ,

韦尔奇先生开始用力地洗脸洗手。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv] ['bɛniz] [əd'ventʃəz] .
telling his wife meanwhile of Benny's adventures .
讲述 他的 妻子 同时 的 本尼的 冒险 .

与此同时，他把本尼的冒险经历告诉了妻子。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [θæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][kən'kluːdɪd] .
“ That's just like you , Thad , ” she remarked , as he concluded .
“ 那就是 只是 喜欢 你 , 萨德 , ” 她 评论 , 作为 他 结束 .

“这很像你，萨德，”她在他总结完之后说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [hɜː'self] .
But a pleased smile showed that she approved of just such proceedings herself .
但 一个 高兴 微笑 显示 那 她 得到正式认可的 的 只是 这样的 诉讼程序 她自己 .

但她脸上露出的欣喜笑容表明，她本人也赞同这样的做法。

“ [kʌm] , ['sʌpərz]
“ Come , supper's
“ 来 , 晚餐

来吧，晚饭时间到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
ready , ” she said , and led the way to the dining - room .
准备好 , ” 她 说 , 和 引领 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

“好了，”她说，然后带头走向餐厅。

['beni] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['sʌpə(r)] .
Benny never forgot that supper .
本尼 绝不 忘了 那 晚餐 .

本尼永远不会忘记那顿晚餐。

[hɒt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [brɔɪld] [hæm] ; [fraɪd] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] ;
Hot biscuits and broiled ham ; fried potatoes and radishes ;
热的 饼干 和 烤制 火腿 ; 油煎 土豆 和 萝卜 ;

热乎乎的饼干和烤火腿；炸土豆和萝卜；

[ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['strɔːb(ə)riz] [sɜːvd] [wɪð] [θɪk] , ['jeləʊ] [kriːm] ; [həʊm] - [meɪd]
a great bowl of huge strawberries served with thick , yellow cream ; home - made
一个 伟大的 碗 的 巨大的 草莓 服务 和 厚的 , 黄色的 奶油 ; 家 - 制成
[spʌndʒ] [keɪk] ,
sponge cake ,
海绵 蛋糕 ,

一大碗硕大的草莓，配上浓稠的黄色奶油；自制海绵蛋糕，

[ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] .
and **milk** **in** **unlimited** **supply** **.**
和 牛奶 在 无限 供应 .

牛奶供应无限。

['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [wɪð] [djuː] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz]
Mr **.** **Welch** **kept** **piling** **up** **his** **plate** **,** **with** **due** **appreciation** **of** **a** **boy's**
先生 . 韦尔奇 保留 桩 向上 他的 盘子 , 和 到期的 欣赏 的 一个 男孩们
['æpɪtaɪt] ,
appetite **,**
食欲 ,

韦尔奇先生不断地往盘子里盛东西，他很了解男孩的食量。

[tɪl] ['beni] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] [ɪn'diːd] ,
till **Benny** **felt** **that** **this** **was** **a** **land** **of** **plenty** **indeed** **,**
直到 本尼 毛毡 那 这 曾是 一个 土地 的 很多 的确 ,

直到本尼觉得这里确实是一片富饶之地。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [fiːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
his **only** **regret** **being** **that** **he** **could** **not** **share** **this** **feast** **with** **his** **mother** **and**
他的 仅有的 后悔 存在 那 他 可以 不是 分享 这 盛宴 和 他的 母亲 和
['kɪti] .
Kitty **.**
猫咪 .

他唯一的遗憾是不能和母亲和凯蒂一起享用这顿盛宴。

['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] ['iːt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] .
Never **in** **all** **his** **life** **had** **he** **eaten** **such** **a** **meal** **.**
绝不 在 全部 他的 生活 有 他 吃 这样的 一个 一顿饭 .

他一生中从未吃过如此丰盛的一餐。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] ['bɛniz] [eɪdʒ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ; [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] ,
A **little** **girl** **about** **Benny's** **age** **sat** **opposite** **him** **;** **another** **,** **four** **or** **five** **years** **older** **,**
一个 小的 女孩 关于 本尼的 年龄 卫星 对面的 他 ; 其他 , 四 或者 五 年 老 ,

一个和本尼年纪相仿的小女孩坐在他对面；另一个小女孩比他大四五岁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nɪəli] [grəʊn] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
and **a** **boy** **nearly** **grown** **made** **up** **the** **additional** **members** **of** **the** **family** **.**
和 一个 男生 几乎 生长 制成 向上 这 额外的 成员 的 这 家庭 .

家里还有一名即将成年的男孩。

“ [naʊ] , ['dʒeni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]
“ **Now** **,** **Jennie** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Welch** **to** **her** **younger** **daughter** **,** **as** **they** **rose**
“ 现在 , 珍妮 , ” 说 太太 . 韦尔奇 到 她 年轻 女儿 , 作为 他们 玫瑰
[frɒm; frəm] [ðə; ði]
from **the**
从 这

“珍妮，”韦尔奇太太对她的小女儿说，她们俩正从……起身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['teɪb(ə)l] , “ [teɪk] [ben] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ;
table **,** **“** **take** **Ben** **with** **you** **to** **feed** **the** **chickens** **;**
桌子 , “ 拿 本 和 你 到 喂养 这 鸡 ;

桌子，“带本去喂鸡吧；

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [woʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪsə] [lɒt] ['eniweə(r)] .
I'll **venture** **to** **say** **he** **won't** **find** **a** **nicer** **lot** **anywhere** **.**
患病的 风险投资 到 说 他 惯于 寻找 一个 更漂亮 很多 任何地方 .

我敢说他再也找不到比这更好的地块了。

" ['dʒeni] [smaɪld] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['beni] ['fɒləʊd]
" Jennie smiled an invitation over her shoulder , and Benny followed
" 珍妮 微笑 一个 邀请 超过 她 肩膀 , 和 本尼 随后
[hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑ:d] ,
her into the poultry yard ,
她 进入 这 家禽 院子 ,

珍妮回头笑着发出邀请，本尼便跟着她走进了鸡舍。

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] , ['kʌnɪŋ] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk]
where he saw chickens of all sizes , cunning yellow ducklings , and a flock
在哪里 他 锯 鸡 的 全部 尺寸 , 狡猾 黄色的 小鸭 , 和 一个 群
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] .
of little turkeys .
的 小的 火鸡 .

他在那里看到了各种大小的鸡、狡猾的黄色小鸭和一群小火鸡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [sʌm; səm]
Then she took him to the barn and displayed to his delighted eyes some
然后 她 采取 他 到 这 谷仓 和 显示 到 他的 高兴极了 眼睛 一些
['lɪt(ə)l] ['kɒli] ['pʌpiz] .
little collie puppies .
小的 柯利犬 小狗 .

然后她带他去了谷仓，向他展示了一些可爱的小牧羊犬幼崽，他高兴极了。

" [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,
" How I should like to have one ,
" 如何 我 应该 喜欢 到 有 一 ,

"我多么希望自己也能拥有一个啊！"

[ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
that dear little fellow with a white spot on his forehead , for instance ,
那 亲爱的 小的 同伴 和 一个 白色的 点 在 他的 前额 , 为了 实例 ,

例如，那个额头上有白点的可爱小家伙。

" [θɔ:t] ['beni] ; [ænd; ənd] ['dʒeni] , [æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [sed] :
" thought Benny ; and Jennie , as if reading his thoughts , said :
" 想法 本尼 ; 和 珍妮 , 作为 如果 阅读 他的 想法 , 说 :

本尼心想；珍妮仿佛看穿了他的心思，说道：

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ][dɒg] ,
" Now , if you only had a place where you could keep a dog ,
" 现在 , 如果 你 仅有的 有 一个 地方 在哪里 你 可以 保持 一个 狗 ,

"现在，如果你有一个可以养狗的地方，

[dʒəʊ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ai] [nəʊ] .
Joe would give you one of these , I know .
乔 会 给 你 一 的 这些 , 我 知道 .

我知道，乔会给你一个这样的。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
" It seemed as if the whole family were interested in the welfare of this
" 它 似乎 作为 如果 这 所有的 家庭 是 感兴趣的 在 这 福利 的 这
['lɪt(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['strɔ:bəri] ['pɪkə(r)] ,
little candidate for the office of strawberry picker ,
小的 候选人 为了 这 办公室 的 草莓 拣货员 ,

"看起来全家人都很关心这个小草莓采摘员候选人的福祉。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɛniz] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɔnfidəns] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['fri:li] .

for	Benny's	childish	confidences	were	given	honestly	and	freely	.
为了	本尼的	幼稚	秘密	是	给定	诚实地	和	自由	.

因为本尼那些孩子气的秘密都是坦诚而毫无保留地透露出来的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ætɪk] [ru:m] ;

He	went	to	sleep	that	night	in	a	small	attic	room	;
他	去	到	睡觉	那	夜晚	在	一个	小的	阁楼	房间	;

那天晚上，他睡在阁楼的一个小房间里；

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['ləʊkəst] [tri:] ['hæŋɪŋ] [waɪt] [blu:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:mə(r)] ['wɪndəʊ] ,

a	tall	locust	tree	hanging	white	blooms	about	the	little	dormer	window	,
一个	高的	刺槐	树	绞刑	白色的	花朵	关于	这	小的	天窗	窗户	,

一棵高大的刺槐树在小老虎窗周围垂挂着白色的花朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [kraɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['kɒnʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	the	sound	of	a	whippoorwill's	cry	being	his	last	conscious	recollection
和	这	声音	的	一个	-	哭	存在	他的	最后的	有意识的	回忆

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

before	he	went	to	sleep	.
前	他	去	到	睡觉	.

睡着前，他最后记得的，是夜鹰的叫声。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [saʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɪn] ,

He	was	awakened	by	stirring	sounds	out	of	doors	and	in	,
他	曾是	觉醒	经过	搅拌	声音	出去	的	门	和	在	,

他被门外和门内的动静吵醒了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔ:(r)]

and	by	the	time	he	was	ready	for	a	descent	to	the	lower	floor
和	经过	这	时间	他	曾是	准备好	为了	一个	下降	到	这	降低	地面

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wɜ:k] .

found	that	the	family	were	up	and	all	at	work	.
成立	那	这	家庭	是	向上	和	全部	在	工作	.

等他准备下楼去的时候，发现全家人都起床了，都在忙着工作。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['baʊntɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt]

Breakfast	was	not	less	bountiful	than	supper	,	and	after	came	a	second	visit
早餐	曾是	不是	较少的	丰富	比	晚餐	,	和	后	来了	一个	第二	访问

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌpiz] ,

to	the	puppies	,
到	这	小狗	,

早餐和晚餐一样丰盛，之后我们又去看了看小狗们。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [tu:; tə] [kən'frʌnt] ['mɪstə(r)] . ['bentli] .

during	which	time	he	was	called	in	the	store	to	confront	Mr	.	Bentley	.
期间	哪个	时间	他	曾是	称为	在	这	店铺	到	面对	先生	.	宾利	.

在此期间，他被叫到店里与本特利先生对质。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [peɪvd] [baɪ]

It	was	evident	that	the	way	to	a	conference	had	been	well	paved	by
它	曾是	明显	那	这	方式	到	一个	会议	有	到过	出色地	铺砌路面	经过

['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] ,

Mr	.	Welch	,
先生	.	韦尔奇	,

很明显，韦尔奇先生为召开此次会议铺平了道路。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɛntliz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] , “ [wel] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ]

for	Mr	.	Bentley's	greeting	was	,	“	Well	,	boy	,	you	want	to	join	my
为了	先生	.	宾利的	问候	曾是	,	“	出色地	,	男生	,	你	想	到	加入	我的

['pɪkəz] , [aɪ] [hɪə(r)] .

pickers	,	I	hear	.
采摘者	,	我	听到	.

宾利先生的问候是：“嘿，小伙子，我听说你想加入我的采摘队。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['beni] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Benny	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	本尼	.

“是的，先生，”本尼回答道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ?

“	How	will	you	manage	about	your	meals	?
“	如何	将要	你	管理	关于	你的	餐	?

你的饮食安排打算如何解决?

[ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They	do	their	own	cooking	,	you	know	.
他们	做	他们的	自己的	烹饪	,	你	知道	.

他们自己做饭，你知道的。

” ['beni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [welʧɪz] [kaɪnd] [vɔɪs] [keɪm]

”	Benny	didn't	know	,	and	his	heart	sank	,	but	Mr	.	Welch's	kind	voice	came
”	本尼	没有	知道	,	和	他的	心	沉没	,	但	先生	.	威尔奇	种类	嗓音	来了

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “

in	with	the	question	,	“
在	和	这	问题	,	“

“本尼不知道，他的心沉了下去，但这时韦尔奇先生和蔼的声音传来，问道：”

- - [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [mʌʧ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [iːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['regjələ(r)] [fɑːm] [hændz] , [wʊd]

'	Twouldn't	put	you	out	much	to	let	him	eat	with	your	regular	farm	hands	,	would
-	-	放	你	出去	很多	到	让	他	吃	和	你的	常规的	农场	双手	,	会

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“让他和你们农场的工人一起吃饭，应该不会花你太多钱吧？”

“ [nəʊ] - [əʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bentli] , “ [aɪ] [doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	No	-	o	,	”	returned	Mr	.	Bentley	,	“	I	don't	reckon	it	would	.
“	不	-	o	,	”	返回	先生	.	宾利	,	“	我	不	估计	它	会	.

“不，”本特利先生回答说，“我不认为会这样。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['beni] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti]

”	And	then	turning	to	Benny	he	said	,	“	Well	,	my	boy	,	you'll	find	a	pretty
”	和	然后	转弯	到	本尼	他	说	,	“	出色地	,	我的	男生	,	你会	寻找	一个	漂亮的

[rʌf] [set] — [bəu'hiːmjənz] ,

rough	set	—	Bohemians	,
粗糙的	放	—	波西米亚人	,

然后他转向本尼说：”好吧，孩子，你会发现这里聚集着一群相当粗犷的人——波西米亚人，

[ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd][pəulz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ]

and	Italians	,	and	Poles	,	and	I	don't	know	what	all	—	but	if	you've	a
和	意大利人	,	和	波兰人	,	和	我	不	知道	什么	全部	—	但	如果	你已经	一个

[maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

mind	to	try	it	,
头脑	到	尝试	它	,

还有意大利人、波兰人，以及其他我不知道的人——但如果你有兴趣尝试一下的话，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , [ai] [sə'pəʊz] .

I'll	take	you	along	and	give	you	a	chance	;	that's	what	you	want	,	I	suppose	.
患病的	拿	你	沿着	和	给	你	一个	机会	;	那就是	什么	你	想	,	我	认为	.

”

”

”

我会带你一起去，给你一个机会；我想，这正是你想要的。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][hɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] ['sʌmweə(r)] , [lɑːst]

“	It	isn't	so	hot	to	-	day	,	must	have	been	a	storm	somewhere	,	last
“	它	不是	所以	热的	到	-	天	,	必须	有	到过	一个	风暴	某处	,	最后的

[naɪt] , [θæd] . ”

night	,	Thad	.	”
夜晚	,	萨德	.	”

“今天没那么热，昨晚肯定哪里下了暴风雨，萨德。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] , “ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ; [ai] [sɔː] ['θʌndə(r)] [hedz] [ɒf]

“	Yes	,	”	returned	Mr	.	Welch	,	“	must	have	been	;	I	saw	thunder	heads	off
”	是的	,	”	返回	先生	.	韦尔奇	,	“	必须	有	到过	;	我	锯	雷	头部	离开

[tə'wɔːd]

toward
朝向

“是的，”韦尔奇先生回答说，“肯定是的；我看到雷声朝那边飞去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [brɔːd] [nek] [wei] . ”

the	northwest	;	they	must	have	got	it	down	Broad	Neck	way	.	”
这	西北	;	他们	必须	有	得到	它	向下	广阔	脖子	方式	.	”

西北方向；他们肯定是从布罗德内克那边运过来的。”

“ [wel] [aɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentli] ; “ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɔɪ] ,

“	Well	I've	no	time	to	lose	,	”	said	Mr	.	Bentley	;	“	come	along	,	boy	,
”	出色地	我已经	不	时间	到	失去	,	”	说	先生	.	宾利	;	“	来	沿着	,	男生	,

“我没时间浪费了，”本特利先生说，“走吧，孩子。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wei] ; ” [ænd; ənd] ['beni] ,

I'll	give	you	a	lift	over	our	way	;	”	and	Benny	,
患病的	给	你	一个	举起	超过	我们的	方式	;	”	和	本尼	,

我顺路送你过去；”还有本尼，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] ,

with	a	strong	regret	at	leaving	this	kind	family	at	the	Cross	Roads	,
和	一个	强的	后悔	在	离开	这	种类	家庭	在	这	叉	道路	,

离开十字路口这个善良的家庭，我深感遗憾。

[klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊd] [kɑːt] ,

climbed	up	beside	Mr	.	Bentley	in	his	road	cart	,
攀登	向上	旁	先生	.	宾利	在	他的	路	大车	,

爬到本特利先生的马车旁，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
and **after** **a** **ride** **of** **a** **mile** **saw** **a** **white** **house** **at** **the** **end** **of** **a** **long**
和 后 一个 骑 的 一个 英里 锯 一个 白色的 房子 在 这 结尾 的 一个 长的
[leɪn] .
lane **.**
车道 .

骑行一英里后，看到一条长路的尽头有一栋白色的房子。

“ [ðæts] [maɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentli] .
“ **That's** **my** **place** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bentley** **.**
“ 那就是 我的 地方 , ” 说 先生 . 宾利 .

“那是我的地盘，”本特利先生说。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] [fiːld] ,
“ **I'll** **let** **you** **off** **at** **the** **strawberry** **field** **,**
“ 患病的 让 你 离开 在 这 草莓 场地 ,

“我会在草莓地放你下车。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] [hɔːn] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and **when** **you** **hear** **the** **dinner** **horn** **come** **up** **to** **the** **house** **.**
和 什么时候 你 听到 这 晚餐 喇叭 来 向上 到 这 房子 .

当你听到晚餐号角声时，就到房子里来。

[ðæt] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] ['jɒndə(r)][ɪz] ['kiːpɪŋ] ['tæli] .
That **man** **sitting** **under** **the** **tree** **yonder** **is** **keeping** **tally** **.**
那 男人 坐着 在下面 这 树 远处 是 保持 相符 .

坐在那边树下的那个人正在计票。

['evri] ['dʌz(ə)n]['bɒksɪz][juː; jʊ] [pɪk] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Every **dozen** **boxes** **you** **pick** **you** **take** **'** **em** **up** **there** **and** **he'll** **give** **you** **a** **little**
每一个 打 盒子 你 挑选 你 拿 - 呃 向上 那里 和 地狱 给 你 一个 小的
['wʊdn] [tʃek] ,
wooden **check** **,**
木制的 查看 ,

你每挑选一打箱子，就把它们带到那里，他会给你一张小小的木制支票。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][kæn; kən] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [pɪk] .
so **that** **we** **both** **can** **keep** **count** **of** **what** **you** **pick** **.**
所以 那 我们 两个都 能 保持 数数 的 什么 你 挑选 .

这样我们俩都能知道你选了什么。

[iːtʃ] [tʃek] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Each **check** **means** **so** **much** **,**
每个 查看 方法 所以 很多 ,

每一张支票都意义重大，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [juːv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] .
and **you** **can** **earn** **as** **much** **or** **as** **little** **as** **you've** **the** **will** **to** **do** **.**
和 你 能 赚 作为 很多 或者 作为 小的 作为 你已经 这 将要 到 做 .

只要你肯努力，就能赚很多钱，也能赚很少钱。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːd] ['əʊvə(r)]
There's **a** **board** **over**
有 一个 木板 超过

上面有个板子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

['jɒndə(r)][tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)]['bɒksɪz][ɒn] .

yonder	to	carry	your	boxes	on	.
远处	到	携带	你的	盒子	在	.

去那边把你的箱子搬过去。

[naʊ] , [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] .

Now	,	we'll	see	what	you	can	do	.
现在	,	出色地	看	什么	你	能	做	.

现在，我们来看看你能做到什么程度。

" [ænd; ənd] ['beni] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['strɔ:bəri] [fi:ld] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['mɒtli] [kru:] [ɒv; əv]

"	And	Benny	was	left	in	the	big	strawberry	field	amid	a	motley	crew	of
"	和	本尼	曾是	左边	在	这	大的	草莓	场地	之中	一个	杂乱无章	全体人员	的

['fɒrənəz] ,

foreigners	,
外国人	,

"于是，本尼被留在了那片大草莓地里，周围是一群形形色色的外国人。"

[strɒŋ] [mɪs'gɪvɪŋz] [æt; ət] [hɑ:t] ,

strong	misgivings	at	heart	,
强的	疑虑	在	心	,

内心深处充满疑虑

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]

and	a	little	feeling	of	homesickness	coming	over	him	as	he	faced	the
和	一个	小的	感觉	的	思乡之情	未来	超过	他	作为	他	面对	这

[ri'æləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,

reality	of	a	day's	work	in	the	hot	sun	,
现实	的	一个	天	工作	在	这	热的	太阳	,

面对烈日下一天的工作，他不禁涌起一丝思乡之情。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][bʌt; bət]['strendʒər] .

with	no	one	to	speak	to	him	but	strangers	.
和	不	一	到	说话	到	他	但	陌生人	.

除了陌生人，没有人跟他说话。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] , [haʊ] [mʌtʃ]

He	picked	up	courage	,	however	,	wondering	,	as	he	started	to	work	,	how	much
他	挑选	向上	勇气	,	然而	,	好奇	,	作为	他	开始	到	工作	,	如何	很多

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:n] ,

he	could	earn	,
他	可以	赚	,

然而，他鼓起勇气开始工作，一边工作一边想着自己能挣多少钱。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [get][ðə; ði][kwɪə(r)] ,

and	when	his	mother	would	get	the	queer	,
和	什么时候	他的	母亲	会	得到	这	酷儿	,

当他母亲感到古怪时，

['blɒtʃi] ['lɪt(ə)l]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

blotchy	little	letter	he	had	written	to	her	the	night	before	.
斑驳的	小的	信	他	有	书面	到	她	这	夜晚	前	.

那是他前一天晚上写给她的一封潦草的小信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkəz]
AMONG **THE** **PICKERS**
之中 这 采摘者

在采摘者之中

[ˈbeni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][seɪnt][baɪ][ˈeni] [miːnz] .
Benny **was** **not** **a** **saint** **by** **any** **means** **.**
本尼 曾是 不是 一个 圣 经过 任何 方法 .

本尼绝非圣人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He **was** **just** **as** **full** **of** **faults** **as** **many** **other** **boys** **,** **but** **he** **had** **a**
他 曾是 只是 作为 满的 的 故障 作为 许多 其他 男孩们 , 但 他 有 一个
[wɔːm] ,
warm **,**
温暖的 ,

他和其他许多男孩一样有很多缺点，但他有一颗温暖的心，

[ˈdʒenərəs] [hɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [brɔːt] [ʌp] , [səʊ] ,
generous **heart** **,** **and** **had** **been** **carefully** **brought** **up** **,** **so** **,**
慷慨的 心 , 和 有 到过 小心 带来 向上 , 所以 ,

心地善良，而且从小就受到良好的教育，所以

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,
even **if** **he** **was** **not** **always** **as** **thoughtful** **as** **he** **might** **be** **,**
甚至 如果 他 曾是 不是 总是 作为 周到 作为 他 可能 是 ,

即使他并非总是像他可能的那样体贴周到，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈgɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒmptli] [əˈbiːdiənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈtruːθfl] ,
and **sometimes** **forgot** **to** **be** **promptly** **obedient** **,** **he** **was** **at** **least** **truthful** **,**
和 有时 忘了 到 是 及时 听话 , 他 曾是 在 至少 真实 ,
[ˈɒnɪst] ,
honest **,**
诚实的 ,

他有时忘记立即服从，但他至少诚实守信。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] [kɔːl][hɪm] “
and **pure** **in** **heart** **,** **a** **fact** **which** **made** **the** **boys** **in** **his** **neighborhood** **call** **him** **“**
和 纯的 在 心 , 一个 事实 哪个 制成 这 男孩们 在 他的 邻里 称呼 他 “
[əʊld][pəˈtɪkjələ(r)] ,
old **Particular** **,**
老的 特别的 ,

他心地纯洁，因此邻里的男孩们都叫他“老帕蒂奇”。

” [ɔː(r)] “ [əʊld] [ˈpɑːrtɪk] ” [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
” **or** **“** **old** **Partick** **”** **for** **short** **.**
” 或者 “ 老的 帕特里克 ” 为了 短的 .

或简称“老帕特里克”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈprɪti] [rʌf] [ˈkʌmpəni] [ˈsʌmtaɪmz] ,
He **was** **used** **to** **pretty** **rough** **company** **sometimes** **,**
他 曾是 用过的 到 漂亮的 粗糙的 公司 有时 ,

他有时习惯了和一些不太友善的人相处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [θrəʊn] [wɪð] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
but **he** **had** **never** **been** **thrown** **with** **quite** **such** **a** **crowd** **as** **that** **which**
但 他 有 绝不 到过 抛掷 和 相当 这样的 一个 人群 作为 那 哪个
[səˈraʊndɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] [pætʃ] .
surrounded **him** **in** **the** **strawberry** **patch** **.**
包围 他 在 这 草莓 修补 .

但他从未像在草莓地里那样，被如此多的人包围过。

[kɔːs] , ['bʊərɪʃ] [men] , ['vɪks(ə)nɪʃ] , [laʊd] - [vɔɪst] ['wɪmɪn] , [huː]

Coarse	,	boorish	men	,	vixenish	,	loud	-	voiced	women	,	who
粗	,	粗野	男人	,	狐狸精	,	大声	-	配音	女性	,	WHO

粗鲁无礼的男人，泼辣泼辣的女人，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['dʒɔsl] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [hɪm][æt; ət][taɪmz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd]

jostled	and	elbowed	him	at	times	,	the	younger	ones	teasing	and
推搡	和	肘击	他	在	时代	,	这	年轻	一个	戏弄	和

[英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒəˏ]][hɪm][ɪn][kwɪə(r)]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

badgering	him	in	queer	broken	English	.
骚扰	他	在	酷儿	破碎的	英语	.

有时会有人推搡他、用胳膊肘撞他，年纪小的那些人还会用蹩脚的英语戏弄他、骚扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːk]

It	Was	Not	Very	Pleasant	Work
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	工作

这不是一份令人愉快的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [stuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ]

It	was	not	very	pleasant	work	to	stoop	over	the	vines	with	the	sun	beating
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	工作	到	哈腰	超过	这	藤蔓	和	这	太阳	殴打

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

down	on	his	head	,
向下	在	他的	头	,

顶着烈日弯腰修剪葡萄藤可不是什么令人愉快的活儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɪkɪŋ] .

and	his	fingers	becoming	weary	of	the	constant	picking	.
和	他的	手指	成为	厌倦	的	这	持续的	挑选	.

他的手指因为不停地拨弄琴弦而感到疲惫。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ['beni] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ,

Therefore	the	first	half	a	day	Benny	did	not	make	much	headway	,
所以	这	第一的	一半	一个	天	本尼	做过	不是	制作	很多	进展	,

因此，本尼前半天并没有取得多大进展。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkəz] [truːp]

and	was	glad	enough	when	twelve	o'clock	came	,	and	the	pickers	trooped
和	曾是	高兴的	足够的	什么时候	十二	点钟	来了	,	和	这	采摘者	成群结队

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

to	their	quarters	,
到	他们的	四分之一	,

当十二点钟到来，采摘工人们鱼贯回到各自的住处时，他感到十分高兴。

['liːvɪŋ] ['beni] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

leaving	Benny	to	find	his	way	to	the	house	,
离开	本尼	到	寻找	他的	方式	到	这	房子	,

留下本尼自己想办法回家。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [hændz] .

where	he	was	to	take	his	meals	in	the	kitchen	with	the	farm	hands	.
在哪里	他	曾是	到	拿	他的	餐	在	这	厨房	和	这	农场	双手	.

他要和农场工人一起在厨房吃饭。

[ə; eɪ] [kɔːs] , [bʌt; bət]['plentɪf(ə)l] [miːl] , [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

A	coarse	,	but	plentiful	meal	,	was	provided	;	it	consisted	of	bacon	,
一个	粗	,	但	丰富	一顿饭	,	曾是	假如	;	它	由……组成	的	熏肉	,

['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːn] [bred] ,

cabbage	,	and	corn	bread	,
卷心菜	,	和	玉米	面包	,

提供的饭菜虽然粗糙，但很丰盛，包括培根、卷心菜和玉米面包。

[ænd; ənd] ['beni] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['hɑːtɪli] .

and	Benny	was	hungry	enough	to	eat	heartily	.
和	本尼	曾是	饥饿的	足够的	到	吃	衷心地	.

本尼饿极了，狼吞虎咽地吃了起来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːld] ,

As	he	was	returning	to	the	field	,
作为	他	曾是	返回	到	这	场地	,

当他返回球场时，

[hiː; hi] [speɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [step]

he	spied	a	pretty	little	girl	about	three	years	of	age	sitting	on	the	kitchen	step
他	间谍	一个	漂亮的	小的	女孩	关于	三	年	的	年龄	坐着	在	这	厨房	步

['pleɪɪŋ]

playing
玩耍

他瞥见一个大约三岁的漂亮小女孩坐在厨房台阶上玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɪð] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

with	a	kitten	.
和	一个	小猫	.

带着一只小猫。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] ['beni] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [weɪ] ,

She	smiled	up	at	Benny	and	began	to	chatter	to	him	in	her	baby	way	,
她	微笑	向上	在	本尼	和	开始	到	喋喋不休	到	他	在	她	婴儿	方式	,

她抬头对着本尼微笑，用婴儿般的声音开始和他咿咿呀呀地说着话。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

so	that	he	could	not	resist	stopping	to	talk	to	her	,
所以	那	他	可以	不是	抵抗	停止	到	讲话	到	她	,

所以他忍不住停下来和她说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	while	she	was	laughing	merrily	at	some	of	his	tricks	her	little
和	尽管	她	曾是	笑	兴高采烈地	在	一些	的	他的	技巧	她	小的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

当她兴高采烈地笑着看他的一些恶作剧时，她的弟弟

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊldə] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] ,

a	couple	of	years	older	,	came	around	the	corner	of	the	house	,
一个	夫妻	的	年	老	,	来了	大约	这	角落	的	这	房子	,

一个比他大几岁的人从房子拐角处走了过来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得他这么做(Worth his while)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [taɪm] .
and **the** **three** **were** **soon** **having** **a** **very** **jolly** **time** **.**
和 这 三 是 很快 拥有 一个 非常 快乐的 时间 .

三人很快便玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['beni] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] ,
But **Benny** **suddenly** **became** **aware** **that** **he** **was** **wasting** **too** **much** **time** **,**
但 本尼 突然 成为 意识到的 那 他 曾是 浪费 也 很多 时间 ,

但本尼突然意识到自己浪费了太多时间。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and **made** **ready** **to** **go** **back** **to** **his** **work** **.**
和 制成 准备好 到 去 后退 到 他的 工作 .

他做好了返回工作岗位的准备。

“ [doʊnt][gəʊ] , ” [begd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **Don't** **go** **,** **”** **begged** **the** **little** **boy** **.**
“ 不 去 , ” 乞求 这 小的 男生 .

“别走,”小男孩哀求道。

“ - [doʊnt][gəʊ] , ” [lisp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
“ **Pleathe** **don't** **go** **,** **”** **lisped** **the** **little** **girl** **.**
“ - 不 去 , ” 口齿不清 这 小的 女孩 .

“求求你别走,”小女孩结结巴巴地说。

“ [ai][mʌst; məst] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['beni] .
“ **I** **must** **,** **”** **returned** **Benny** **.**
“ 我 必须 , ” 返回 本尼 .

“我必须这么做,”本尼回答道。

“ [ai][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] . ”
“ **I** **have** **work** **to** **do** **.** **”**
“ 我 有 工作 到 做 . ”

我还有工作要做。

“ [kʌm] [bæk] [su:n] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , “ [ai][laɪk][ju:; jʊ] .
“ **Come** **back** **soon** **,** **”** **shouted** **the** **little** **boy** **after** **him** **,** **“** **I** **like** **you** **.**
“ 来 后退 很快 , ” 喊叫 这 小的 男生 后 他 , “ 我 喜欢 你 .

“快点回来,”小男孩在他身后喊道，“我喜欢你。”

” [ænd; ənd] ['beni] [went] [ɒn] , ['sʌmwɒt] [tʃɪəd] [baɪ] [ði:z] [nju:] [frendz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
” **And** **Benny** **went** **on** **,** **somewhat** **cheered** **by** **these** **new** **friends** **he** **had** **made** **.**
” 和 本尼 去 在 , 有些 欢呼 经过 这些 新的 朋友们 他 有 制成 .

“本尼继续往前走，结识了这些新朋友，心情也稍微好了一些。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]
It **was** **,** **nevertheless** **,** **a** **long** **day** **,** **and**
它 曾是 , 尽管如此 , 一个 长的 天 , 和

然而，这仍然是漫长的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[wen] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [krept] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪpəwɪl]

when	the	evening	came	he	crept	off	by	himself	to	listen	to	the	whippoorwills
什么时候	这	晚上	来了	他	悄悄地爬	离开	经过	他自己	到	听	到	这	夜鹰

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [braɪt] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

and	to	look	at	the	bright	stars	shining	over	the	tops	of	the	trees	.
和	到	看	在	这	明亮的	明星	灼灼	超过	这	最高额	的	这	树木	.

夜幕降临时，他独自悄悄溜走，去听夜鹰的鸣叫，看树梢上闪烁的繁星。

“ [ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ，

“	The	country's	nice	enough	,	”	he	said	to	himself	,
“	这	该国的	好的	足够的	,	”	他	说	到	他自己	,

“这个国家还不错，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪkə(r)] .

“	but	it	isn't	much	fun	to	be	a	picker	.
“	但	它	不是	很多	乐趣	到	是	一个	拣货员	.

“但是当拾荒者并不怎么有趣。”

” [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , [hɒt] [striːt] ,

”	Then	he	thought	of	his	mother	and	sister	in	the	narrow	,	hot	street	,
”	然后	他	想法	的	他的	母亲	和	姐姐	在	这	狭窄的	,	热的	街道	,

”然后他想起了在狭窄炎热的街道上的母亲和妹妹，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	wished	they	were	with	him	.
和	希望	他们	是	和	他	.

他们多么希望自己能和他在一起。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [waɪld] [mɜːθ] , [ɒv; əv] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

A	sound	of	wild	mirth	,	of	snatches	of	song	,
一个	声音	的	荒野	欢笑	,	的	抢夺	的	歌曲	,

一阵狂野的欢笑声，夹杂着断断续续的歌声，

[ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɪkəz] - ['kwɔːtəz] .

of	wrangling	and	shouting	came	to	him	from	the	pickers	'	quarters	.
的	争吵	和	喊叫	来了	到	他	从	这	采摘者	-	四分之一	.

争吵和叫喊声从采摘工人的住处传来。

[hiː; hi] ['dredɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ]

He	dreaded	returning	to	their	midst	and	wished	that	he	could	sleep	in	the
他	令人恐惧的	返回	到	他们的	中间	和	希望	那	他	可以	睡觉	在	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [wɛltʃɪz] [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪni] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

little	white	bed	at	Mr	.	Welch's	or	in	his	own	tiny	room	at	home	,
小的	白色的	床	在	先生	.	威尔奇	或者	在	他的	自己的	微小的	房间	在	家	,

他害怕回到他们中间，希望自己能睡在韦尔奇先生家那张小白床上，或者睡在自己家里的小房间里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bʌŋks] ['rʌfli] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd]

instead	of	in	one	of	those	queer	-	looking	bunks	roughly	made	of	boards	and
反而	的	在	一	的	那些	酷儿	-	寻找	上下铺	大致	制成	的	板	和

[bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

built	along	the	sides	of	the	room	.
建造	沿着	这	侧面	的	这	房间	.

而不是睡在那些用木板粗略搭建、沿着房间两侧竖立的奇形怪状的上下铺里。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv]

If	his	mother	could	have	seen	her	boy	that	night	asleep	in	that	crowd	of
如果	他的	母亲	可以	有	已见	她	男生	那	夜晚	睡着了	在	那	人群	的

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [p'ɜːsənz] ,

strange	-	looking	persons	,
奇怪的	-	寻找	人	,

如果他母亲那天晚上能看到她的儿子睡在人群中，周围都是些长相怪异的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
she would have been
她 会 有 到过

她本该是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .
even more concerned than she was for his welfare .
甚至 更多的 担心的 比 她 曾是 为了 他的 福利 .

她甚至比她更关心他的安危。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['beni] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Two or three days passed and Benny became more used to his surroundings .
二 或者 三 天 通过了 和 本尼 成为 更多的 用过的 到 他的 周围环境 .

两三天过去了，本尼渐渐适应了周围的环境。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkəz] ,
He made friends with some of the pickers ,
他 制成 朋友们 和 一些 的 这 采摘者 ,

他跟一些拾荒者成了朋友。

[huː] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [wen] [wʌn][bɪg] [bɔɪ] ['bʊlid] [hɪm] ;
who took him under their protection when one big boy bullied him ;
WHO 采取 他 在下面 他们的 保护 什么时候 一 大的 男生 被欺凌 他 ;

当他被一个大男孩欺负时，是他们保护了他；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but still he felt strange and out of place among them .
但 仍然 他 毛毡 奇怪的 和 出去 的 地方 之中 他们 .

但他仍然觉得和他们格格不入，很陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['elbəʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
It was on the second day that he was elbowed out of his place ,
它 曾是 在 这 第二 天 那 他 曾是 肘击 出去 的 他的 地方 ,

第二天他就被人用手肘挤下了位置。

[bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [wel] - [fɪld] [vaɪnz] , [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , ['skaʊlɪŋ] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] , [huː] [sed] ,
before some particularly well - filled vines , by a big , scowling Polish boy , who said ,
前 一些 特别 出色地 - 已填 藤蔓 , 经过 一个 大的 , 皱眉 抛光 男生 , WHO 说 ,

在一些枝繁叶茂的葡萄藤前，一个身材高大、眉头紧锁的波兰男孩说道：

“ [juː; jʊ][nəʊ] - [hɪə(r)] , [zɪz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ You no beezness here , zis is for me . ”
“ 你 不 - 这里 , zis 是 为了 我 . ”

“你在这里没有特权，这是给我的。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['beni] , ['mænfəli] .
“ I'd like to know why , ” replied Benny , manfully .
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 , ” 回复 本尼 , 勇敢地 .

“我想知道为什么，”本尼勇敢地回答道。

“ [ai] [kʌm] [fɜːst] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θrʌstɪŋ] ['beni] [ə'saɪd] .
“ I come first , ” retorted the boy , thrusting Benny aside .
“ 我 来 第一的 , ” 反驳 这 男生 , 推进 本尼 旁边 .

“我第一，”男孩反驳道，一把将本尼推到一边。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛntliz] , [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
“ You may have come first to Mr . Bentley's , but I came to this place
“ 你 可能 有 来 第一的 到 先生 . 宾利的 , 但 我 来了 到 这 地方
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

“你或许先到了本特利先生那里，但我先到了这里。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['beni] , ['væliəntli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
and I'm going to stay , ” continued Benny , valiantly holding his position .
和 我是 去 到 停留 , ” 持续 本尼 , 英勇地 保持 他的 位置 .

“我要留下来，”本尼继续说道，英勇地坚守着自己的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The big boy doubled up his fists threateningly , and muttered something in a
这 大的 男生 双倍 向上 他的 拳头 威胁地 , 和 低声说道 某物 在 一个
['fɒrən] [tʌŋ] .
foreign tongue .
外国的 舌头 .

那个大男孩威胁地握紧拳头，用一种外语嘟囔着什么。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['beni] ,
Then he made a dash at Benny ,
然后 他 制成 一个 短跑 在 本尼 ,

然后他猛地冲向本尼，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but just as he reached him he was caught by the shoulder and a
但 只是 作为 他 达到 他 他 曾是 捕捉 经过 这 肩膀 和 一个
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

但他刚走到他跟前，就被人抓住了肩膀，一个声音说道：

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] !
“ Here , here , none of this !
“ 这里 , 这里 , 没有任何 的 这 !

“这里，这里，这些都不行！”

[get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ][bɪg] ['feləʊ] .
Get back to your place , you big fellow .
得到 后退 到 你的 地方 , 你 大的 同伴 .

你这大块头，滚回你那儿去。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði][laɪn] , ” [ænd; ənd] ['beni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]
You belong farther up the line , ” and Benny saw that the overseer was at
你 属于 更远 向上 这 线 , ” 和 本尼 锯 那 这 监工 曾是 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“你应该排在更靠前的位置，”本尼看到监工就在他身边。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beni] , [æz; əz]['aɪvən] [dɪ'pɑːtɪd] , ['mʌtərɪŋ] .
“ That's an ugly chap , ” he said to Benny , as Ivan departed , muttering .
“ 那就是 一个 丑陋的 小伙子 , ” 他 说 到 本尼 , 作为 伊万 已离开 , 喃喃自语 .

“那家伙长得真丑，”伊万离开时，他一边嘟囔着一边对本尼说。

“ [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] .
“ I'm sorry we brought him .
〃 我是 对不起 我们 带来 他 .

“很抱歉我们把他带来了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] ['enəmi] .
He doesn't seem to make friends , and is a pretty mean enemy .
他 不 似乎 到 制作 朋友们 , 和 是 一个 漂亮的 意思是 敌人 .

他似乎不太会交朋友，而且是个相当凶狠的敌人。

[jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
You'd better keep out of his way .
你会 更好的 保持 出去 的 他的 方式 .

你最好离他远点。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌts] [ʌp] [tuː] [haɪ] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɒp][hɪm] .
If he cuts up too high , just let me know , and I'll drop him .
如果 他 削减 向上 也 高的 , 只是 让 我 知道 , 和 患病的 降低 他 .

如果他跳得太高，就告诉我，我会把他降级。

〃 ['beni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,
〃 Benny went back to his work much relieved ,
〃 本尼 去 后退 到 他的 工作 很多 松了口气 ,

本尼如释重负地回到了工作岗位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ['aɪvən][bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
but it was evident that from henceforth Ivan bore him a grudge .
但 它 曾是 明显 那 从 今后 伊万 钻孔 他 一个 怨恨 .

但很明显，从此以后伊凡就对他怀恨在心了。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['njuːmərəs] [weɪz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
He tried in numerous ways to annoy the little boy .
他 尝试 在 很多的 方式 到 烦人 这 小的 男生 .

他想尽各种办法惹恼那个小男孩。

[wʌns] [hiː; hi] ['rʌfli] [ræn] [ə'genst]
Once he roughly ran against
一次 他 大致 跑 反对

他曾粗暴地与人对抗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [wɪtʃ] ['beni] [wɒz; wəz]
upsetting his load of a dozen boxes of strawberries which Benny was
镦 他的 加载 的 一个 打 盒子 的 草莓 哪个 本尼 曾是
['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['tæli] .
carrying on a board to where Mr . Bentley was keeping tally .
携带 在 一个 木板 到 在哪里 先生 . 宾利 曾是 保持 相符 .

本尼用木板抬着十二箱草莓，准备运到本特利先生那里清点数量，结果草莓被他弄翻了。

[ðɪs] [ment] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['beriz] ,
This meant loss of time as well as of berries ,
这 意思是 损失 的 时间 作为 出色地 作为 的 浆果 ,

这意味着既浪费了时间，也损失了浆果。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [krʌʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]

for	some	of	them	were	too	crushed	to	be	returned	to	their
为了	一些	的	他们	是	也	碎	到	是	返回	到	他们的

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

因为其中一些已经损毁得太严重，无法放回原包装盒中。

[ænd; ənd] ['beni] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] ,

and	Benny	with	rage	in	his	heart	,	but	with	a	helpless	feeling	,
和	本尼	和	愤怒	在	他的	心	,	但	和	一个	无助	感觉	,

本尼心中充满愤怒，但又感到无能为力。

['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][fruːt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

gathered	up	his	fruit	as	best	he	could	,
聚集	向上	他的	水果	作为	最好的	他	可以	,

他尽力把水果收集起来，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] , [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt]

knowing	that	what	to	the	casual	observer	looked	like	an	accident	,	was	,	in	fact
会心	那	什么	到	这	随意的	观察员	看起来	喜欢	一个	事故	,	曾是	,	在	事实

,

,

,

要知道，在旁观者看来像是一场意外，实际上却是一场事故。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [spaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪvən] .

an	act	of	spite	on	the	part	of	Ivan	.
一个	行为	的	尽管如此	在	这	部分	的	伊万	.

这是伊万出于恶意而采取的行动。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] ['beni] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪˈlev(ə)n]['bɒksɪz][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ]

Another	time	Benny	had	placed	eleven	boxes	on	a	board	and	was	filling
其他	时间	本尼	有	放置	十一	盒子	在	一个	木板	和	曾是	填充

[ðə; ði] [twelfθ] [wen] ['aɪvən] ['deftli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	twelfth	when	Ivan	deftly	caught	up	the	board	and	disappeared	with	it	;
这	第十二	什么时候	伊万	巧妙地	捕捉	向上	这	木板	和	消失	和	它	;

还有一次，本尼把 11 个盒子放在木板上，正在装第 12 个盒子的时候，伊万灵巧地抓住木板，带着它消失了；

[səʊ] [wen] ['beni] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

so	when	Benny	turned	around	it	was	nowhere	to	be	seen	.
所以	什么时候	本尼	转向	大约	它	曾是	无处	到	是	已见	.

所以当本尼转过身时，它已经不见了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['beriz] ?

“	Where	are	my	berries	?
“	在哪里	是	我的	浆果	?

我的浆果在哪里?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['beriz]

”	he	exclaimed	,	but	there	seemed	to	be	no	one	who	had	seen	the	berries
”	他	惊呼	,	但	那里	似乎	到	是	不	一	WHO	有	已见	这	浆果

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ænd; ənd] ['beni] ,

disappear	,	and	Benny	,
消失	,	和	本尼	,

“他惊呼道，但似乎没有人看到浆果消失了，而本尼……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['tʃi:tɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][kraɪ] .

cheated	**a**	**second**	**time**	**,**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**could**	**cry**	**.**
作弊	一个	第二	时间	,	毛毡	作为	如果	他	可以	哭	.

第二次被欺骗后，他感觉自己快要哭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bentli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][nekst] [keɪm] [ʌp] .

There	**was**	**such**	**a**	**woe**	**-**	**begone**	**look**	**on**	**his**	**face**	**that**	**Mr**	**.**	**Bentley**	**noticed**	**it**	**when**	**he**	**next**	**came**	**up**	**.**
那里	曾是	这样的	一个	悲哀	-	走开	看	在	他的	脸	那	先生	.	宾利	注意到	它	什么时候	他	下一个	来了	向上	.

他脸上带着一副悲惨的神情，以至于本特利先生下次上前时都注意到了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɔɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**boy**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	是什么	这	事情	,	男生	?	”	他	说	.

“孩子，你怎么了？”他问道。

“ [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ?

“	**Want**	**to**	**go**	**home**	**?**
“	想	到	去	家	?

想回家吗?

” [ænd; ənd] ['beni] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

”	**And**	**Benny**	**,**	**in**	**the**	**fullness**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**told**	**him**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
”	和	本尼	,	在	这	饱腹感	的	他的	心	,	讲述	他	什么	曾是	错误的	.

“本尼发自内心地告诉他哪里出了问题。”

“ [ʃəʊ] !

“	**Sho**	**!**
“	翔	!

“翔!

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

”	**he**	**returned**	**.**
”	他	返回	.

他回来了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“	**That's**	**a**	**shame**	**.**
“	那就是	一个	耻辱	.

“真是可惜。”

[stɪl] [wɪv] [nəʊ] [pru:f] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Still	**we've**	**no**	**proof**	**as**	**to**	**who**	**took**	**them**	**.**
仍然	我们已经	不	证明	作为	到	WHO	采取	他们	.

我们仍然没有证据证明是谁拿走了它们。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ʃɑ:p] .

You'll	**have**	**to**	**watch**	**sharp**	**.**
你会	有	到	手表	锋利的	.

你得时刻保持警惕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mi:n] [gæŋ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

This	**is**	**a**	**pretty**	**mean**	**gang**	**I**	**have**	**here**	**this**	**year**	**.**
这	是	一个	漂亮的	意思是	帮派	我	有	这里	这	年	.

今年我手下这帮家伙可真够狠的。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get] .

I	**had**	**to**	**take**	**what**	**I**	**could**	**get**	**.**
我	有	到	拿	什么	我	可以	得到	.

我只能接受我能得到的一切。

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðɪs]

Don't	you	want	to	go	over	to	the	store	for	me	instead	of	picking	this
不	你	想	到	去	超过	到	这	店铺	为了	我	反而	的	挑选	这

[ˌɑːftə'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

你今天下午不想去商店帮我买东西吗?

[ai] ['hævnt] ['eniwʌn] [ai][kæn; kən][speə(r)][tuː; tə][send] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf]['wɒnts][ðə; ði][meɪl] ,

I	haven't	anyone	I	can	spare	to	send	,	and	my	wife	wants	the	mail	,
我	还没有	任何人	我	能	空闲的	到	发送	,	和	我的	妻子	想要	这	邮件	,

我没有多余的人可以寄送，而我妻子想要邮件。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][get] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][lɑːst] .

and	two	or	three	things	I	forgot	to	get	when	I	was	over	last	.
和	二	或者	三	事物	我	忘了	到	得到	什么时候	我	曾是	超过	最后的	.

还有两三样我上次过来的时候忘记买的东西。

[ʃiː; ʃi] [hɔːl] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] .

She	hauled	me	over	the	coals	for	forgetting	.
她	拖拽	我	超过	这	煤炭	为了	遗忘	.

她因为我的健忘而狠狠地训斥了我一顿。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

I'll	give	you	just	the	same	as	if	you	were	picking	,	and
患病的	给	你	只是	这	相同的	作为	如果	你	是	挑选	,	和

我会给你和你自己挑选时一样的待遇，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

I	think	I	can	trust	you	not	to	waste	your	time	.
我	思考	我	能	相信	你	不是	到	浪费	你的	时间	.

我相信你不会浪费时间。

" ['bɛniz] [feɪs] ['braitən] ,

"	Benny's	face	brightened	,
"	本尼的	脸	明亮	,

"本尼的脸色亮了起来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['hɑːtɪli] [glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	after	receiving	his	instructions	he	started	off	heartily	glad	for	the
和	后	接收	他的	指示	他	开始	离开	衷心地	高兴的	为了	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][kaɪnd]['mɪstə(r)] . [wɛltʃɪz] .

business	which	took	him	again	to	kind	Mr	.	Welch's	.
商业	哪个	采取	他	再次	到	种类	先生	.	威尔奇	.

接到指示后，他欣喜若狂地开始了新的工作，再次来到了和蔼可亲的韦尔奇先生那里。

[hɪz; ɪz] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði][paɪnz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðen] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

His	way	led	through	the	pines	a	short	distance	,	then	through	another	piece	of
他的	方式	引领	通过	这	松树	一个	短的	距离	,	然后	通过	其他	片	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他沿着小路穿过一片松树林，走了一小段距离，然后又穿过另一片树林。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃel] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .

and	over	the	shell	road	till	he	came	to	the	cross	roads	.
和	超过	这	壳	路	直到	他	来了	到	这	叉	道路	.

他沿着贝壳路一直走到十字路口。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][spaɪ][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Little	**Jennie**	**was**	**the**	**first**	**to**	**spy**	**him**	**as**	**he**	**came**	**up**	**.**
小的	珍妮	曾是	这	第一的	到	间谍	他	作为	他	来了	向上	.

他走过来的时候，小珍妮第一个发现了他。

“ [hə'ləʊ] , [ben] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Hallo**	**,**	**Ben**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你好	,	本	,	”	她	说	.

“你好，本，”她说。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɛntliz] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**stay**	**at**	**Mr**	**.**	**Bentley's**	**?**	**”**
“	不是	你	去	到	停留	在	先生	.	宾利的	?	”

“你不打算住在本特利先生家吗？”

“ [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**he**	**sent**	**me**	**over**	**for**	**the**	**mail**	**,**	**and**	**for**	**some**
“	哦	,	是的	;	但	他	发送	我	超过	为了	这	邮件	,	和	为了	一些

[θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['wɒntɪd] . ”

things	**Mrs**	**.**	**Bentley**	**wanted**	**.**	**”**
事物	太太	.	宾利	通缉	.	”

“哦，是的；但他派我去取邮件，还有本特利太太想要的一些东西。”

“ [aɪ] [həʊpt] [jʊd] [steɪ] .

“	**I**	**hoped**	**you'd**	**stay**	**.**
“	我	希望	你会	停留	.

“我希望你能留下来。”

['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

Father	**has**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**;**
父亲	有	一个	信	为了	你	;

父亲有一封信要给你；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sent] .

it	**came**	**down**	**on**	**the**	**boat**	**with**	**a**	**bundle**	**of**	**clothes**	**your**	**mother**	**sent**	**.**
它	来了	向下	在	这	船	和	一个	捆	的	衣服	你的	母亲	发送	.

它和你母亲寄来的一捆衣服一起从船上运了下来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**47**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 47 页]

['beni] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

Benny	**hurried**	**into**	**the**	**store**	**to**	**hear**	**what**	**Mr**	**.**	**Welch**	**had**	**to**	**say**	**,**
本尼	慌忙	进入	这	店铺	到	听到	什么	先生	.	韦尔奇	有	到	说	,

本尼急忙走进店里，想听听韦尔奇先生要说什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] .

and	**to**	**receive**	**his**	**package**	**.**
和	到	收到	他的	包裹	.

并接收他的包裹。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]['letə(r)][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

At	**sight**	**of**	**his**	**mother's**	**little**	**letter**	**he**	**felt**	**a**	**great**	**longing**	**to**	**see**	**her**
在	视线	的	他的	母亲的	小的	信	他	毛毡	一个	伟大的	渴望	到	看	她

.

:
.

看到母亲的小信，他感到无比渴望见到她。

“ ['kɪti] [ɪz][nɒt] ['veri] [wel] .
“ **Kitty is not very well .**
“ 猫咪 是 不是 非常 出色地 .

“Kitty身体不太好。”

[ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ] ['sædli] , ” [rəʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
She misses you sadly , ” wrote his mother .
她 错过 你 令人遗憾的是 , ” 写道 他的 母亲 .

“她非常想念你,”他的母亲写道。

“ [aɪm][glæd][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] ,
“ **I'm glad my boy is trying to help me ,**
“ 我是 高兴的 我的 男生 是 尝试 到 帮助 我 ,

“我很高兴我的儿子想帮助我,”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
but I shall be even more glad to see him again .
但 我 将 是 甚至 更多的 高兴的 到 看 他 再次 .

但我更期待再次见到他。

” ['beni] [lʊkt] [æt; ət]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ænd; ənd] [saɪd] .
” Benny looked at rosy little Jennie and sighed .
” 本尼 看起来 在 红润 小的 珍妮 和 叹了口气 .

本尼看着脸颊红扑扑的小珍妮，叹了口气。

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] ['sɒləm] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
“ What makes you so solemn ? ” she asked .
“ 什么 制作 你 所以 庄严 ? ” 她 问 .

”是什么让你如此严肃？”她问道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What are you thinking about ? ”
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ”

“你在想什么？”

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['rəʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
“ I was wishing my little sister was as rosy and round as you are
“ 我 曾是 祝 我的 小的 姐姐 曾是 作为 红润 和 圆形的 作为 你 是
,
,
,

“我真希望我的妹妹也能像你一样红润圆润。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [pɪŋk] [tʃi:ks] , ” [rɪ'plaɪd] ['beni] .
and had such nice pink cheeks , ” replied Benny .
和 有 这样的 好的 粉色的 脸颊 , ” 回复 本尼 .

“她的脸颊粉嫩可爱,”本尼回答道。

['dʒeni] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , “ [waɪ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [sɪk] ? ”
Jennie laughed , and then she asked , “ Why , is she sick ? ”
珍妮 笑了 , 和 然后 她 问 , “ 为什么 , 是 她 生病的 ? ”

珍妮笑了，然后问道：“怎么，她生病了吗？”

“ [jes] , [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] .
“ Yes , kind of sick .
“ 是的 , 种类 的 生病的 .

“是的，有点病态。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .
She never was very strong .
她 绝不 曾是 非常 强的 .

她一直都很虚弱。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	doctor	says	she	ought	to	live	in	the	country	.
这	医生	说道	她	应该	到	居住	在	这	国家	.

医生说她应该住在乡下。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

"[第 48 页]

['dʒɛniz] [raʊnd] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] ,

Jennie's	round	face	took	on	a	serious	look	,
珍妮的	圆形的	脸	采取	在	一个	严肃的	看	,

Jennie圆圆的脸上露出了严肃的表情。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

and	presently	she	went	up	to	her	father	and	whispered	something	.
和	目前	她	去	向上	到	她	父亲	和	低声说道	某物	.

于是她走到父亲跟前，低声说了些什么。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sez] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	That	must	be	as	your	mother	says	,	"	he	answered	,
"	那	必须	是	作为	你的	母亲	说道	,	"	他	回答	,

"那一定像你母亲说的那样，"他回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][snæp][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪɪŋ] [ʌp] ['bɛniz] ['pækɪdʒɪz] .

giving	a	snap	to	the	string	with	which	he	was	tying	up	Benny's	packages	.
给予	一个	折断	到	这	细绳	和	哪个	他	曾是	捆绑	向上	本尼的	包裹	.

他啪的一声甩了一下用来捆扎本尼包裹的绳子。

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['mænɪdʒ][ɔ:l] [ðiːz] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] ?

"	Can	you	manage	all	these	packages	and	your	bundle	?
"	能	你	管理	全部	这些	包裹	和	你的	捆	?

"你能管理好所有这些包裹和你的套餐吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	he	asked	the	boy	.
"	他	问	这	男生	.

他问男孩。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['beni] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Benny	.
"	哦	,	是的	,	"	说	本尼	.

"哦，是的，"本尼说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:rnt] ['hevi] , [ænd; ənd][maɪ]['bʌnd(ə)l]['hæznt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	These	things	aren't	heavy	,	and	my	bundle	hasn't	much	in	it	.
"	这些	事物	不是	重的	,	和	我的	捆	还没有	很多	在	它	.

"这些东西不重，我的包裹里也没什么东西。"

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "

I	can	easily	take	them	all	.	"
我	能	容易地	拿	他们	全部	.	"

我可以轻松地把它们全都带走。

" ['sɒri] [ju:; jʊ][kænt] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] .

"	Sorry	you	can't	stay	to	tea	,	"	said	Mr	.	Welch	.
"	对不起	你	不能	停留	到	茶	,	"	说	先生	.	韦尔奇	.

"很抱歉，你不能留下来喝茶了。"韦尔奇先生说。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][spend] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] ; [kænt][ju:; jʊ] ? "

"	Come	over	and	spend	Sunday	with	us	;	can't	you	?	"
"	来	超过	和	花费	星期日	和	我们	;	不能	你	?	"

"星期天过来和我们一起过吧，好吗？"

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeni] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ I should like to , ” replied Benny , delightedly .
“ 我 应该 喜欢 到 , ” 回复 本尼 , 欣喜地 .

“我很乐意，”本尼高兴地回答道。

“ [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈsætədeɪ] [naɪt] — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl]
“ Come over Saturday night — you might as well — and go to Sunday school
“ 来 超过 周六 夜晚 — 你 可能 作为 出色地 — 和 去 到 星期日 学校

“周六晚上过来吧——反正都来了——然后去上主日学。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
with the children ; they'd like to have you . ”
和 这 孩子们 ; 他们会 喜欢 到 有 你 . ”

孩子们也喜欢你。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Poor little youngster , ” he said ,
“ 贫穷的 小的 青少年 , ” 他 说 ,

“可怜的小家伙，”他说。

[æz; əz] [ˈbeni] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [feɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [hiː; hi]
as Benny turned away with a happier face than he had worn when he
作为 本尼 转向 离开 和 一个 更快乐 脸 比 他 有 磨损 什么时候 他
[keɪm] .
came .
来了 .

本尼转过身去，脸上带着比来时更快乐的笑容。

“ [ai][laɪk][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
“ I like the little chap .
“ 我 喜欢 这 小的 小伙子 .

“我喜欢这个小家伙。”

[ai] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈprɪti] [jʌŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I started out pretty young myself , and I know what it is .
我 开始 出去 漂亮的 年轻的 我 , 和 我 知道 什么 它 是 .

我本人很早就入行了，所以我知道那是什么滋味。

” [ˈbeni] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] .
” Benny turned to go back with a light step .
” 本尼 转向 到 去 后退 和 一个 光 步 .

“本尼转身，迈着轻快的步伐往回走。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈʃædəʊi] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [paɪn] [grəʊv] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and already growing shadowy in the deep pine grove through which he had
和 已经 生长 阴暗的 在 这 深的 松树 树林 通过 哪个 他 有
[tuː; tə] [pɑːs] .
to pass .
到 经过 .

他必须穿过一片茂密的松树林，而树林深处已经变得阴暗起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	afraid	,	however	,
他	曾是	不是	害怕的	,	然而	,

但他并不害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [beəz] [nɔː(r)]

for	he	had	sense	enough	to	know	that	there	were	neither	bears	nor
为了	他	有	感觉	足够的	到	知道	那	那里	是	两者都不	熊	也不

['waɪldkæts] [ˌðeərə'baʊts] ,

wildcats	thereabouts	,
野猫	大约	,

因为他足够明智，知道附近既没有熊也没有野猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	he	did	not	even	consider	whether	he	would	encounter	a	snake	.
和	他	做过	不是	甚至	考虑	无论	他	会	遇到	一个	蛇	.

他甚至没有考虑过自己会不会遇到蛇。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] ['skæmpə] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

He	caught	sight	of	a	gray	squirrel	scampering	up	a	tree	,
他	捕捉	视线	的	一个	灰色的	松鼠	四处奔跑	向上	一个	树	,

他瞥见一只灰松鼠正飞快地爬上树。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [lænd]['tɜːt(ə)l]['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

and	saw	a	clumsy	land	turtle	traveling	slowly	along	.
和	锯	一个	笨拙	土地	龟	旅行	缓慢地	沿着	.

看到一只笨拙的陆龟缓慢地向前移动。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [tʃæps] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['beni] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	I	never	saw	one	of	those	queer	chaps	before	,	”	said	Benny	to	himself	.
“	我	绝不	锯	一	的	那些	酷儿	小伙子们	前	,	”	说	本尼	到	他自己	.

“我以前从没见过这种同性恋家伙，”本尼自言自语道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

“	Isn't	it
“	不是	它

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['fʌni] [haʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ?

funny	how	they	carry	their	houses	on	their	backs	?
有趣的	如何	他们	携带	他们的	房屋	在	他们的	背部	?

他们背着房子的样子真滑稽!

[ɪts] ['maɪti] [kən'viːniənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] .

It's	mighty	convenient	,	I	suppose	,	but	I	think	I	should	find	it	rather	tiresome	.
它是	强大的	方便的	,	我	认为	,	但	我	思考	我	应该	寻找	它	相当	令人厌烦	.

这当然很方便，但我认为我会觉得相当麻烦。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Oh	,	there's	a	rabbit	.
哦	,	有	一个	兔子	.

哦，那里有只兔子。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	there's	a	lot	of	things	to	see	in	the	woods	.
但	有	一个	很多	的	事物	到	看	在	这	树林	.

但树林里有很多东西可看。

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Ever	so	many	people	live	here	,	for	all	they	keep	out	of	sight	most	of	the
曾经	所以	许多	人们	居住	这里	,	为了	全部	他们	保持	出去	的	视线	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然这里居住着很多人，但他们大部分时间都躲在暗处。

” [ænd; ənd] ['beni] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	And	Benny	chuckled	to	himself	at	the	thought	.
”	和	本尼	轻笑	到	他自己	在	这	想法	.

“想到这里，本尼忍不住轻笑出声。”

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['stedəli] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	kept	on	steadily	till	he	was	about	in	the	middle	of	the	woods	,
他	保留	在	稳步	直到	他	曾是	关于	在	这	中间	的	这	树林	,

他一直稳步前进，直到走到树林深处。

[wen] ['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [kləʊz][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [graʊl]

when	presently	there	came	from	the	thicket	close	by	a	sound	between	a	growl
什么时候	目前	那里	来了	从	这	灌木丛	关闭	经过	一个	声音	之间	一个	咆哮

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊn] ,

and	a	moan	,
和	一个	呻吟	,

这时，附近灌木丛中传来一阵介于咆哮和呻吟之间的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	the	boy	stood	still	to	listen	.
和	这	男生	站立	仍然	到	听	.

男孩站在那里静静地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] .

The	sound	was	repeated	,	and	this	time	it	sounded	nearer	.
这	声音	曾是	重复	,	和	这	时间	它	听起来	更近	.

这个声音再次响起，这次听起来更近了。

['beni] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv]

Benny	was	no	coward	,	but	it	must	be	confessed	that	his	heart	misgave
本尼	曾是	不	懦夫	,	但	它	必须	是	坦白	那	他的	心	错失

[hɪm] ,

him	,
他	,

本尼并非懦夫，但必须承认，他的内心并不平静。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə][rʌn][ɔː(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə]

and	for	a	moment	he	stood	uncertain	whether	to	run	or	whether	to
和	为了	一个	片刻	他	站立	不确定	无论	到	跑步	或者	无论	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

investigate	the	matter	.
调查	这	事情	.

他愣住了，一时不知该逃跑还是该调查此事。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][woʊnt][biː; bi] ['sɪli] ,

“	I'll	see	what	it	is	,	I	won't	be	silly	,
“	患病的	看	什么	它	是	,	我	惯于	是	愚蠢的	,

“我会看看是什么，我不会犯傻的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

"[第 51 页]

[hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

" ['meɪbi] ['sʌmbədi] [ɪz] [hɜːt] [ɪn][ðeə(r)] .
" Maybe somebody is hurt in there .
" 或许 某人 是 伤害 在 那里 .

"也许里面有人受伤了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɔːntlɪsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
" And he dauntlessly followed the sound as a cry of distress reached his
" 和 他 无畏地 随后 这 声音 作为 一个 哭 的 痛苦 达到 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

"他毫不畏惧地循着声音而去，因为他听到了一声痛苦的呼喊。"

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
Then he seized a stick and rushed forward .
然后 他 查获 一个 戳 和 匆忙 向前 .

然后他抓起一根棍子，冲了上去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['enəmi]
A HIDDEN ENEMY
一个 隐 敌人

隐藏的敌人

[æz; əz] ['beni] [dæʃt] ['væliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd]
As Benny dashed valiantly into the thicket he was seized by the leg and
作为 本尼 虚线 英勇地 进入 这 灌木丛 他 曾是 查获 经过 这 腿 和
['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
pulled to the ground ,
拉 到 这 地面 ,

本尼英勇地冲进灌木丛时，被人抓住腿拽倒在地。

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs]
while some one jumped up from the bushes , and he found himself face
尽管 一些 一 跳了起来 向上 从 这 灌木丛 , 和 他 成立 他自己 脸
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['aɪvən] ,
to face with Ivan ,
到 脸 和 伊万 ,

这时，有人从灌木丛中跳了出来，他发现自己与伊万面对面站着。

[huː] [geɪv] [æn; ən]['iːv(ə)l][grɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [jʌŋ] ['felə(r)] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ,
who gave an evil grin , and said , " There young feller , I have you now ,
WHO 给予 一个 邪恶的 咧嘴笑 , 和 说 , " 那里 年轻的 伙计 , 我 有 你 现在 ,

他露出邪恶的笑容，说道："好了，小伙子，你现在落到我手里了。"

[ai] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] .
I make you pay .
我 制作 你 支付 .

我会让你付出代价。

" ['bɛniz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ; [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðɪs] [bɪg] ,
" Benny's heart stood still ; he knew he was not able to cope with this big ,
" 本尼的 心 站立 仍然 ; 他 知道 他 曾是 不是 有能力的 到 应付 和 这 大的 ,

"本尼的心跳骤停；他知道自己无法应对这巨大的....."

['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːdɪŋ]
powerful fellow , but he struggled to his feet and stood silently regarding
强大的 同伴 , 但 他 挣扎 到 他的 脚 和 站立 默默 关于
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

他是个力大无比的家伙，但他挣扎着站起身来，默默地注视着他的敌人。

[huː] [stɪl] [held] [hɪm][fɑːst] .
who still held him fast .
WHO 仍然 握住 他 快速地 .

仍然紧紧抱着他的人。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [dɑːk]
Then he looked around helplessly for a way of escape , but only the dark
然后 他 看起来 大约 无助地 为了 一个 方式 的 逃脱 , 但 仅有的 这 黑暗的
,
,
,

然后他无助地环顾四周，寻找逃生之路，但只有黑暗。

['sɒmbə(r)] ['fɒrɪst] [spred] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] ,
sombre forest spread around him , and he knew if he should attempt to run ,
阴沉 森林 传播 大约 他 , 和 他 知道 如果 他 应该 试图 到 跑步 ,

周围是一片阴森的森林，他知道如果他试图逃跑，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'teɪkən] .
that he would be very speedily overtaken .
那 他 会 是 非常 迅速地 被超越 .

他很快就会被超越。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][ænd; ənd] [wɪtʃ]
Then he thought of the errand upon which he had been sent and which
然后 他 想法 的 这 差事 之上 哪个 他 有 到过 发送 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wel] .
he had hoped to execute promptly and well .
他 有 希望 到 执行 及时 和 出色地 .

然后他想起了他奉命执行的任务，他希望能够迅速而出色地完成这项任务。

['mɪstə(r)] . ['bentli] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm] .
Mr . Bentley had said he trusted him .
先生 . 宾利 有 说 他 可信 他 .

本特利先生曾说过他信任他。

['aɪvənz][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .
Ivan's hand continued to clutch him as he stood scowling above him .
伊万的 手 持续 到 离合器 他 作为 他 站立 皱眉 多于 他 .

伊万的手仍然紧紧抓着他，他怒气冲冲地站在他上方。

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bentli] , ” [bɪ'gæn] ['beni] , ['helpləsli] .

“	I	must	take	these	things	to	Mrs	.	Bentley	,	”	began	Benny	,	helplessly	.
“	我	必须	拿	这些	事物	到	太太	.	宾利	,	”	开始	本尼	,	无助地	.

“我必须把这些东西带给本特利太太，”本尼无奈地说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['aɪvən] , “ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] .

“	No	,	”	said	Ivan	,	“	you	do	not	take	.
“	不	,	”	说	伊万	,	“	你	做	不是	拿	.

“不，”伊万说，“你不能拿。”

[juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] .

You	lose	them	,	also	the	bundles	.
你	失去	他们	,	还	这	捆绑	.

你不仅会丢失它们，还会丢失那些捆绑包。

” [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [sɜːrdʒd] ['əʊvə(r)] ['beni] .

”	A	wave	of	dismay	surged	over	Benny	.
”	一个	海浪	的	沮丧	激增	超过	本尼	.

“本尼顿时感到一阵沮丧。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	say	that	for	?
“	什么	做	你	说	那	为了	?

你为什么这么说?

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

I	never	did	anything	to	you	,	”	he	protested	.
我	绝不	做过	任何事物	到	你	,	”	他	抗议	.

“我从来没对你做过任何事，”他辩解道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	have	done	to	me	.
“	你	有	完毕	到	我	.

你对我做了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bentli] [lʊk] [ˌem 'iː] [sə'spekt] .

You	have	made	the	eye	of	Mr	.	Bentley	look	me	suspect	.
你	有	制成	这	眼睛	的	先生	.	宾利	看	我	怀疑	.

你让我对本特利先生的眼神都产生了怀疑。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːd] .

He	give	me	the	harsh	word	.
他	给	我	这	残酷的	单词	.

他狠狠地训斥了我。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] .

I	will	not	have	.
我	将要	不是	有	.

我不会有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	you	who	have	done	that	to	me	.
它	是	你	WHO	有	完毕	那	到	我	.

是你对我做了那样的事。

” ['beni] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Benny	was	silent	.
”	本尼	曾是	沉默的	.

本尼沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bentli] [ɒv; əv]['aɪvənz] ['kɒnstənt] ['lɪt(ə)l][slaɪ]['ækʃ(ə)nz] ,

He	had	told	Mr	.	Bentley	of	Ivan's	constant	little	sly	actions	,
他	有	讲述	先生	.	宾利	的	伊万的	持续的	小的	狡猾	行动	,

他曾把伊万那些偷偷摸摸的小动作告诉过本特利先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʌn] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ,
done to provoke him and work him trouble ,
完毕 到 惹 他 和 工作 他 麻烦 ,

这样做是为了激怒他，给他制造麻烦。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbentli] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈəʊvəsɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [bɔɪ] .
and Mr . Bentley had told the overseer to watch the Polish boy .
和 先生 . 宾利 有 讲述 这 监工 到 手表 这 抛光 男生 .

本特利先生曾吩咐监工看管那个波兰男孩。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbeni] [wel] [njuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsl] .
All this Benny well knew , and he wished he had kept his own counsel .
全部 这 本尼 出色地 知道 , 和 他 希望 他 有 保留 他的 自己的 法律顾问 .

本尼很清楚这一切，他后悔当初没有保持沉默。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈaɪvən] ,
“ You are to me disagreeable , ” continued Ivan ,
“ 你 是 到 我 令人不快的 , ” 持续 伊万 ,

“你让我很讨厌，”伊万继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
“ and now you are to be made take the disagreeable .
“ 和 现在 你 是 到 是 制成 拿 这 令人不快的 .

“现在你们要接受这令人不快的事情。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [luːz] ,
You are to leave these things here , and to say you have lose ,
你 是 到 离开 这些 事物 这里 , 和 到 说 你 有 失去 ,

你要把这些东西留在这里，然后说你输了。

[ɔː(r)] [ai] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .
or I will beat you .
或者 我 将要 打 你 .

否则我会揍你。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeni] !
” Poor Benny !
” 贫穷的 本尼 !

“可怜的本尼！”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɔːlˈtɜːnətɪv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn] [hɪm] ,
This was a hard alternative , to be untrue to the trust placed in him ,
这 曾是 一个 难的 选择 , 到 是 不属实 到 这 相信 放置 在 他 ,

这是一个艰难的选择，他必须辜负人们对他的信任。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈbɒdɪli] [hɜːt] .
to be false to himself and his employer , or to suffer bodily hurt .
到 是 错误的 到 他自己 和 他的 雇主 , 或者 到 遭受 身体上的 伤害 .

对自己和雇主不忠，或者遭受人身伤害。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] ,
Then he suddenly remembered his father , and that he had once said ,
然后 他 突然 记得 他的 父亲 , 和 那 他 有 一次 说 ,

然后他突然想起了他的父亲，想起父亲曾经说过的话：

“ [ˈnevə(r)] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [hɜːt] ; [ðæt] [kæn; kən] [get] [wel] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪn] ,
“ Never be afraid of bodily hurt ; that can get well and show no sign ,
“ 绝不 是 害怕的 的 身体上的 伤害 ; 那 能 得到 出色地 和 展示 不 符号 ,

“永远不要害怕身体受伤；有些伤势可能会痊愈，而且不会留下任何痕迹。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hə:ts] [jɔ:(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [li:vz] [ə; eɪ] [wɜ:s] [skɑ:(r)] .

but	what	hurts	your	character	leaves	a	worse	scar	.
但	什么	疼痛	你的	特点	树叶	一个	更糟	瘢痕	.

但伤害你品格的事情，会留下更严重的伤痕。

" [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , ['breɪvli] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

"	His	lip	quivered	,	but	he	said	,	bravely	,	"	I	shall	not	leave	the	things	here	.
"	他的	唇	颤抖	,	但	他	说	,	勇敢地	,	"	我	将	不是	离开	这	事物	这里	.

他的嘴唇颤抖着，但他勇敢地说："我不会把这些东西留在这里。"

" [ðen]

"	Then
"	然后

"然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɪð] [wʌn] [swɪft] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aɪvən] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

with	one	swift	movement	he	broke	away	from	Ivan	,	jumped	over	the	bushes	,
和	一	迅速	移动	他	打破	离开	从	伊万	,	跳了起来	超过	这	灌木丛	,

他身形一闪，挣脱了伊万的束缚，跳过了灌木丛。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] .

picked	up	his	packages	,	and	started	to	run	.
挑选	向上	他的	包裹	,	和	开始	到	跑步	.

他拿起包裹，开始奔跑。

['aɪvən] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] , ['fɒləʊd] .

Ivan	having	quickly	recovered	from	the	surprise	,	followed	.
伊万	拥有	迅速地	恢复	从	这	惊喜	,	随后	.

伊万很快从惊讶中恢复过来，跟了上去。

[ɒn] , [ɒn] , ['beni] [ræn] , [i:tʃ] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['aɪvənz] [rʌf] [grɑ:sp][ɒn][hɪz; ɪz]

On	,	on	,	Benny	ran	,	each	moment	expecting	to	feel	Ivan's	rough	grasp	on	his
在	,	在	,	本尼	跑	,	每个	片刻	期待	到	感觉	伊万的	粗糙的	抓牢	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

本尼一路狂奔，每时每刻都担心伊万会粗暴地抓住他的肩膀。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

But	at	a	sudden	cry	from	the	Polish	boy	he	turned	his	head	,
但	在	一个	突然	哭	从	这	抛光	男生	他	转向	他的	头	,

但波兰男孩突然的一声叫喊让他转过头来。

[tu:; tə] [si:] ['aɪvən]['waɪldli] ['li:pɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lɒgz] ;

to	see	Ivan	wildly	leaping	in	an	opposite	direction	over	bushes	and	logs	;
到	看	伊万	疯狂地	跳跃	在	一个	对面的	方向	超过	灌木丛	和	日志	;

看到伊万疯狂地向相反的方向跳跃，越过灌木丛和原木；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] ,

and	making	the	best	of	his	chances	,
和	制作	这	最好的	的	他的	机会	,

并充分利用了他的机会，

['beni] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

Benny	proceeded	to	get	out	of	the	woods	as	soon	as	possible	without	waiting
本尼	继续	到	得到	出去	的	这	树林	作为	很快	作为	可能的	没有	等待

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə(r)] .

to	see	what	was	wrong	with	his	pursuer	.
到	看	什么	曾是	错误的	和	他的	追击者	.

本尼没有等看清追赶他的人出了什么事，就尽快离开了树林。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] .

And	before	long	he	was	on	the	open	road	.
和	前	长的	他	曾是	在	这	打开	路	.

不久之后，他就踏上了公路。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ” [θɔ:t] ['beni] .

“	I	wonder	what	was	the	matter	with	him	,	”	thought	Benny	.
“	我	想知道	什么	曾是	这	事情	和	他	,	”	想法	本尼	.

“他到底怎么了？”本尼心想。

“ [hi:; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] ; [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t]

“	He	acted	as	if	he	were	scared	to	death	;	as	if	he	thought
“	他	行动	作为	如果	他	是	害怕的	到	死亡	;	作为	如果	他	想法

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

something	was	after	him	.
某物	曾是	后	他	.

“他表现得好像吓坏了一样；好像有什么东西在追他。”

” [hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

”	He	never	did	find	out	what	had	frightened
”	他	绝不	做过	寻找	出去	什么	有	害怕

他始终没能弄明白究竟是什么吓到了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['aɪvən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [sneɪk] ,

Ivan	,	but	the	truth	of	the	matter	was	that	a	big	black	snake	,
伊万	,	但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	一个	大的	黑色的	蛇	,

伊万，但事实是，那是一条巨大的黑蛇，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [kɔ:ld] [fə'mɪliəli] [ə; eɪ] “ ['reɪsə(r)] ,

of	the	variety	called	familiarly	a	“	racer	,
的	这	种类	称为	熟悉地	一个	“	赛车手	,

这种品种俗称“赛车手”，

” [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [bɪ'twi:n] ['aɪvən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

”	had	appeared	in	the	path	between	Ivan	and	his	victim	,
”	有	出现	在	这	小路	之间	伊万	和	他的	受害者	,

“出现在伊万和他受害者之间的路上，

[ænd; ənd] ['aɪvən] [hæd; həd] [bi:n] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [ə'baʊt]

and	Ivan	had	been	terrified	at	sight	of	the	creature	which	seemed	about
和	伊万	有	到过	恐惧	在	视线	的	这	生物	哪个	似乎	关于

[tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] ['beni] .

to	pursue	him	as	he	was	pursuing	Benny	.
到	追求	他	作为	他	曾是	追求	本尼	.

伊万看到那怪物时吓坏了，那怪物似乎要追赶他，就像他追赶本尼一样。

[səʊ] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] ,

So	in	great	fright	he	turned	and	fled	,
所以	在	伟大的	惊吓	他	转向	和	逃亡	,

于是他惊恐万分，转身就跑。

[ænd; ənd]['əʊnli][ˌəʊvə'keɪm][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'tɜːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

and	only	overcame	his	fear	sufficiently	to	return	to	the	house	long	after
和	仅有的	克服	他的	害怕	足够	到	返回	到	这	房子	长的	后

['beni] [wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Benny	was	safe	beyond	his	reach	.
本尼	曾是	安全的	超过	他的	抵达	.

直到本尼安全离开他很久之后，他才克服恐惧，回到房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [geɪv] ['beni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt]

But	the	encounter	gave	Benny	sufficient	anxiety	to	make	him	very	cautious	about
但	这	遇到	给予	本尼	充足的	焦虑	到	制作	他	非常	谨慎	关于

['miːtɪŋ] ['aɪvən] ,

meeting	Ivan	,
会议	伊万	,

但这次遭遇给本尼留下了足够的心理阴影，使他以后在与伊万见面时非常谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['terə(r)] [wen'evə(r)] ['aɪvən] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm][ɪn]

and	he	was	in	a	state	of	nervous	terror	whenever	Ivan	came	near	him	in
和	他	曾是	在	一个	状态	的	紧张的	恐怖	每当	伊万	来了	靠近	他	在

[ðə; ði] ['strɔːbəri] [fiːld] ,

the	strawberry	field	,
这	草莓	场地	,

每当伊万在草莓地里靠近他时，他都会感到极度紧张和恐惧。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

while	he	was	filled	with	apprehension	when	he	thought	about	undertaking	another
尽管	他	曾是	已填	和	忧虑	什么时候	他	想法	关于	承诺	其他

[trɪp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɛltʃɪz] .

trip	to	Mr	.	Welch's	.
旅行	到	先生	.	威尔奇	.

一想到要再次去韦尔奇先生家，他就感到十分忐忑不安。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [ə'gen] ['feɪvəd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst]

But	fortune	again	favored	him	,	for	when	he	went	to	the	house	the	next
但	财富	再次	受青睐	他	,	为了	什么时候	他	去	到	这	房子	这	下一个

['mɔːnɪŋ]

morning
早晨

但幸运之神再次眷顾了他，因为第二天早上他去那所房子时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [kʊk] ,

for	breakfast	he	missed	from	the	kitchen	the	old	colored	cook	,
为了	早餐	他	错过	从	这	厨房	这	老的	有色	厨师	,

他早餐时错过了厨房里那位老黑人厨师做的饭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

and	found	in	her	place	Mrs	.	Bentley	looking	anxious	and	worried	.
和	成立	在	她	地方	太太	.	宾利	寻找	焦虑的	和	担心	.

发现本特利太太坐在原地，一脸焦虑和担忧。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You'll	have	to	make	out	the	best	you	can	this	morning	,	”	she	said	,
“	你会	有	到	制作	出去	这	最好的	你	能	这	早晨	,	”	她	说	,

“你今天早上只能尽力而为了，”她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .
turning **to** **the** **hands** **.**
转弯 到 这 双手 .

转向双手。

“ ['rɔksi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
“ **Roxy** **is** **sick** **,** **and** **there** **isn't** **a** **soul** **to** **help** **me** **.**
“ 罗克西 是 生病的 , 和 那里 不是 一个 灵魂 到 帮助 我 .

“罗克西病了，却没有人能帮我。”

[aɪm][æt; ət][maɪ][wɪts] - [endz] ; ['pɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
I'm **at** **my** **wits** **'** **ends** **;** **picking** **season** **,** **and** **so** **much** **to** **do** **,**
我是 在 我的 智慧 - 结束 ; 挑选 季节 , 和 所以 很多 到 做 ,

我真是束手无策了；现在是采摘季节，还有那么多事情要做。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] . ”
and **I** **hardly** **know** **which** **way** **to** **turn** **.** **”**
和 我 几乎 知道 哪个 方式 到 转动 . ”

我几乎不知道该往哪个方向走。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , “ [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] .
“ **Don't** **you** **bother** **about** **us** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **men** **,** **“** **we'll** **make** **out** **.**
“ 不 你 打扰 关于 我们 , ” 说 一 的 这 男人 , “ 出色地 制作 出去 .

“别管我们，”其中一个男人说，“我们会搞定的。”

” ['beni] [wɒtʃt] [ðə; ði] [slaɪt] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [pɒts][ænd; ənd][pænz][frɒm; frəm][ðə; ði]
” **Benny** **watched** **the** **slight** **little** **woman** **lifting** **heavy** **pots** **and** **pans** **from** **the**
” 本尼 观看 这 轻微 小的 女士 举重 重的 锅 和 平底锅 从 这
[stəʊv] ,
stove **,**
火炉 ,

“本尼看着那个身材娇小的女人从炉子上搬下沉重的锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
and **sprang** **to** **help** **her** **.**
和 弹簧 到 帮助 她 .

于是他立刻上前帮助她。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ][ɒn]
All **the** **time** **he** **was** **eating** **his** **breakfast** **there** **was** **a** **struggle** **going** **on**
全部 这 时间 他 曾是 吃 他的 早餐 那里 曾是 一个 斗争 去 在
[wɪ'ðɪn] [hɪm] .
within **him** **.**
之内 他 .

他吃早餐的时候，内心一直在挣扎。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['bentli] ,
He **felt** **that** **he** **ought** **to** **offer** **to** **help** **Mrs** **.** **Bentley** **,**
他 毛毡 那 他 应该 到 提供 到 帮助 太太 . 宾利 ,

他觉得自己应该主动帮助本特利太太。

[bʌt; bət][ðæt] [ment] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [fiːld] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but **that** **meant** **giving** **up** **his** **earnings** **in** **the** **strawberry** **field** **;** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 那 意思是 给予 向上 他的 收益 在 这 草莓 场地 ; 在 这 其他 手 ,

但这意味着他要放弃在草莓地里挣的钱；另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
it **would** **be** **a** **great**
它 会 是 一个 伟大的

那将是一件很棒的事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv]['aɪvənz] [weɪ] ,
relief to be out of Ivan's way ,
宽慰 到 是 出去 的 伊万的 方式 ,

终于摆脱了伊万，感觉如释重负。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðæt][fækt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl][ˌdʒenəˈrɒsəti] [meɪd] [hɪm]['lɪŋgə(r)] ,
and perhaps that fact as much as his real generosity made him linger ,
和 也许 那 事实 作为 很多 作为 他的 真实的 慷慨 制成 他 萦绕 ,

或许正是这一点，以及他真正的慷慨，让他流连忘返。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][seɪ] , ['ʃaɪli] , “ [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ?
after the men had left the kitchen , to say , shyly , “ Can I help you ?
后 这 男人 有 左边 这 厨房 , 到 说 , 害羞地 , “ 能 我 帮助 你 ?

男人们离开厨房后，害羞地问道：“我能帮您什么吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bentli] [tɜːnd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” Mrs . Bentley turned in surprise .
” 太太 . 宾利 转向 在 惊喜 .

宾利夫人惊讶地转过身。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ”
Why , what can you do ? ”
为什么 , 什么 能 你 做 ? ”

为什么？你能做什么？

“ [ai][kæn; kən] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] ; [ai]['ɒf(ə)n][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
“ I can wash dishes ; I often do for mother .
“ 我 能 洗 菜肴 ; 我 经常 做 为了 母亲 .

“我会洗碗；我经常帮妈妈洗碗。”

[ai] [wɒʃ] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][weɪps] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [swiːp] [ʌp] , [tuː] .
I wash , and sister wipes ; and I can sweep up , too .
我 洗 , 和 姐姐 湿巾 ; 和 我 能 扫 向上 , 也 .

我负责洗碗，妹妹负责擦屁股；我还会扫地。

[bɪˈsaɪdz] [ai][kæn; kən][əˈmjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Besides I can amuse the children and keep them out of the way .
除了 我 能 娱乐 这 孩子们 和 保持 他们 出去 的 这 方式 .

此外，我还可以逗孩子们开心，让他们不碍事。

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left]
” This last was said with great seriousness , as if he had long since left
” 这 最后的 曾是 说 和 伟大的 严肃 , 作为 如果 他 有 长的 自从 左边
['tʃaɪldhʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
childhood behind him .
童年 在后面 他 .

“他说这番话时神情非常严肃，仿佛他早已告别了童年。”

['mɪsɪz] . ['bentli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , [gʊd] - ['hju:mə]

Mrs	.	Bentley	looked	at	the	stout	little	figure	,	at	the	round	,	good	-	humored
太太	.	宾利	看起来	在	这	肥硕	小的	数字	,	在	这	圆形的	,	好的	-	幽默

['frekld] [feɪs] ,

freckled	face	,
雀斑	脸	,

本特利太太打量着那个矮胖的小身影，打量着那张圆圆的、长着雀斑的、和蔼可亲的脸庞。

[ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] ['plɑ:stəd] [bæk] [baɪ] [tu:] [wet] [hændz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ni:tli] [pætʃt] [kləʊðz] ,

the	brown	hair	plastered	back	by	two	wet	hands	,	at	the	neatly	patched	clothes	,
这	棕色的	头发	粉刷过的	后退	经过	二	湿的	双手	,	在	这	整齐地	已修补	衣服	,

两只湿漉漉的手将棕色的头发向后捋起，露出精心修补的衣服。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] , [wel] [wɔ:n] , [ðəʊ] [kli:n] , [ʃɜ:t] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn]

and	faded	,	well	worn	,	though	clean	,	shirt	waist	,	and	her	face	took	on
和	褪色	,	出色地	磨损	,	尽管	干净的	,	衬衫	腰部	,	和	她	脸	采取	在

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

an	expression	of	relief	.
一个	表达	的	宽慰	.

她褪色了，虽然很旧，但衬衫的腰部很干净，她的脸上露出了如释重负的表情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	That	will	be	a	great	help	,	”	she	said	.
“	那	将要	是	一个	伟大的	帮助	,	”	她	说	.

“那将是莫大的帮助，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] .

“	I	shall	be	glad	enough	to	have	you	stay	.
“	我	将	是	高兴的	足够的	到	有	你	停留	.

“我非常乐意你留下来。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['pɪkəz] [ðæt] [hi:; hi]

My	husband	told	me	that	you	did	not	belong	to	the	gang	of	pickers	that	he
我的	丈夫	讲述	我	那	你	做过	不是	属于	到	这	帮派	的	采摘者	那	他

[brɔ:t] [daʊn] ,

brought	down	,
带来	向下	,

我丈夫告诉我，你不属于他带下来的那伙拾荒者。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['helpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi]

but	he	didn't	know	he	was	employing	a	helper	for	me	when	he
但	他	没有	知道	他	曾是	雇用	一个	帮手	为了	我	什么时候	他

[tʊk] [ju:; jʊ] .

took	you	.
采取	你	.

但他带你来的时候并不知道，他其实是在为我雇一个帮手。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ben] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

Your	name	is	Ben	,	isn't	it	?
你的	姓名	是	本	,	不是	它	?

你的名字叫本，对吗?

[wel] , [ben] , [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [lu:z] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	Ben	,	you	sha'n't	lose	by	it	.
出色地	,	本	,	你	不会	失去	经过	它	.

本，你不会因此而吃亏的。

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['beni] [faʊnd] [hɪm'self]['mɪsɪz] . ['bɛntliz] [raɪt] -
” And for the rest of the day Benny found himself Mrs . Bentley's right -
” 和 为了 这 休息 的 这 天 本尼 成立 他自己 太太 . 宾利的 正确的 -
[hænd][mæn] .
hand man .
手 男人 .

“接下来的一整天，本尼都成了本特利太太的得力助手。”

[hiː; hi] [smaɪld] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He smiled once or twice at his odd position ,
他 微笑 一次 或者 两次 在 他的 奇怪的 位置 ,

他看着自己这奇特的姿势，笑了一两次。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , ['prɒbəbli] ,
and wondered what the boys would say — the boys who were now , probably ,
和 想知道 什么 这 男孩们 会 说 — 这 男孩们 WHO 是 现在 , 大概 ,

并想知道那些男孩会说什么——那些现在可能已经长大成人的男孩们。

['pleɪɪŋ] “ ['nʌkl] [daʊn] ” [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
playing “ knuckle down ” in the street .
玩耍 “ 指关节 向下 ” 在 这 街道 .

在街头玩“拳击游戏”。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][kɔːl][hɪm] “ [mɪs] ['betɪ] .
How they would make fun of him and call him “ Miss Betty .
如何 他们 会 制作 乐趣 的 他 和 称呼 他 “ 错过 贝蒂 .

他们会嘲笑他，叫他“贝蒂小姐”。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['mɑːb(ə)lz] ,
” Well , it didn't matter ; they were probably quarreling over their marbles ,
” 出色地 , 它 没有 事情 ; 他们 是 大概 争吵 超过 他们的 弹珠 ,

“嗯，这不重要；他们可能只是在为弹珠争吵。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
while he was feeding chickens and washing dishes .
尽管 他 曾是 喂养 鸡 和 洗涤 菜肴 .

当时他正在喂鸡和洗碗。

['mɪsɪz] . ['bentli] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənts]['respaɪt]
Mrs . Bentley watched him narrowly , especially when during a moment's respite
太太 . 宾利 观看 他 勉强 , 尤其 什么时候 期间 一个 瞬间 喘息

本特利太太紧紧地盯着他，尤其是在他短暂的休息间隙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] [hiː; hi] [pleɪd] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
from kitchen work he played horse for the children .
从 厨房 工作 他 玩 马 为了 这 孩子们 .

他一边做着厨房杂务，一边和孩子们玩骑马的游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [braʊd] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] , ['aɪvən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]
But the black - browed Polish boy , Ivan , coming up to the pump for water
但 这 黑色的 - 眉毛 抛光 男生 , 伊万 , 未来 向上 到 这 泵 为了 水
,
,
,

但是，那个有着黑色眉毛的波兰男孩伊万，走到水泵旁打水时，

[skaul] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [səʊ][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

scowled	as	he	saw	the	little	fellow	so	at	home	with	the	children	.
皱着眉头	作为	他	锯	这	小的	同伴	所以	在	家	和	这	孩子们	.

看到这个小家伙和孩子们相处得如此融洽，他不禁皱起了眉头。

“ - !

“	Sneakee	!
“	-	!

“偷偷摸摸的！”

” [hiː; hi] [graul] [æt; ət] ['beni] .

”	he	growled	at	Benny	.
”	他	咆哮	在	本尼	.

“他冲着本尼咆哮道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

The	boy's	face	flushed	.
这	男孩们	脸	酡	.

男孩的脸涨得通红。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sniːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	a	sneak	,	”	he	replied	.
“	我是	不是	一个	潜行	,	”	他	回复	.

“我不是个偷偷摸摸的人，”他回答说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] . ”

“	I	don't	know	what	you	mean	by	saying	that	.	”
“	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	说	那	.	”

“我不明白你这话是什么意思。”

“ [juː; jʊ] ['veri] [faɪn] , ['veri] [gʊd] , ” ['aɪvən] [rɪ'plaɪd] .

“	You	very	fine	,	very	good	,	”	Ivan	replied	.
“	你	非常	美好的	,	非常	好的	,	”	伊万	回复	.

“你很好，非常好，”伊万回答道。

“ [aɪ] [peɪ] .

“	I	pay	.
“	我	支付	.

我付钱。

[juː; jʊ] [siː] . ”

You	see	.	”
你	看	.	”

你看。”

“ [wɒt] [dʌz] [meɪk] [hɪm] [heɪt] [ˌem 'iː][səʊ] ? ” [θɔːt] ['beni] .

“	What	does	make	him	hate	me	so	?	”	thought	Benny	.
“	什么	做	制作	他	恨	我	所以	?	”	想法	本尼	.

“他到底为什么这么恨我？”本尼心想。

“ [aɪm][nɒt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

“	I'm	not	hurting	him	.
“	我是	不是	受伤	他	.

“我没有伤害他。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['dʒeləs] .

I	believe	he's	jealous	.
我	相信	他是	嫉妒的	.

我认为他是在嫉妒。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [smaɪld] .

”	And	at	the	thought	he	smiled	.
”	和	在	这	想法	他	微笑	.

想到这里，他笑了。

['aɪvən] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hi:; hi]

Ivan	looking	over	his	shoulder	saw	the	smile	and	shook	his	fist	as	he
伊万	寻找	超过	他的	肩膀	锯	这	微笑	和	摇晃	他的	拳头	作为	他

['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] .

vanished	down	the	path	.
消失了	向下	这	小路	.

伊万回头看到了那人的笑容，挥了挥拳头，消失在了小路尽头。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['beni] , [hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

Little	Alice	put	up	a	scared	face	,	and	clung	to	Benny	,	who	took	her	in
小的	爱丽丝	放	向上	一个	害怕的	脸	,	和	紧紧抓住	到	本尼	,	WHO	采取	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz]

his	arms
他的	武器

小爱丽丝露出惊恐的表情，紧紧抓住本尼，本尼把她抱在怀里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][fɪə(r)][ɒv; əv]['aɪvən][hæd; həd][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	comforted	her	,	and	soon	all	fear	of	Ivan	had	left	the	little
和	安慰	她	,	和	很快	全部	害怕	的	伊万	有	左边	这	小的

[gru:p] .

group	.
团体	.

他安慰了她，很快，这群人对伊万的恐惧就消失了。

['aɪvən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [fə'get] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['beni] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪərəli] ,

Ivan	,	however	,	did	not	forget	,	for	when	Benny	,	whistling	cheerily	,
伊万	,	然而	,	做过	不是	忘记	,	为了	什么时候	本尼	,	吹口哨	兴高采烈地	,

然而，伊万并没有忘记，因为当本尼兴高采烈地吹着口哨时，

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['deəri][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛntliz] ['bɪdɪŋ] , ['aɪvən] ,

went	to	the	dairy	at	Mrs	.	Bentley's	bidding	,	Ivan	,
去	到	这	奶制品	在	太太	.	宾利的	投标	,	伊万	,

伊万听从本特利太太的吩咐去了奶牛场。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊ] [daʊn]

who	was	on	the	watch	for	some	such	proceeding	,	saw	the	boy	go	down
WHO	曾是	在	这	手表	为了	一些	这样的	进行中	,	锯	这	男生	去	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

当时正在监视类似情况的人看到男孩下了山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

and	a	gleam	of	satisfaction	came	over	his	face	,	as	,	leaving	his	work	,
和	一个	闪耀	的	满意	来了	超过	他的	脸	,	作为	,	离开	他的	工作	,

[hi:; hi] ['fɒləʊd] .

he	followed	.
他	随后	.

他的脸上露出了满意的神色，然后放下工作，跟了上去。

['beni] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv][mɪlk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ]

Benny	was	bearing	a	crock	of	milk	up	to	the	house	when	suddenly	something
本尼	曾是	轴承	一个	缸	的	牛奶	向上	到	这	房子	什么时候	突然	某物

[wɪzd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strʌk] ['ʃɑ:pli] [ə'genst] [ðə; ði] [krɒk] ,

whizzed	through	the	air	and	struck	sharply	against	the	crock	,
嗖嗖	通过	这	空气	和	击	尖锐地	反对	这	缸	,

本尼正提着一罐牛奶往屋里走，突然有什么东西嗖地一声飞过，狠狠地撞在了罐子上。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

breaking	**it**	**,**	**spilling**	**its**	**contents**	**all**	**over**	**the**	**ground**	**,**
打破	它	,	溢出	它是	内容	全部	超过	这	地面	,

把它打碎，里面的东西洒了一地。

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] ['tɒrənt] .

and	**flooding**	**the**	**boy's**	**feet**	**with**	**a**	**milky**	**torrent**	**.**
和	洪水	这	男孩们	脚	和	一个	乳白色	激流	.

乳白色的液体倾泻而下，淹没了男孩的双脚。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beni] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Poor	**little**	**Benny**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**do**	**.**
贫穷的	小的	本尼	知道	不是	什么	到	做	.

可怜的小本尼不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**hide**	**the**	**pieces**	**,**	**go**	**back**	**to**	**the**
为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	到	隐藏	这	件	,	去	后退	到	这

['deəri] ,

dairy	**,**
奶制品	,

他有一瞬间想把碎片藏起来，然后回到奶制品店。

[get] [ə'nʌðə(r)] [krɒk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi]

get	**another**	**crock**	**,**	**and**	**say**	**nothing**	**about**	**the**	**matter**	**;**	**but**	**almost**	**instantly**	**he**
得到	其他	缸	,	和	说	没有什么	关于	这	事情	;	但	几乎	即刻	他

[ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði]

recoiled	**from**	**the**
反冲	从	这

换个陶罐，别提这件事；但他几乎立刻就退缩了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][təʊld][hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

temptation	**and**	**told**	**himself**	**he**	**was**	**a**	**coward**	**for**	**even**	**thinking**	**of**
诱惑	和	讲述	他自己	他	曾是	一个	懦夫	为了	甚至	思维	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	**a**	**thing**	**,**
这样的	一个	事物	,

他抵挡不住诱惑，告诉自己连想这种事都是懦夫行为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ʃəʊd]

and	**therefore**	**bearing**	**the**	**broken**	**pieces**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**he**	**showed**
和	所以	轴承	这	破碎的	件	后退	到	这	房子	,	他	显示

[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bentli] .

them	**to**	**Mrs**	**.**	**Bentley**	**.**
他们	到	太太	.	宾利	.

因此，他带着破碎的碎片回到家中，并把它们拿给本特利太太看。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	**I**	**am**	**awfully**	**sorry**	**,**	**”**	**he**	**faltered**	**.**
“	我	是	非常	对不起	,	”	他	犹豫不决	.

"我非常抱歉，"他结结巴巴地说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**.**
“	我	不	知道	如何	它	发生	.

我不知道是怎么发生的。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [krɒk] .

Something	seemed	to	come	out	of	the	air	and	strike	the	crock	.
某物	似乎	到	来	出去	的	这	空气	和	罢工	这	缸	.

仿佛有什么东西从空中飞来，击中了陶罐。

[ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

I	didn't	see	anybody	,	and	can't	imagine	how	it	happened	.
我	没有	看	任何人	,	和	不能	想象	如何	它	发生	.

我没看到任何人，也无法想象事情是怎么发生的。

" ['mɪsɪz] . ['bentli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Mrs	.	Bentley	looked	a	little	suspiciously	at	the	boy	.
"	太太	.	宾利	看起来	一个	小的	可疑地	在	这	男生	.

"本特利太太有些怀疑地看了看那个男孩。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skju:zɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] ,

It	was	natural	for	boys	to	make	excuses	,	she	reasoned	,
它	曾是	自然的	为了	男孩们	到	制作	借口	,	她	有理智的	,

她心想，男孩子找借口是很自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	it	was	on	the	point	of	her	tongue	to	say	that	she	had
和	它	曾是	在	这	观点	的	她	舌头	到	说	那	她	有

['veri] ['fri:kwəntli] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv] ['breɪkɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [baɪ]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

very	frequently	been	told	of	breakages	which	had	occurred	by	articles	coming	to
非常	频繁地	到过	讲述	的	破损	哪个	有	发生	经过	文章	未来	到

['pi:sɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:rvənts] [hændz][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] ,

pieces	in	her	servant's	hands	in	some	mysterious	way	,
件	在	她	仆人的	双手	在	一些	神秘	方式	,

她几乎就要开口说，她经常听说她仆人手里的东西会以某种神秘的方式碎裂。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] [θru:] ['keələsnəs] ; [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] [paɪpt] [ʌp]

when	they	were	broken	through	carelessness	;	but	just	here	little	Jamie	piped	up
什么时候	他们	是	破碎的	通过	疏忽	;	但	只是	这里	小的	杰米	管道	向上

:
:
:

当他们因为粗心大意而分崩离析时；这时，小杰米突然插话道：

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

"	I	know	how	it	happened	.
"	我	知道	如何	它	发生	.

"我知道事情是怎么发生的。"

[ðæt] ['ʌgli] , [bɪg] [bɔɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkəz] , [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn]

That	ugly	,	big	boy	,	one	of	the	pickers	,	threw	a	stone
那	丑陋的	,	大的	男生	,	一	的	这	采摘者	,	扔	一个	石头

那个又丑又壮的男孩，是拾荒者之一，扔了一块石头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[æt; ət][ben] .

at	Ben	.
在	本	.

在 Ben。

[ai] [sɔ:] [hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] . "

I	saw	him	;	he	was	hiding	in	the	bushes	by	the	spring	and	he	ran	.	"
我	锯	他	;	他	曾是	隐藏	在	这	灌木丛	经过	这	春天	和	他	跑	.	"

我看见他了；他躲在泉水旁的灌木丛里，然后就跑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪvən] , ” [kraɪd] ['beni] .

“	It	was	Ivan	,	”	cried	Benny	.
“	它	曾是	伊万	,	”	哭	本尼	.

“是伊万！”本尼喊道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	I	know	it	was	.
“	我	知道	它	曾是	.

我知道是那样。

” [ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [hiː; hi]

”	And	upon	being	questioned	he	gave	some	account	of	the	persecutions	he
”	和	之上	存在	被质问	他	给予	一些	帐户	的	这	迫害	他

[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ,

had	endured	,
有	忍受	,

“在被询问时，他讲述了自己所遭受的一些迫害，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['lɪsnd] ['greɪvli] .

while	Mrs	.	Bentley	listened	gravely	.
尽管	太太	.	宾利	听着	严重地	.

本特利太太在一旁严肃地听着。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	don't	see	how	you	have	stood	it	,	”	she	said	;
“	我	不	看	如何	你	有	站立	它	,	”	她	说	;

“我真不明白你是怎么熬过来的，”她说；

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [trɪks] .

“	but	we'll	have	no	more	such	tricks	.
“	但	出色地	有	不	更多的	这样的	技巧	.

“但我们不会再耍这种花招了。”

[ai] [kænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

I	can't	have	such	an	evil	-	minded	person	around	here	.
我	不能	有	这样的	一个	邪恶的	-	有思想	人	大约	这里	.

我不能让这种心怀不轨的人待在这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də] .

There	is	no	telling	what	he	might	do	.
那里	是	不	讲述	什么	他	可能	做	.

谁也说不准他会做出什么事。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

He'll	have	to	go	.
地狱	有	到	去	.

他必须走。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['beni] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['aɪvən][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] ,

”	And	the	next	morning	Benny	was	informed	that	Ivan	had	been	dismissed	,
”	和	这	下一个	早晨	本尼	曾是	知情的	那	伊万	有	到过	解雇	,

第二天早上，本尼得知伊万已被解雇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	had	gone	back	to	the	city	.
和	有	已消失	后退	到	这	城市	.

然后他回到了城里。

['beni] [briːðd] ['friːər]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Benny	breathed	freer	after	this	.
本尼	呼吸	更自由	后	这	.

之后，本尼感觉轻松多了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ɪ'meʒərəbli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] , [səʊ][kləʊz][tuː; tə]['aɪvən] ,

He	had	dreaded	immeasurably	sleeping	in	the	quarters	,	so	close	to	Ivan	,
他	有	令人恐惧的	无法估量	睡眠	在	这	四分之一	,	所以	关闭	到	伊万	,

他无比害怕睡在离伊万那么近的房间里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] .

as	he	was	obliged	to	be	.
作为	他	曾是	有义务	到	是	.

他不得不这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'liːf] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bentli] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	to	his	unspeakable	relief	,	after	supper	,	Mrs	.	Bentley	said	to	him	,
和	到	他的	无法形容	宽慰	,	后	晚餐	,	太太	.	宾利	说	到	他	,

晚饭后，令他如释重负的是，本特利太太对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['helpə(r)] ,

“	If	you	are	going	to	be	my	helper	,
“	如果	你	是	去	到	是	我的	帮手	,

“如果你愿意做我的帮手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ben] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Ben	,	I'd	rather	you'd	sleep	at	the	house	.
本	,	ID	相当	你会	睡觉	在	这	房子	.

本，我希望你晚上睡在家里。

[ðəʊz] ['pɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [kliːn] .

Those	pickers	are	not	very	clean	.
那些	采摘者	是	不是	非常	干净的	.

这些采摘工不太讲卫生。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]

”	And	he	was	shown	a	little	room	under	the	eaves	,	where	he	lay	down
”	和	他	曾是	所示	一个	小的	房间	在下面	这	檐	,	在哪里	他	躺	向下

[ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] .

and	slept	peacefully	.
和	睡着了	和平地	.

“他被带到屋檐下的一间小房间，在那里躺下，安然入睡。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['beni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ]

BENNY	AND	A	RING
本尼	和	一个	戒指

本尼和一枚戒指

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜ·dz]

It	was	very	pleasant	to	be	awakened	in	the	morning	by	the	song	of	birds
它	曾是	非常	令人愉快的	到	是	觉醒	在	这	早晨	经过	这	歌曲	的	鸟类

,

,

,

清晨被鸟鸣声唤醒，感觉非常愉快。

[ænd; ənd] ['beni] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	Benny	felt	inclined	to	lie	still	and	listen	to	them	,
和	本尼	毛毡	倾斜	到	说谎	仍然	和	听	到	他们	,

本尼很想静静地躺着听他们说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɪkə(r)] ,

but	he	suddenly	remembered	that	he	was	not	there	as	a	picker	,
但	他	突然	记得	那	他	曾是	不是	那里	作为	一个	拣货员	,

但他突然想起，他来这里不是当采摘工的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd]

and	could	not	be	quite	so	independent	in	the	matter	of	hours	and
和	可以	不是	是	相当	所以	独立的	在	这	事情	的	小时	和

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在短短几小时甚至几分钟之内，他就无法完全独立了。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['bentli] .

He	must	get	up	and	go	down	to	help	Mrs	.	Bentley	.
他	必须	得到	向上	和	去	向下	到	帮助	太太	.	宾利	.

他必须起身下去帮助本特利太太。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)]

Therefore	he	jumped	up	and	quickly	dressed	himself	,	and	had	the	fire
所以	他	跳了起来	向上	和	迅速地	穿着	他自己	,	和	有	这	火

[meɪd] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['bentli] [ə'pɪəd] .

made	before	Mrs	.	Bentley	appeared	.
制成	前	太太	.	宾利	出现	.

因此，他跳起来迅速穿好衣服，并在宾利太太出现之前生起了火。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	smiled	her	satisfaction	.
她	微笑	她	满意	.

她满意地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪlɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	something	,	after	all	,	to	have	a	small	willing	boy	in	place	of	a
它	曾是	某物	,	后	全部	,	到	有	一个	小的	愿意的	男生	在	地方	的	一个

['leɪzi] ,

lazy	,
懒惰的	,

毕竟，用一个乖巧的小男孩代替一个懒惰的男孩，总归是一件好事。

['ʃɪftləs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt]

shiftless	woman	,	and	she	hardly	regretted	her	slovenly	and	incompetent
无所事事	女士	,	和	她	几乎	后悔	她	邋遢的	和	不称职的

['sɜːvənt] , [ɔːl'ðəʊ]

servant	,	although
仆人	,	虽然

她是个游手好闲的女人，对她那个邋遢无能的仆人几乎毫不后悔，尽管

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **66**]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
the **work** **of** **getting** **breakfast** **was** **all** **her** **own** **.**
这 工作 的 获得 早餐 曾是 全部 她 自己的 .

准备早餐的工作全是她一个人做的。

['beni] , [haʊ'evə(r)] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Benny **,** **however** **,** **tried** **to** **make** **it** **easy** **for** **her** **.**
本尼 , 然而 , 尝试 到 制作 它 简单的 为了 她 .

然而，本尼却想方设法让她轻松一些。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][set]
He **brought** **in** **water** **,** **fed** **the** **chickens** **,** **went** **to** **the** **dairy** **,** **and** **even** **set**
他 带来 在 水 , 美联储 这 鸡 , 去 到 这 奶制品 , 和 甚至 放
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

他打水进来，喂鸡，去挤奶，甚至还摆好了餐桌。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] , [huː] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][get] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [naɪvz]
with **the** **help** **of** **little** **Jamie** **,** **who** **showed** **him** **where** **to** **get** **dishes** **and** **knives**
和 这 帮助 的 小的 杰米 , WHO 显示 他 在哪里 到 得到 菜肴 和 刀具
[ænd; ənd][fɔːrks] .
and **forks** **.**
和 叉子 .

在小杰米的帮助下，他找到了餐具、刀叉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
He **had** **finished** **with** **satisfaction** **,**
他 有 完成的 和 满意 ,

他心满意足地完成了任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld]
for **he** **had** **given** **a** **finishing** **touch** **by** **bringing** **in** **a** **bunch** **of** **wild**
为了 他 有 给定 一个 精加工 触碰 经过 带来 在 一个 束 的 荒野
['rəʊzɪz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
roses **he** **had** **discovered** **on** **his** **way** **to** **the** **spring** **,**
玫瑰 他 有 发现 在 他的 方式 到 这 春天 ,

因为他在去泉水的路上发现了一束野玫瑰，并把它带了回来，为这幅画增添了点睛之笔。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and **these** **he** **had** **placed** **in** **a** **glass** **in** **the** **middle** **of** **the** **table** **.**
和 这些 他 有 放置 在 一个 玻璃 在 这 中间 的 这 桌子 .

他把这些东西放在桌子中央的玻璃杯里。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['flaʊəz] , ['beni] ?
“ **Do** **you** **like** **flowers** **,** **Benny** **?**
“ 做 你 喜欢 花朵 , 本尼 ?

“本尼，你喜欢花吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bentli] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] . “
” **Mrs** **.** **Bentley** **asked** **,** **as** **she** **saw** **his** **pride** **in** **the** **ornament** **.** **“**
” 太太 . 宾利 问 , 作为 她 锯 他的 自豪 在 这 装饰品 . ”

“本特利夫人问道，她看到他为这件饰品感到自豪。”

- [diːd] [ai][duː; də] , ” ['beni] [rɪ'plaɪd] .
' **Deed** **I** **do** **,** **”** **Benny** **replied** **.**
- 契据 我 做 , ” 本尼 回复 .

“我当然愿意，”本尼回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]
“ **Then** **you** **shall** **work** **in** **my** **garden** **when** **you** **have** **helped** **me** **through** **the**
“ 然后 你 将 工作 在 我的 花园 什么时候 你 有 帮助 我 通过 这
['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
morning's **work** **.**
早晨 工作 .

“那么，当你帮我完成上午的农活之后，你就要在我的花园里干活了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [ɒv; əv] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt]
It **has** **been** **sadly** **neglected** **of** **late** **,** **for** **we** **have** **been** **so** **short**
它 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 的 晚的 , 为了 我们 有 到过 所以 短的

近来它被严重忽视了，因为我们一直很缺货。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ɒv; əv][help] .
of **help** **.**
的 帮助 .

提供帮助。

[aɪ] ['rekən] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] ,
I **reckon** **pulling** **weeds** **will** **be** **as** **easy** **as** **picking** **strawberries** **,**
我 估计 拉 杂草 将要 是 作为 简单的 作为 挑选 草莓 ,

我觉得拔杂草就像摘草莓一样容易。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
and **you** **will** **be** **in** **the** **shade** **part** **of** **the** **time** **,**
和 你 将要 是 在 这 阴影 部分 的 这 时间 ,

而且你还会有一部分时间待在阴凉处。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
which **is** **more** **than** **you** **would** **be** **out** **there** **in** **the** **fields** **.**
哪个 是 更多的 比 你 会 是 出去 那里 在 这 字段 .

这比你在田里干活要多得多。

[naʊ] , [kʌm] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [juː; jʊ]
Now **,** **come** **sit** **down** **,** **and** **help** **us** **eat** **some** **of** **the** **strawberries** **you**
现在 , 来 坐 向下 , 和 帮助 我们 吃 一些 的 这 草莓 你
[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pɪk] .
have **helped** **to** **pick** **.**
有 帮助 到 挑选 .

现在，请坐下，和我们一起吃些你们帮忙采摘的草莓吧。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['feɪməs] [bɪg][wʌnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]
We **have** **some** **famous** **big** **ones** **this** **morning** **;** **unless** **you** **are** **tired** **of**
我们 有 一些 著名的 大的 一个 这 早晨 ; 除非 你 是 疲劳的 的
[ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
them **,** **”** **she** **added** **.**
他们 , ” 她 额外 .

“今天早上我们有一些著名的大新闻；除非你已经听腻了，”她补充道。

['beni] ['staʊtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd] ['səʊbəli] [sed] :
Benny **stoutly** **declared** **that** **he** **was** **not** **,** **and** **soberly** **said** **:**
本尼 坚定地 声明 那 他 曾是 不是 , 和 清醒地 说 :

本尼坚决否认，并冷静地说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [peɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ,
“ **You** **know** **I** **didn't** **get** **paid** **to** **eat** **them** **,** **but** **to** **pick** **them** **,**
“ 你 知道 我 没有 得到 有薪酬的 到 吃 他们 , 但 到 挑选 他们 ,

“你知道我拿钱不是为了吃它们，而是为了采摘它们。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [spiːtʃ] ['evri] [wʌn] [lɑːft] .
" at which speech every one laughed .
" 在 哪个 演讲 每一个 一 笑了 .

这段话引得众人哄堂大笑。

[səʊ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] [æt; ət] [ðæt] , ['beni] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz] ,
So , feeling a little bashful at that , Benny added : " Besides ,
所以 , 感觉 一个 小的 害羞的 在 那 , 本尼 额外 : " 除了 ,

所以，本尼有点不好意思，又补充道："此外，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kriːm] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm][aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
there is no cream or sugar or biscuits to eat with them out there in the
那里 是 不 奶油 或者 糖 或者 饼干 到 吃 和 他们 出去 那里 在 这
['strɔːbəri] [pætʃ] .
strawberry patch .
草莓 修补 .

草莓地里没有奶油、糖或饼干可以配着吃。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] ['eni] ,
" But this did not help matters any ,
" 但 这 做过 不是 帮助 事情 任何 ,

但这并没有解决任何问题，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bentli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [lɑːf] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
for Mr . Bentley burst into a second laugh and told his wife she was
为了 先生 . 宾利 爆裂 进入 一个 第二 笑 和 讲述 他的 妻子 她 曾是
['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [nɒt][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðiːz] ['ekstrəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkəz] .
very inconsiderate not to furnish these extras to the pickers .
非常 不体贴 不是 到 提供 这些 额外 到 这 采摘者 .

本特利先生又大笑起来，并告诉他的妻子，她没有给拾荒者提供这些额外的物品，真是太不体贴了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bentli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'bæʃt] [lʊk] [ɒn] ['bɛniz] [feɪs] , [təʊld][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə]
But Mrs . Bentley , seeing the abashed look on Benny's face , told him never to
但 太太 . 宾利 , 看到 这 羞愧 看 在 本尼的 脸 , 讲述 他 绝不 到
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但本特利太太看到本尼脸上尴尬的表情，便告诉他别放在心上。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [wɪð] [kriːm] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
that he had a good right to all he could eat , with cream or without ,
那 他 有 一个 好的 正确的 到 全部 他 可以 吃 , 和 奶油 或者 没有 ,

他完全有权尽情享用美食，加不加奶油都行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪts] .
and that she was glad he was able to enjoy her biscuits .
和 那 她 曾是 高兴的 他 曾是 有能力的 到 享受 她 饼干 .

她很高兴他能享用到她做的饼干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]
It was a busy morning , the latter half of it spent among the flower
它 曾是 一个 忙碌的 早晨 , 这 后者 一半 的 它 花费 之中 这 花
[bedz] .
beds .
床 .

这是一个忙碌的上午，后半段时间我都在花坛里度过。

[æt; ət][fɜːst] ['beni] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['flaʊəz]

At	first	Benny	was	rather	puzzled	to	know	the	difference	between	flowers
在	第一的	本尼	曾是	相当	困惑	到	知道	这	不同之处	之间	花朵

[ænd; ənd] [wiːdz] ,

and	weeds	,
和	杂草	,

起初，本尼对如何区分花和杂草感到相当困惑。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['dʒeɪmi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,

but	here	Jamie	came	to	his	rescue	,
但	这里	杰米	来了	到	他的	救援	,

但这时杰米出手相救了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd]

for	the	little	fellow	had	kept	his	eyes	and	his	ears	open	,	and
为了	这	小的	同伴	有	保留	他的	眼睛	和	他的	耳朵	打开	,	和

['biːɪŋ] ['kʌntri] [bred] ,

being	country	bred	,
存在	国家	繁殖	,

因为这个小家伙一直睁大眼睛、竖起耳朵，而且他从小在乡下长大，

[njuː] “ ['pʌsli] ” [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['læmz] ['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm]['tʃaɪnə]['æstə(r)] .

knew	“	pusley	”	from	portulacca	,	and	lamb's	quarter	from	China	asters	.
知道	“	普斯利	”	从	-	,	和	羊羔的	四分之一	从	中国	紫菀	.

知道“马齿苋”和“马齿苋”的区别，知道“藜”和“紫菀”的区别。

[ðə; ði] [ɪl] - ['smelɪŋ] ['wɜːrmwiːd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [faʊnd] [aʊt] ,

The	ill	-	smelling	wormweed	was	easily	enough	found	out	,
这	患病的	-	闻起来	蚯蚓草	曾是	容易地	足够的	成立	出去	,

这种散发恶臭的虫草很容易就被找到了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ben] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːslən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

and	after	a	while	Ben	grew	to	know	the	purslane	,	because	it	was	so
和	后	一个	尽管	本	生长	到	知道	这	马齿苋	,	因为	它	曾是	所以

['veri] ['pʊʃɪŋ] ,

very	pushing	,
非常	推动	,

过了一段时间，本渐渐熟悉了马齿苋，因为它非常具有侵略性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bentli] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	he	understood	what	Mrs	.	Bentley	meant	when	she	said	something	was
和	他	理解	什么	太太	.	宾利	意思是	什么时候	她	说	某物	曾是

[æz; əz] “ [miːn] [æz; əz] ['pʌsli] ,

as	“	mean	as	pusley	,
作为	“	意思是	作为	普斯利	,

他明白了本特利太太说某样东西“像猫屎一样卑鄙”是什么意思。

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

”	for	it
”	为了	它

因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][krɒp][ʌp][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

certainly	did	seem	to	crop	up	in	every	direction	.
当然	做过	似乎	到	庄稼	向上	在	每一个	方向	.

确实，它们似乎从四面八方涌现出来。

['dʒeɪmi][æt; ət][lɑ:st] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['gɑ:dnə(r)] , [ænd; ənd][left] ['beni] [tu:; tə][hɪm'self] .

Jamie	**at**	**last**	**grew**	**tired**	**of**	**playing**	**gardener**	**,**	**and**	**left**	**Benny**	**to**	**himself**	**.**
杰米	在	最后的	生长	疲劳的	的	玩耍	园丁	,	和	左边	本尼	到	他自己	.

杰米最终厌倦了当园丁，便把本尼独自留下了。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [wi:dz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]

He	**worked**	**away**	**busily**	**and**	**saw**	**his**	**pile**	**of**	**weeds**	**growing**	**bigger**	**and**	**bigger**
他	工作	离开	忙碌地	和	锯	他的	桩	的	杂草	生长	大	和	大

,

,

,

他埋头苦干，看着自己手里的杂草堆越来越高。

[waɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɔ:dəli] .

while	**the**	**flower**	**beds**	**began**	**to**	**look**	**much**	**more**	**orderly**	**.**
尽管	这	花	床	开始	到	看	很多	更多的	秩序	.

花坛看起来也整齐多了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]

He	**was**	**smoothing**	**the**	**earth**	**around**	**a**	**rosebush**	**which**	**had**	**been**	**disturbed**	**by**
他	曾是	平滑	这	地球	大约	一个	玫瑰丛	哪个	有	到过	不安	经过

[ðə; ði] [tu:] [kləʊz] ['ʃoʊldərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['net(ə)l] ,

the	**too**	**close**	**shouldering**	**of**	**a**	**big**	**nettle**	**,**
这	也	关闭	肩部	的	一个	大的	荨麻	,

他正在平整一丛玫瑰周围的泥土，这丛玫瑰被一株大荨麻靠得太近而破坏了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt]

when	**he**	**saw**	**something**	**under**	**the**	**green**	**leaves**	**of**	**the**	**bush**	**he**	**had**	**pushed**
什么时候	他	锯	某物	在下面	这	绿色的	树叶	的	这	衬套	他	有	推动

[ə'saɪd] .

aside	**.**
旁边	.

当他看到被他拨开的灌木丛绿叶下有什么东西时。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [kleɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ]

He	**picked**	**up**	**the**	**shining**	**thing**	**and**	**brushed**	**off**	**the**	**clay**	**from**	**a**	**gold**	**ring**
他	挑选	向上	这	灼灼	事物	和	刷过	离开	这	黏土	从	一个	金子	戒指

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] ,

which	**had**	**lain**	**hidden**	**,**
哪个	有	莱恩	隐	,

他捡起那闪闪发光的东西，拂去藏在暗处的一枚金戒指上的泥土。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .

he	**did**	**not**	**know**	**how**	**long**	**.**
他	做过	不是	知道	如何	长的	.

他不知道还要多久。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**turned**	**it**	**over**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	转向	它	超过	在	他的	手	.

他把它翻过来拿在手里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [blu:] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	**was**	**a**	**pretty**	**ring**	**with**	**a**	**row**	**of**	**blue**	**stones**	**in**	**it**	**,**
它	曾是	一个	漂亮的	戒指	和	一个	排	的	蓝色的	石头	在	它	,

那是一枚漂亮的戒指，上面镶嵌着一排蓝色宝石。

[laɪk]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][skaɪ] , ['beni] [θɔ:t] .

like	**little**	**pieces**	**of**	**sky**	**,**	**Benny**	**thought**	**.**
喜欢	小的	件	的	天空	,	本尼	想法	.

“就像一小片片天空，”本尼心想。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə] ['kɪti] .

He	would	like	to	take	it	home	to	Kitty	.
他	会	喜欢	到	拿	它	家	到	猫咪	.

他想把它带回家给凯蒂。

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

How	pleased	she	would	be	.
如何	高兴	她	会	是	.

她该有多高兴啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It	was	rather	large	for	her
它	曾是	相当	大的	为了	她

对她来说有点大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['lɪt(ə)l][hænd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] .

little	hand	,	to	be	sure	,	but	she	could	keep	it	till	she	grew	older	.
小的	手	,	到	是	当然	,	但	她	可以	保持	它	直到	她	生长	老	.

确实是只小手，但她可以一直留着它直到长大。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .

But	all	at	once	came	the	thought	.
但	全部	在	一次	来了	这	想法	.

但突然间，一个念头闪过脑海。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪn] .

Why	,	it	isn't	mine	.
为什么	,	它	不是	矿	.

为什么？这不是我的。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Some	one	must	have	lost	it	,	and	will	be	glad	to	get	it	again	.
一些	一	必须	有	丢失的	它	,	和	将要	是	高兴的	到	得到	它	再次	.

肯定有人弄丢了，而且会很乐意再次得到它。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] , ” ['beni] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	I	ought	to	have	thought	of	that	at	first	,	”	Benny	muttered	to	himself	.
“	我	应该	到	有	想法	的	那	在	第一的	,	”	本尼	低声说道	到	他自己	.

“我一开始就应该想到这一点，”本尼喃喃自语道。

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	wasted	no	time	in	running	around	to	the	kitchen	,
他	浪费	不	时间	在	跑步	大约	到	这	厨房	,

他毫不犹豫地跑向厨房，

['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

stopping	on	the	way	to	give	the	ring	a	good	washing	at	the	pump	.
停止	在	这	方式	到	给	这	戒指	一个	好的	洗涤	在	这	泵	.

途中停下来，在加油站好好清洗了一下戒指。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	carried	it	,	looking	very	bright	and	shining	in	the	palm	of	his	hand	,
他	携带	它	,	寻找	非常	明亮的	和	灼灼	在	这	棕榈	的	他的	手	,

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bentli] .

to	Mrs	.	Bentley	.
到	太太	.	宾利	.

他拿着那枚在掌心闪闪发光的戒指，把它交给了本特利太太。

“ ['mɪsɪz] . ['bentli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] .

“	**Mrs**	**.**	**Bentley**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**see**	**what**	**I**	**have**	**found**	**.**
”	太太	.	宾利	,	”	他	说	,	“	看	什么	我	有	成立	.

“本特利夫人，”他说，“看看我发现了什么。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːz] ?

Is	**it**	**yours**	**?**
是	它	你的	?

这是你的吗?

” [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	**He**	**went**	**over**	**to**	**where**	**she**	**was**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**a**
”	他	去	超过	到	在哪里	她	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	一个

['tuːθsəm] - ['lʊkɪŋ] [paɪ] .

toothsome	**-**	**looking**	**pie**	**.**
美味的	-	寻找	馅饼	.

他走到她身边，她正在给一个看起来很诱人的馅饼做最后的装饰。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɛniz] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l]

She	**took**	**the**	**ring**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**,**	**then**	**she**	**looked**	**at**	**Benny's**	**honest**	**little**
她	采取	这	戒指	和	转向	它	超过	,	然后	她	看起来	在	本尼的	诚实的	小的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她拿起戒指，翻过来，然后看着本尼那张诚实的小脸。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , “ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**mine**	**,**	”	**she**	**told**	**him**	**,**	“	**but**	**I**	**know**	**whose**	**it**	**is**	**,**
“	不	,	它	不是	矿	,	”	她	讲述	他	,	“	但	我	知道	谁	它	是	,

“不，这不是我的，”她告诉他，“但我知道是谁的。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

and	**she'll**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**get**	**it**	**again**	**.**
和	壳	是	高兴的	足够的	到	得到	它	再次	.

她很乐意再次收到它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [səʊ] ,

She	**will**	**so**	**,**
她	将要	所以	,

她会的。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**71**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 71 页]

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

she	**added**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**.**
她	额外	后	一个	瞬间	想法	.

她想了想，补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːlə] ['mɑːrtɪnz] .

“	**It**	**is**	**Beulah**	**Martin's**	**.**
”	它	是	比尤拉	马丁的	.

“这是比尤拉·马丁的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

She	**is**	**my**	**niece**	**,**	**and**	**she**	**lives**	**down**	**the**	**road**	**about**	**a**	**mile**	**.**
她	是	我的	侄女	,	和	她	生活	向下	这	路	关于	一个	英里	.

她是我侄女，住在离我家大约一英里远的地方。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['laɪtli] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .

"	She	held	the	ring	,	lightly	tossing	it	about	in	her	palm	.
"	她	握住	这	戒指	,	轻轻	抛掷	它	关于	在	她	棕榈	.

她拿着戒指，轻轻地在掌心抛来抛去。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ;

"	I	tell	you	what	you	shall	do	;
"	我	告诉	你	什么	你	将	做	;

我告诉你们当做什么；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt]

you	shall	go	and	take	it	to	her	as	soon	as	you	have	helped
你	将	去	和	拿	它	到	她	作为	很快	作为	你	有	帮助

[ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['dɪʃɪz] .

me	through	the	dinner	dishes	.
我	通过	这	晚餐	菜肴	.

你帮我把晚饭的碗筷洗干净后，就去把东西送给她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hæv; həv]

You	have	worked	like	a	Trojan	this	morning	and	you	deserve	to	have
你	有	工作	喜欢	一个	特洛伊木马	这	早晨	和	你	应得	到	有

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

a	little	time	to	go	down	there	.
一个	小的	时间	到	去	向下	那里	.

你今天早上像个特洛伊战士一样努力工作，你应该有一点时间下去放松一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

It	isn't	so	very	far	.
它	不是	所以	非常	远的	.

其实并不算很远。

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒf] [æt; ət]

You	might	go	down	with	one	of	the	wagons	and	they	can	put	you	off	at
你	可能	去	向下	和	一	的	这	马车	和	他们	能	放	你	离开	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

你可能会和其中一辆马车一起下去，但他们可能会在门口拦住你。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɛnz] ['ɒnəsti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	did	not	say	anything	about	Ben's	honesty	in	bringing	it	to	her	,
"	她	做过	不是	说	任何事物	关于	本的	诚实	在	带来	它	到	她	,

"她没有提及本是否诚实地把东西带给她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	was	glad	she	had	taken	it	for	granted	that	he	would
和	他	曾是	高兴的	她	有	已采取	它	为了	的确	那	他	会

[duː; də] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

do	just	that	thing	.
做	只是	那	事物	.

他很高兴她理所当然地认为他会这么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	better	pleased	than	if	she	had	been	surprised	at	his	doing	it
他	曾是	更好的	高兴	比	如果	她	有	到过	惊讶	在	他的	正在做	它

.

:

.

如果她对他的举动感到惊讶，他会更高兴。

[səʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['levə(ə)l] [waɪt] [rəʊd] ,

So	,	about	three	o'clock	,	he	started	off	down	the	level	white	road	,
所以	,	关于	三	点钟	,	他	开始	离开	向下	这	等级	白色的	路	,

大约三点钟，他沿着平坦的白色道路出发了。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

mounted	on	the	high	seat	of	one	of	the	wagons	.
安装	在	这	高的	座位	的	一	的	这	马车	.

安装在其中一辆马车的高座上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

“ [ðæts] [m'ɑːtɪnz] - , ” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [haʊs] [ə'mʌŋ]

“	That's	Martins	'	,	”	the	driver	said	,	as	they	approached	a	yellow	house	among
“	那就是	马丁斯	-	,	”	这	司机	说	,	作为	他们	接近	一个	黄色的	房子	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

“那是马丁家的，”司机说着，他们驶近了树林中一栋黄色的房子。

['beni] ['klæmbə] [daʊn] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

Benny	clambered	down	and	trudged	up	the	lane	.
本尼	攀爬	向下	和	艰难跋涉	向上	这	车道	.

本尼爬下山坡，艰难地沿着小路往上走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɔː(r)][gəʊ] [ə'raʊnd]

He	was	wondering	whether	he	should	knock	at	the	front	door	or	go	around
他	曾是	好奇	无论	他	应该	敲	在	这	正面	门	或者	去	大约

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

他正在犹豫是应该敲前门还是绕到厨房去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

when	he	saw	that	some	one	was	sitting	on	the	top	step	of	the	porch	.
什么时候	他	锯	那	一些	一	曾是	坐着	在	这	顶部	步	的	这	门廊	.

当他看到有人坐在门廊的最高一级台阶上时。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] .

As	he	came	nearer	he	saw	that	it	was	a	pretty	girl	in	a	pink	dress	.
作为	他	来了	更近	他	锯	那	它	曾是	一个	漂亮的	女孩	在	一个	粉色的	裙子	.

他走近一看，发现那是一个穿着粉色连衣裙的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn]

She	had	some	embroidery	in	her	hand	and	was	busily	working	upon
她	有	一些	刺绣	在	她	手	和	曾是	忙碌地	在职的	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她手里拿着一些刺绣材料，正忙着刺绣。

[ə; eɪ][bɪg][dɒg] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] , [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	big	dog	,	seeing	a	stranger	coming	,	jumped	up	from	where	he	was
一个	大的	狗	,	看到	一个	陌生人	未来	,	跳了起来	向上	从	在哪里	他	曾是

['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

lying	under	a	tree	,
说谎	在下面	一个	树	,

一只大狗看到陌生人走过来，便从树下跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] ['fjʊəriəsli] .
and **began** **to** **bark** **furiously** **.**
和 开始 到 吠 愤怒地 .

然后开始狂吠。

“ [rɒd] , [rɒd] , [kʌm] [bæk] !
“ Rod , Rod , come back !
“ 杆 , 杆 , 来 后退 !

“罗德，罗德，回来！”

” [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] .
” called the girl .
” 称为 这 女孩 .

“她叫了女孩。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [sɜː(r)] ?
“ Aren't you ashamed of yourself , sir ?
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 , 先生 ?

先生，您难道不感到羞耻吗?

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
Don't be afraid of him , little boy , he won't hurt you ,
不 是 害怕的 的 他 , 小的 男生 , 他 惯于 伤害 你 ,

小男孩，别害怕他，他不会伤害你的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][bɑːk][æt; ət]['eniwʌn] [huː] ['kɒmz] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] ,
but he thinks it is his duty to bark at anyone who comes up the walk ,
但 他 思考 它 是 他的 责任 到 吠 在 任何人 WHO 来 向上 这 走 ,

但他认为，任何走上这条小路的人，他都有责任吠叫。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
unless it is one of the family .
除非 它 是 一 的 这 家庭 .

除非是家人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

“ [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , ” ['beni] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not afraid , ” Benny replied .
“ 我是 不是 害怕的 , ” 本尼 回复 .

“我不害怕，”本尼回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][dɒg] .
“ I think he looks like a nice dog .
“ 我 思考 他 看起来 喜欢 一个 好的 狗 .

“我觉得他看起来像只很可爱的狗。”

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
See , he is wagging his tail .
看 , 他 是 摇尾巴 他的 尾巴 .

你看，它在摇尾巴。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['beni] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
” And so he was , and Benny patted him on the head ,
” 和 所以 他 曾是 , 和 本尼 轻拍 他 在 这 头 ,

“于是，本尼拍了拍他的头。”

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
an attention the dog seemed to receive in good part ,
一个 注意力 这 狗 似乎 到 收到 在 好的 部分 ,

狗狗似乎得到了相当一部分的关注。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] [tuː; tə][biː; bi]

for	he	looked	up	at	the	little	boy	and	put	up	a	huge	paw	to	be
为了	他	看起来	向上	在	这	小的	男生	和	放	向上	一个	巨大的	爪子	到	是

['ʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

因为他抬头看着小男孩，伸出一只巨大的爪子要和他握手。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɒg] , ” ['beni] [rɪ'piːtɪd] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]

“	He	is	a	very	nice	dog	,	”	Benny	repeated	,	well	pleased	to	be	friends	with	the
“	他	是	一个	非常	好的	狗	,	”	本尼	重复	,	出色地	高兴	到	是	朋友们	和	这

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“他是一只非常可爱的狗，”本尼重复道，很高兴能和这只动物成为朋友。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

“	So	he	is	,	”	the	girl	replied	.
“	所以	他	是	,	”	这	女孩	回复	.

“他确实是，”女孩回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɔdərik] .

“	His	name	is	Roderick	.
“	他的	姓名	是	罗德里克	.

“他的名字叫罗德里克。”

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? ”

What	is	yours	?	”
什么	是	你的	?	”

你的呢?

“ [maɪn][ɪz] ['beni] ['dʒɔːdn] .

“	Mine	is	Benny	Jordan	.
“	矿	是	本尼	约旦	.

“我的是本尼·乔丹。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mɪs] ['bjuːlə] ['mɑːtɪn] ? ”

Are	you	Miss	Beulah	Martin	?	”
是	你	错过	比尤拉	马丁	?	”

你是比尤拉·马丁小姐吗?

“ [jes] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	Yes	;	how	did	you	know	?	”
“	是的	;	如何	做过	你	知道	?	”

“是的；你怎么知道的？”

“ ['mɪsɪz] . ['bentli] [təʊld][ˌem 'iː] . ”

“	Mrs	.	Bentley	told	me	.	”
“	太太	.	宾利	讲述	我	.	”

“本特利太太告诉我的。”

“ [ɑːnt] ['meəri] ?

“	Aunt	Mary	?
“	阿姨	玛丽	?

“玛丽阿姨？”

[dɪd][ʃiː; ʃi][send][juː; jʊ]['əʊvə(r)] ? ”

Did	she	send	you	over	?	”
做过	她	发送	你	超过	?	”

她派你过来的吗?

“ [jes] , [æt; ət] [liːst] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes , at least I found this and she told me where to bring it .**
“ 是的 , 在 至少 我 成立 这 和 她 讲述 我 在哪里 到 带来 它 .

“是的，至少我找到了这个，她也告诉我应该把它带到哪里。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪərə(r)] .
” **He held out the ring , coming a step nearer .**
” 他 握住 出去 这 戒指 , 未来 一个 步 更近 .

他举起戒指，走近一步。

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [fluː] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
” **The color flew up into the**
” 这 颜色 飞翔 向上 进入 这

“颜色飞进了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[gɜːrlz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

女孩的脸。

“ [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ **Oh , how glad I am .**
“ 哦 , 如何 高兴的 我 是 .

“哦，我真是太高兴了。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] .
You don't know how glad I am .
你 不 知道 如何 高兴的 我 是 .

你不知道我有多高兴。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

” ['beni] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rəʊzbʊʃ] ,
” **Benny told her where he had found it , under a certain rosebush ,**
” 本尼 讲述 她 在哪里 他 有 成立 它 , 在下面 一个 肯定 玫瑰丛 ,

“本尼告诉她他是在哪里找到的，在一丛玫瑰花下。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['net(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] ,
and how the big nettle had grown up there ,
和 如何 这 大的 荨麻 有 生长 向上 那里 ,

还有那里长出的那棵大荨麻，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [ruːts] .
and that he had seen this shining thing at its roots .
和 那 他 有 已见 这 灼灼 事物 在 它是 根 .

他看到了这闪耀之物的根源。

[ðə; ði] [gɜːl] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
The girl listened with her eyes on the ring .
这 女孩 听着 和 她 眼睛 在 这 戒指 .

女孩一边听着，一边盯着戒指。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi]
“ You were a dear child to bring it right away , ” she said , when he
“ 你 是 一个 亲爱的 孩子 到 带来 它 正确的 离开 , ” 她 说 , 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

“你真是个好孩子，马上就把它带来了，”她说，等他吃完后。

“ ['mɪsɪz] . ['bentli] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .
“ Mrs . Bentley told me to .
“ 太太 . 宾利 讲述 我 到 .

“本特利夫人告诉我这么做。”

[ai] [wɜːk] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I work there , you know .
我 工作 那里 , 你 知道 .

你知道，我在那里工作。

” ['bjuːlə] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
” Beulah questioned him , and he told her how and why he had
” 比尤拉 被质问 他 , 和 他 讲述 她 如何 和 为什么 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

“比尤拉问了他一些问题，他就告诉了她他是如何以及为什么来的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Her eyes looked at him wistfully when he had finished .
她 眼睛 看起来 在 他 怅然地 什么时候 他 有 完成的 .

他讲完后，她用怅然的眼神望着他。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [ðɪs] .
“ I wish I had something to give you for finding this .
“ 我 希望 我 有 某物 到 给 你 为了 寻找 这 .

“我真希望我能给你点什么作为你找到这个的奖励。”

” ['beni] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
” Benny put his hands behind him .
” 本尼 放 他的 双手 在后面 他 .

本尼把手背到了身后。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , but I wouldn't take it .
“ 哦 , 但 我 不会 拿 它 .

“哦，但我不会接受的。”

[ai]['dɪd(ə)nt]
I didn't
我 没有

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
work for it .
工作 为了 它 .

努力争取。

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ai] [dɪd] . ”

I	just	happened	to	find	it	,	and	I	am	as	glad	as	can	be	that	I	did	.	”
我	只是	发生	到	寻找	它	,	和	我	是	作为	高兴的	作为	能	是	那	我	做过	.	”

我碰巧找到了它，我为此感到无比庆幸。

“ [ai]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I	value	it	very	much	.
“	我	价值	它	非常	很多	.

我非常珍惜它。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [əʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]['væljuː][səʊ] [mʌtʃ] ,

I	don't	think	I	own	anything	that	I	value	so	much	,
我	不	思考	我	自己的	任何事物	那	我	价值	所以	很多	,

我觉得我没有什么特别珍视的东西。

[ænd; ənd][ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][kænt] , [aɪm][ə'freɪd] ,

and	I	do	want	to	give	you	something	,	but	I	can't	,	I'm	afraid	,
和	我	做	想	到	给	你	某物	,	但	我	不能	,	我是	害怕的	,

我很想送你点什么，但恐怕我做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得他这么做(Worth his while)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] ['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

for	we're	not	very	rich	,	and	I	hardly	ever	have	any	money	to	spend	.
为了	是	不是	非常	富有的	,	和	我	几乎	曾经	有	任何	钱	到	花费	.

因为我们家并不富裕，我几乎没有钱可以花。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] , [ðəʊ] .

I	want	you	to	have	a	piece	of	cake	,	though	.
我	想	你	到	有	一个	片	的	蛋糕	,	尽管	.

不过，我想让你吃一块蛋糕。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	made	it	myself	this	morning	.
我	制成	它	我	这	早晨	.

这是我今天早上自己做的。

" ['beni] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] ,

"	Benny	felt	that	he	need	not	refuse	a	piece	of	cake	,
"	本尼	毛毡	那	他	需要	不是	拒绝	一个	片	的	蛋糕	,

本尼觉得他没必要拒绝一块蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sat	down	on	the	step	while	she	went	to	get	it	.
和	他	卫星	向下	在	这	步	尽管	她	去	到	得到	它	.

她去拿东西的时候，他就坐在台阶上了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɒt] ['beni] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] [hiː; hi]

She	came	back	with	what	Benny	thought	was	the	most	delicious	slice	of	cake	he
她	来了	后退	和	什么	本尼	想法	曾是	这	最多	可口的	片	的	蛋糕	他

[hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd] .

had	ever	tasted	.
有	曾经	尝过	.

她带回来一块蛋糕，本尼觉得这是他吃过的最美味的一块蛋糕。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bjuːlə] [sed] :

As	he	sat	there	eating	it	,	Beulah	said	:
作为	他	卫星	那里	吃	它	,	比尤拉	说	:

他坐在那里吃东西的时候，比尤拉说：

" [lets] [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri] [huː] [kʊd; kəd][grɑːnt][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

"	Let's	pretend	I	am	a	fairy	who	could	grant	you	your	wish	,
"	我们来吧	假装	我	是	一个	仙女	WHO	可以	授予	你	你的	希望	,

"让我们假装我是个能实现你愿望的仙女，

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

something	just	for	your	own	self	and	nobody	else	;	what	would	you	like	?
某物	只是	为了	你的	自己的	自己	和	无人	别的	;	什么	会	你	喜欢	?

只属于你自己的，不属于任何人的；你想要什么?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

So	long	as	I	can't	give	it	to	you	,	it	won't	do	any	harm	,	and	we
所以	长的	作为	我	不能	给	它	到	你	,	它	惯于	做	任何	伤害	,	和	我们

只要我不能把它给你，就不会造成任何伤害，而且我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [θæŋks]

can	make	out	that	I	am	going	to	give	you	something	more	than	my	thanks
能	制作	出去	那	我	是	去	到	给	你	某物	更多的	比	我的	谢谢

.

:

.

可以肯定的是，我除了感谢你之外，还会给你一些其他的东西。

” ['beni] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə] [pleɪ] “ [meɪk] [prɪ'tend] ” ;

”	Benny	was	nothing	loth	to	play	“	make	pretend	”	;
”	本尼	曾是	没有什么	洛斯	到	玩	“	制作	假装	”	;

“本尼一点也不介意玩‘假装游戏’;

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

he	and	Kitty	had	played	it	too	often	for	it	to	be	an
他	和	猫咪	有	玩	它	也	经常	为了	它	到	是	一个

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [geɪm] .

unfamiliar	game	.
陌生	游戏	.

他和凯蒂玩这个游戏的次数太多了，所以对他们来说这绝不是一个陌生的游戏。

[səʊ][hiː; hi][sæt] ['səʊbəli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [keɪk] .

So	he	sat	soberly	thinking	and	munching	his	cake	.
所以	他	卫星	清醒地	思维	和	咀嚼	他的	蛋糕	.

于是他若有所思地坐着，一边吃着蛋糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ;

There	was	one	thing	he	wanted	very	,	very	much	;
那里	曾是	一	事物	他	通缉	非常	,	非常	很多	;

他非常非常想要一样东西;

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [laɪkt] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)]

so	much	that	he	scarcely	liked	to	utter	the	wish	,	for	it	was	so	near
所以	很多	那	他	几乎	喜欢	到	说出	这	希望	,	为了	它	曾是	所以	靠近

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

他如此渴望这个愿望，以至于几乎不愿说出口，因为它离他的心太近了。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	dreamed	of	it	,	longed	for	it	,
他	有	梦见	的	它	,	渴望	为了	它	,

他梦寐以求，渴望已久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [həʊp]

but	it	was	something	so	unattainable	that	he	could	never	dare	to	hope
但	它	曾是	某物	所以	高不可攀	那	他	可以	绝不	敢	到	希望

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但这东西太过遥不可及，他根本不敢奢望。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] : “ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]

But	after	a	little	while	he	said	,	shyly	and	hesitatingly	:	“	I	want	a	bicycle
但	后	一个	小的	尽管	他	说	,	害羞地	和	犹豫地	:	“	我	想	一个	自行车

, ['ɔːfli] .

,	awfully	.
,	非常	.

但过了一会儿，他害羞地、犹豫地说道：“我非常想要一辆自行车。”

" ['bjuːlə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv]
" Beulah dropped her work in her lap and gave a little scream of
" 比尤拉 掉落 她 工作 在 她 膝 和 给予 一个 小的 尖叫 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

"比尤拉把手里的东西扔到腿上，高兴地尖叫了一声。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] !
" To think you should say that !
" 到 思考 你 应该 说 那 !

"你竟然会说出那样的话！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [fə'gɒt] !
And to think I forgot !
和 到 思考 我 忘了 !

我居然忘了!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] — [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Why , that is the one thing — just wait a minute .
为什么 , 那 是 这 一 事物 — 只是 等待 一个 分钟 .

就是这件事——稍等片刻。

" [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" She jumped up and ran around the side of the house .
" 她 跳了起来 向上 和 跑 大约 这 边 的 这 房子 .

她跳起来，绕着房子跑了一圈。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['beni] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , " ['beni] , ['beni] , [kʌm] [hɪə(r)] !
Benny heard her call , " Benny , Benny , come here !
本尼 听到 她 称呼 , " 本尼 , 本尼 , 来 这里 !

本尼听到她喊道："本尼，本尼，过来！"

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [juːst]
" He followed the voice which led him to the door of an old building used
" 他 随后 这 嗓音 哪个 引领 他 到 这 门 的 一个 老的 建筑 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒp] .
as a sort of shop .
作为 一个 种类 的 店铺 .

他循着声音来到一栋旧建筑的门口，这栋建筑被用作商店。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ['bjuːlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
In the doorway Beulah was standing .
在 这 门口 比尤拉 曾是 常设 .

比尤拉站在门口。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Come here , " she said .
" 来 这里 , " 她 说 .

"过来，"她说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] ?
“ Do you think this will do ?
“ 做 你 思考 这 将要 做 ?

你觉得这样可以吗?

” [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fuːlɪŋ] [hɪm] ?
” Was she fooling him ?
” 曾是 她 愚弄 他 ?

她是在骗他吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] “ [meɪk] [prɪ'tend] ” ?
Was this a “ make pretend ” ?
曾是 这 一个 “ 制作 假装 ” ?

这是“假装游戏”吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
His heart beat fast as he saw that she really did have her hand on
他的 心 打 快速地 作为 他 锯 那 她 真的 做过 有 她 手 在
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ,
something which looked like a wheel ,
某物 哪个 看起来 喜欢 一个 车轮 ,

当他看到她的手真的放在一个看起来像轮子的东西上时，他的心跳加速。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [aʊt][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ; [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [njuː] [wʌn] ,
and , as he came up , she rolled out a bicycle ; not a very new one ,
和 , 作为 他 来了 向上 , 她 滚动 出去 一个 自行车 ; 不是 一个 非常 新的 一 ,

他走上前去时，她推出一辆自行车；虽然不是辆很新的自行车。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]
but one in pretty good condition and just about the size for a boy of
但 一 在 漂亮的 好的 状况 和 只是 关于 这 尺寸 为了 一个 男生 的
[hɪz; ɪz] ['ɪntʃɪz] .
his inches .
他的 英寸 .

但其中一件保存状况良好，尺寸也正好适合他这个身高的男孩。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Look here , ” she said , “ I believe this is just big enough for you .
“ 看 这里 , ” 她 说 , “ 我 相信 这 是 只是 大的 足够的 为了 你 .

“你看,”她说，“我觉得这里对你来说刚刚够大。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
My uncle gave it to my brother two or three years ago .
我的 叔叔 给予 它 到 我的 兄弟 二 或者 三 年 前 .

两三年前，我叔叔把它送给了我哥哥。

['tʃɑːli] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][tɔːl] .
Charlie has outgrown it , for he has grown so tall .
查理 有 长大了就不合适了 它 , 为了 他 有 生长 所以 高的 .

查理已经穿不下它了，因为他长得太高了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
Now he is at my uncle's in the city where he is going to school ,
现在 他 是 在 我的 叔叔的 在 这 城市 在哪里 他 是 去 到 学校 ,

现在他在我叔叔家，他住在他上学的那个城市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sed] : - [sɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][əʊld] [wi:l] ;

and	when	he	went	away	he	said	:	'	Sis	,	you	can	have	my	old	wheel	;
和	什么时候	他	去	离开	他	说	:	-	妹妹	,	你	能	有	我的	老的	车轮	;

他走的时候说："妹妹，你可以拿走我的旧轮子；

['meɪbi] ['sʌmbədi] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] .

maybe	somebody	will	buy	it	and	you	can	have	what	it	will	bring	.
或许	某人	将要	买	它	和	你	能	有	什么	它	将要	带来	.

也许有人会买下它，你就能得到它带来的收益。

- [bʌt; bət]['nəʊbədi][ə'baʊt][hɪə(r)][hæz; həz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][maɪ][hændz] .

'	But	nobody	about	here	has	wanted	it	,	so	it	is	on	my	hands	.
-	但	无人	关于	这里	有	通缉	它	,	所以	它	是	在	我的	双手	.

"但是附近没有人想要它，所以它就落到我手里了。"

[naʊ] , [pli:z] , [pli:z] , [woʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Now	,	please	,	please	,	won't	you	take	it	?
现在	,	请	,	请	,	惯于	你	拿	它	?

现在，求求你，求求你，收下它好吗?

[aɪ'd][bi:; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”

I'd	be	so	glad	if	you	would	.	”
ID	是	所以	高兴的	如果	你	会	.	”

如果你能这样做，我将非常感激。

“ ['ri:əli] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Really	?	”	he	said	.
“	真的	?	”	他	说	.

"真的吗？"他问道。

“ ['ɒnɪst] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Honest	,	do	you	want	me	to	have	it	?	”
“	诚实的	,	做	你	想	我	到	有	它	?	”

"老实说，你想让我拥有它吗？"

“ ['ɒnɪst] , [aɪ][du:; də] .

“	Honest	,	I	do	.
“	诚实的	,	我	做	.

"说实话，我确实有。"

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I'd	rather	you	would	have	it	than	anyone	in	the	world	.
ID	相当	你	会	有	它	比	任何人	在	这	世界	.

我宁愿它给你，而不是给世界上任何人。

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] .

Just	try	it	and	see	how	it	goes	.
只是	尝试	它	和	看	如何	它	去	.

试试看，看看效果如何。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['taɪə(r)z] [bləʊn] [ʌp] [nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

It	had	the	tires	blown	up	not	so	very	long	ago	,
它	有	这	轮胎	吹	向上	不是	所以	非常	长的	前	,

不久前它的轮胎爆胎了。

[səʊ][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	I	reckon	that	will	not	need	to	be	done	right	away	.
所以	我	估计	那	将要	不是	需要	到	是	完毕	正确的	离开	.

所以我认为暂时不需要这样做。

” ['beni] ['maʊntɪd] — [wɒt] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [wi:l] ?

”	Benny	mounted	—	what	boy	does	not	know	how	to	ride	a	wheel	?
”	本尼	安装	—	什么	男生	做	不是	知道	如何	到	骑	一个	车轮	?

"本尼骑上了车——哪个男孩不会骑轮子呢？"

— [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
— and rode around the house once or twice .
— 和 骑 大约 这 房子 一次 或者 两次 .

——然后绕着房子骑了一两圈。

“ [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .
“ She goes like a breeze , ” he said , his face shining .
“ 她 去 喜欢 一个 微风 , ” 他 说 , 他的 脸 灼灼 .

“她走得像一阵风，”他说道，脸上容光焕发。

“ [ðen] [ʃiːz] [jɔːz] .
“ Then she's yours .
“ 然后 她是 你的 .

“那么她就是你的了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

['beni] [lʊkt] [æt; ət] ['bjuːlə] .
Benny looked at Beulah .
本尼 看起来 在 比尤拉 .

本尼看着比尤拉。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
She held against her lips the ring which she had slipped on her finger .
她 握住 反对 她 嘴唇 这 戒指 哪个 她 有 滑倒了 在 她 手指 .

她将刚戴在手指上的戒指贴在嘴唇上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [rɪŋ] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [ðɪs] [wiːl] ,
“ If you love that ring half as much as I do this wheel ,
“ 如果 你 爱 那 戒指 一半 作为 很多 作为 我 做 这 车轮 ,

“如果你像我一样喜欢这枚戒指，就像我喜欢这个轮子一样，

” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , “ [jʊr; jər] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
” he said , presently , “ you're mighty fond of it .
” 他 说 , 目前 , “ 你是 强大的 喜爱 的 它 .

“你很喜欢它，”他接着说，“

” ['bjuːlə] [lɑːft] .
” Beulah laughed .
” 比尤拉 笑了 .

比尤拉笑了。

[ðə; ði] [spft] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'gen] .
The soft color flushed up into her cheeks again .
这 柔软的 颜色 酡 向上 进入 她 脸颊 再次 .

她的双颊再次泛起了淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] .
She gave his shoulder a gentle pressure .
她 给予 他的 肩膀 一个 温和的 压力 .

她轻轻按压了一下他的肩膀。

“ [aɪ] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [mɔː(r)] . ”
“ I do , ” she told him , “ and more . ”
“ 我 做 , ” 她 讲述 他 , “ 和 更多的 . ”

“我愿意，”她告诉他，“而且远不止如此。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bjuːlə] ?
“ Did I say thank you , Miss Beulah ?
“ 做过 我 说 感谢 你 , 错过 比尤拉 ?

“我有没有对贝乌拉小姐说谢谢？”

[ɪf] [aiˈdɪd(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

If	I	didn't	,	I	think	it	a	hundred	thousand	times	.	”
如果	我	没有	，	我	思考	它	一个	百	千	时代	.	”

如果我不这么做，我会想上十万遍。

“ [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

“	And	I	say	,	thank	you	a	hundred	thousand	times	.
“	和	我	说	，	感谢	你	一个	百	千	时代	.

“我要说，谢谢一万遍。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	！

再见！

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeni] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlev(ə)l]

”	For	Benny	had	mounted	his	wheel	and	was	spinning	down	the	level
”	为了	本尼	有	安装	他的	车轮	和	曾是	旋转	向下	这	等级

[rəʊd] ,

road	,
路	，

“因为本尼已经骑上车轮，沿着平坦的道路飞驰而下，

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] [bɔɪ] [ˈeniweə(r)] [əˈbaʊt] .

the	happiest	boy	anywhere	about	.
这	最快乐	男生	任何地方	关于	.

他是周围最快乐的男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[bɛnz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈpraɪz]

BEN'S	BEAUTIFUL	SURPRISE
本的	美丽的	惊喜

本的美丽惊喜

[wen] [ˈsætədeɪ] [keɪm] [ˈbeni] [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɛltʃɪz] ,

When	Saturday	came	Benny	set	off	on	his	wheel	for	his	visit	to	the	Welch's	,
什么时候	周六	来了	本尼	放	离开	在	他的	车轮	为了	他的	访问	到	这	威尔奇	，

星期六那天，本尼骑上自行车去拜访韦尔奇一家。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ˈɜːnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

a	very	happy	little	boy	,	with	his	hard	earnings	in	his	pocket	.
一个	非常	快乐的	小的	男生	，	和	他的	难的	收益	在	他的	口袋	.

一个非常快乐的小男孩，口袋里装着他辛苦挣来的钱。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][stɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒeni] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

As	he	neared	the	store	he	saw	Jennie	on	the	lookout	for	him	.
作为	他	接近	这	店铺	他	锯	珍妮	在	这	瞭望台	为了	他	.

当他走到商店附近时，他看到珍妮正在四处张望找他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [weɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,

He	could	scarcely	wait	to	show	his	wheel	,
他	可以	几乎	等待	到	展示	他的	车轮	，

他迫不及待地想要展示他的车轮。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ped(ə)l][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [rɒdz] .

and	made	his	pedal	go	as	he	covered	the	last	few	rods	.
和	制成	他的	踏板	去	作为	他	涵盖	这	最后的	很少	杆	.

他踩下踏板，盖住了最后几根杆子。

“ [siː] [maɪ] [wiːl] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	See	my	wheel	,	”	he	cried	.
“	看	我的	车轮	,	”	他	哭	.

“看看我的轮子！”他喊道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn][wʌn] ?

“	Aren't	you	surprised	to	see	me	on	one	?
“	不是	你	惊讶	到	看	我	在	一	?

“看到我出现在其中，你不感到惊讶吗？”

” [bʌt; bət] ['dʒeni] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wiːl] .

”	But	Jennie	hardly	noticed	the	wheel	.
”	但	珍妮	几乎	注意到	这	车轮	.

但珍妮几乎没注意到方向盘。

“ [hiːz] [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , [hiːz] [kʌm] !

“	He's	come	,	father	,	he's	come	!
“	他是	来	,	父亲	,	他是	来	!

“他来了，父亲，他来了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [əʊ] , ['beni] , [wɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Benny	,	we've	such	a	beautiful	surprise	to	show	you	.
“	哦	,	本尼	,	我们已经	这样的	一个	美丽的	惊喜	到	展示	你	.

“哦，本尼，我们有一个非常美丽的惊喜要给你看。”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” ['beni] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [step] [æt; ət] ['dʒɛniz] [kɔːl] , ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɒt] [ðɪs] [faɪn]

”	Benny	hastened	his	step	at	Jennie's	call	,	wondering	the	while	what	this	fine
”	本尼	加快	他的	步	在	珍妮的	称呼	,	好奇	这	尽管	什么	这	美好的

听到珍妮的呼唤，本尼加快了脚步，心里琢磨着这究竟是怎么回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[sə'praɪz] [mait] [biː; bi] .

surprise	might	be	.
惊喜	可能	是	.

可能会感到意外。

“ ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['pʌpiz] ，” [hi:; hi] [θɔ:t] ，[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] ['dʒeni] [ə'raʊnd]
“ **Maybe it's some more puppies ，” he thought ，and he followed Jennie around**
“ 或许 它是 一些 更多的 小狗 ，” 他 想法 ，和 他 随后 珍妮 大约
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] .
to the side porch .
到 这 边 门廊 .

“也许是又来了几只小狗，”他想，然后跟着珍妮绕到侧廊。

“ [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [step] ，” [sed] ['dʒeni] ，“ [ænd; ənd] [jʊl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
“ Sit down on that step ，” said Jennie ，“ and you'll see something fine .
“ 坐 向下 在 那 步 ，” 说 珍妮 ，“ 和 你会 看 某物 美好的 .

“坐在那级台阶上，”珍妮说，“你会看到一些美好的东西。”

” ['beni] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [tu:] [hændz][wɜ:(r); wə(r)]
” Benny did as he was bid ，and the next moment two hands were
” 本尼 做过 作为 他 曾是 出价 ，和 这 下一个 片刻 二 双手 是
[klɑ:sp, klæsp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
clasped over his eyes .
紧握 超过 他的 眼睛 .

“本尼照做了，下一刻，两只手就捂住了他的眼睛。”

“ [ges] [hu:] !
“ Guess who !
“ 猜测 WHO !

“猜猜我是谁！”

” [kraɪd] ['dʒeni] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'saɪd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” cried Jennie ，but before he could decide a familiar little laugh came to his
” 哭 珍妮 ，但 前 他 可以 决定 一个 熟悉的 小的 笑 来了 到 他的
[ɪəz] ，
ears ，
耳朵 ，

“珍妮喊道，”但他还没来得及做出决定，就听到一阵熟悉的轻笑声传入耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət][wɒz; wəz][aʊt] .
and the secret was out .
和 这 秘密 曾是 出去 .

秘密就这样泄露了。

“ ['kɪti] !
“ Kitty !
“ 猫咪 !

“猫咪！

” [hi:; hi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .
” he cried ，jumping up .
” 他 哭 ，跳 向上 .

他跳起来，喊道。

“ [əʊ] ，['kɪti] ，[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
“ Oh ，Kitty ，how did you get here ?
“ 哦 ，猫咪 ，如何 做过 你 得到 这里 ?

“哦，凯蒂，你怎么会在这里？”

[ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”
Is mother with you ? ”
是 母亲 和 你 ? ”

妈妈和你在一起吗?

“ [nəʊ] ，” ['ɑ:nsə(r)d] ['kɪti] ，“ [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
“ No ，” answered Kitty ，“ there is only me for you to see .
“ 不 ，” 回答 猫咪 ，“ 那里 是 仅有的 我 为了 你 到 看 .

“不，”凯蒂回答说，“你只能看到我。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	all	about	it	.
患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ][ænd; ənd] ['dʒeni] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

This	morning	Mrs	.	Welch	and	Jennie	came	to	town	,	and	they	came	to
这	早晨	太太	.	韦尔奇	和	珍妮	来了	到	镇	,	和	他们	来了	到

['aʊə(r)] [haʊs] [streɪt] [ɒf] ,

our	house	straight	off	,
我们的	房子	直的	离开	,

今天早上韦尔奇太太和珍妮来到镇上，她们直接就来了我们家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mʌðə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	asked	mother	to	let	me	come	back	with	them	this	afternoon	.
和	问	母亲	到	让	我	来	后退	和	他们	这	下午	.

然后请求母亲让我今天下午和他们一起回去。

['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeni]

Mrs	.	Welch	said	that	you	had	told	them	about	me	and	that	Jennie
太太	.	韦尔奇	说	那	你	有	讲述	他们	关于	我	和	那	珍妮

['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

wanted	so	much
通缉	所以	很多

韦尔奇太太说你把我的事告诉了他们，珍妮非常想要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] ; [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][ai]

to	have	me	come	;	and	mother	hurried	and	got	me	ready	and	I
到	有	我	来	;	和	母亲	慌忙	和	得到	我	准备好	和	我

[keɪm] ,

came	,
来了	,

让我过去；母亲赶紧帮我收拾好，我就来了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	am	going	to	stay	a	week	.
和	我	是	去	到	停留	一个	星期	.

我打算待一周。

[əʊ] , ['beni] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lʌvli] ?

Oh	,	Benny	,	I	am	so	glad	to	see	you	,	and	isn't	it	all	lovely	?
哦	,	本尼	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	和	不是	它	全部	迷人的	?

哦，本尼，见到你真高兴，这里的一切是不是都很美好?

" ['beni] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪm'fætɪkli] .

"	Benny	was	ready	to	agree	with	her	most	emphatically	.
"	本尼	曾是	准备好	到	同意	和	她	最多	强调地	.

"本尼非常赞同她的观点。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

"	I	didn't	want	to	leave	mother	all	alone	,	but	she	was	so	glad	to	have
"	我	没有	想	到	离开	母亲	全部	独自的	,	但	她	曾是	所以	高兴的	到	有

[ˌem 'iː] [kʌm] ,

me	come	,
我	来	,

"我不想让妈妈一个人待着，但她很高兴我能来。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrkɪnz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

and	**Miss**	**Perkins**	**is**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**while**	**we**	**are**	**away**	**.**
和	错过	珀金斯	是	去	到	停留	和	她	尽管	我们	是	离开	.

我们不在家的时候，珀金斯小姐会陪着她。

['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] [brɔːt] ['mʌðə(r)][sʌm; səm] ['lʌvli] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] ,

Mrs	**.**	**Welch**	**brought**	**mother**	**some**	**lovely**	**strawberries**	**and**	**some**	**eggs**	**,**
太太	.	韦尔奇	带来	母亲	一些	迷人的	草莓	和	一些	鸡蛋	,

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	**she'll**	**have**	**a**	**feast**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	壳	有	一个	盛宴	到	-	明天	.

韦尔奇太太给妈妈带来了一些美味的草莓和鸡蛋，她明天要好好享用一顿大餐。

[əʊ] , ['beni] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [gʊd] ?

Oh	**,**	**Benny**	**,**	**aren't**	**they**	**good**	**?**
哦	,	本尼	,	不是	他们	好的	?

哦，本尼，它们真不错！

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

Now	**tell**	**me**	**everything**	**,**	**I**	**want**	**so**	**much**	**to**	**hear**	**.**
现在	告诉	我	一切	,	我	想	所以	很多	到	听到	.

现在把一切都告诉我，我非常想知道。

" [ænd; ənd] ['beni] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l]

"	**And**	**Benny**	**proceeded**	**to**	**tell**	**his**	**experiences**	**to**	**a**	**very**	**much**	**interested**	**little**
"	和	本尼	继续	到	告诉	他的	经历	到	一个	非常	很多	感兴趣的	小的

[gɜːl] ,

girl	**,**
女孩	,

于是，本尼开始向一位非常感兴趣的小女孩讲述他的经历。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'dɪgnənt] , [pliːzd] , [ɔː(r)] [praʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

who	**was**	**properly**	**indignant**	**,**	**pleased**	**,**	**or**	**proud**	**,**	**as**	**the**	**case**	**might**	**be**	**.**
WHO	曾是	适当地	愤怒	,	高兴	,	或者	自豪的	,	作为	这	案件	可能	是	.

根据具体情况，他可能会感到愤慨、高兴或自豪。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['beni] , " [sed] ['kɪti] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welʃɪz]

"	**And**	**oh**	**,**	**Benny**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**,**	**when**	**he**	**had**	**told**	**of**	**Mr**	**.**	**Welch's**
"	和	哦	,	本尼	,	"	说	猫咪	,	什么时候	他	有	讲述	的	先生	.	威尔奇

['kaɪndnəs] ,

kindness	**,**
仁慈	,

"哦，本尼，"凯蒂在他讲述完韦尔奇先生的善举后说道。

" ['dʒeni] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

"	**Jennie**	**is**	**so**	**dear**	**;**	**she**	**just**	**begged**	**to**	**have**	**me**
"	珍妮	是	所以	亲爱的	;	她	只是	乞求	到	有	我

"珍妮太可爱了；她一直央求我带她去。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

come	**,**	**and**	**we**	**have**	**had**	**such**	**a**	**good**	**time**	**to**	**-**	**day**	**.**
来	,	和	我们	有	有	这样的	一个	好的	时间	到	-	天	.

来吧，我们今天玩得非常开心。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ðæt] ['dʒɛniz] ['kwaɪət] ['sɪmpəθiz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

"	The	fact	of	the	matter	was	that	Jennie's	quiet	sympathies	had	been	so
"	这	事实	的	这	事情	曾是	那	珍妮的	安静的	同情	有	到过	所以

[ə'raʊzd] [baɪ] ['bɛniz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [im'plɔː]

aroused	by	Benny's	account	of	his	delicate	little	sister	that	she	had	implored
被唤醒	经过	本尼的	帐户	的	他的	精美的	小的	姐姐	那	她	有	恳求

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə][ɑːsk] ['kɪti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

her	parents	to	ask	Kitty	to	come	and	make	her	a	visit	,
她	父母	到	问	猫咪	到	来	和	制作	她	一个	访问	,

"事实上，本尼讲述了他体弱多病的小妹妹的故事，这深深触动了珍妮的同情心，她恳求父母让凯蒂来探望她。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rest] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː]

and	would	not	rest	till	her	mother	had	taken	her	to	town	to	see
和	会	不是	休息	直到	她	母亲	有	已采取	她	到	镇	到	看

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

她不等母亲带她进城去看望凯蒂，就再也不愿罢休。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdənz][kən'sent][wɒz; wəz] [ðen] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	Mrs	.	Jordan's	consent	was	then	won	without	much	difficulty	.
和	太太	.	乔丹的	同意	曾是	然后	韩元	没有	很多	困难	.

于是，乔丹夫人很轻松地就同意了。

[θriː] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒli] ['pʌpiz] ,

Three	very	happy	children	they	were	who	went	down	to	see	the	collie	puppies	,
三	非常	快乐的	孩子们	他们	是	WHO	去	向下	到	看	这	柯利犬	小狗	,

三个非常开心的孩子去看牧羊犬幼崽。

[ænd; ənd] [huː] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['spekld] [pɪgz] [wɪð] ['kɜːli] [teɪlz] ,

and	who	laughed	to	see	the	tiny	speckled	pigs	with	curly	tails	,
和	WHO	笑了	到	看	这	微小的	斑驳的	猪	和	卷曲	尾巴	,

谁看到这些尾巴卷曲、身上有斑点的小猪就哈哈大笑呢?

[ænd; ənd] [huː] [vjuː] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] , ['dʒeni] ,

and	who	viewed	the	poultry	yard	with	much	pride	,	Jennie	,
和	WHO	已查看	这	家禽	院子	和	很多	自豪	,	珍妮	,

珍妮看着养鸡场，感到非常自豪。

['greʊɪŋ] [ɪk'stætɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['prɪti] ['daʊni] ['tʃɪkɪnz] .

growing	ecstatic	over	the	broods	of	pretty	downy	chickens	.
生长	欣喜若狂	超过	这	幼崽	的	漂亮的	绒毛状	鸡	.

看到毛茸茸的漂亮小鸡，兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	while	she	was	cuddling	a	yellow	duckling	that	they	were
它	曾是	尽管	她	曾是	拥抱	一个	黄色的	小鸭	那	他们	是

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ][tuː; tə] [meɪk] [aɪs] [kriːm] .

summoned	to	the	house	to	help	Mrs	.	Welch	to	make	ice	cream	.
被召唤	到	这	房子	到	帮助	太太	.	韦尔奇	到	制作	冰	奶油	.

当她抱着一只黄色小鸭子时，他们被叫到房子里去帮助韦尔奇太太做冰淇淋。

['beni] [meɪd] [hɪm'self][məʊst]['juːsf(ə)l] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði]

Benny	made	himself	most	useful	,	pounding	the
本尼	制成	他自己	最多	有用	,	猛击	这

本尼发挥了自己的最大作用，猛击.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[aɪs][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['friːzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .
ice and turning the freezer with a good will .
冰 和 转弯 这 冰箱 和 一个 好的 将要 .

用心冰镇并转动冰箱。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɛniˌbɑːdiz] ['bɜːθdeɪ] ?
“ Is it anybody's birthday ?
“ 是 它 任何人的 生日 ?

今天是哪位朋友的生日?

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ” [sed] ['kɪti] .
It's just like a festival , ” said Kitty .
它是 只是 喜欢 一个 节日 , ” 说 猫咪 .

“简直就像个节日一样,”凯蒂说。

“ ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
“ Strawberries and ice cream and cake .
“ 草莓 和 冰 奶油 和 蛋糕 .

草莓、冰淇淋和蛋糕。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beni] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['piːp(ə)l]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪn][æn; ən]
Think of it , Benny ; I didn't know people ever had such things just in an
思考 的 它 , 本尼 ; 我 没有 知道 人们 曾经 有 这样的 事物 只是 在 一个
['evrideɪ] [weɪ] ;
everyday way ;
每天 方式 ;

想想看，本尼；我以前都不知道人们日常生活中竟然会有这样的东西；

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['festɪvlz] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [ɔː(r)]
I thought they only had them when they had festivals or parties or
我 想法 他们 仅有的 有 他们 什么时候 他们 有 节日 或者 各方 或者
['sʌmθɪŋ] . ”
something . ”
某物 . ”

我以为他们只有在举办节日、派对之类的活动时才会用到这些东西。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmˌbɒdiz] ['bɜːθdeɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] , ['lɑːfɪŋ] , “ [bʌt; bət][ai]
“ I suppose it is somebody's birthday , ” said Mrs . Welch , laughing , “ but I
“ 我 认为 它 是 某人的 生日 , ” 说 太太 . 韦尔奇 , 笑 , “ 但 我
[doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [huːz] .
don't know just whose .
不 知道 只是 谁 .

“我猜今天是某人的生日,”韦尔奇太太笑着说，“但我不知道是谁的生日。”

[wiː; wi] [meɪk] [aɪs] [kriːm] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [æn; ən] ['aɪshaʊs] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs] ,
We make ice cream very often in summer , for we've an icehouse full of ice ,
我们 制作 冰 奶油 非常 经常 在 夏天 , 为了 我们已经 一个 冰窖 满的 的 冰 ,

夏天我们经常做冰淇淋，因为我们有一个装满冰块的冰库。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [kriːm] .
and plenty of cream .
和 很多 的 奶油 .

还要加很多奶油。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Suppose we celebrate your birthday to - day ?
认为 我们 庆祝 你的 生日 到 - 天 ?

我们今天庆祝你的生日怎么样?

” ['kɪti] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] .
” Kitty , very much pleased at the suggestion , looked up with a radiant smile .
” 猫咪 , 非常 很多 高兴 在 这 建议 , 看起来 向上 和 一个 辐射状 微笑 .

凯蒂对这个建议非常高兴，抬起头，露出了灿烂的笑容。

“ [əʊ] , [ðen] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] , ” [sed] ['dʒeni] ,
“ Oh , then she'll have to have some birthday gifts , ” said Jennie ,
“ 哦 , 然后 壳 有 到 有 一些 生日 礼物 , ” 说 珍妮 ,

“哦，那她就得准备一些生日礼物了，”珍妮说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and she ran off to have a consultation with her father ,
和 她 跑 离开 到 有 一个 咨询 和 她 父亲 ,

于是她跑去和父亲商量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['sʌpəˌtaɪm] ['kɪtiz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð]
the result of which was that at suppertime Kitty's plate was piled high with
这 结果 的 哪个 曾是 那 在 晚餐时间 小猫的 盘子 曾是 堆积 高的 和
['pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

结果就是，到了晚餐时间，凯蒂的盘子里堆满了包裹。

[nɒt] [ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] ['vælјuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [greɪt] ['baʊnti] [tuː; tə] ['kɪti] ,
not of very much value , but they represented great bounty to Kitty ,
不是 的 非常 很多 价值 , 但 他们 代表 伟大的 赏金 到 猫咪 ,

虽然价值不高，但对凯蒂来说却是一笔巨大的财富。

[huː] [səʊ] ['seldəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [njuː] .
who so seldom had anything new .
WHO 所以 很少 有 任何事物 新的 .

他们很少拥有任何新东西。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [tiː] [set] [frɒm; frəm] ['dʒeni] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl]
First there was a cunning little china tea set from Jennie , then a small doll
第一的 那里 曾是 一个 狡猾 小的 中国 茶 放 从 珍妮 , 然后 一个 小的 玩具娃娃
[frɒm; frəm] ['mɒli] ,
from Mollie ,
从 莫莉 ,

先是珍妮送的一套精致的小瓷茶具，然后是莫莉送的小娃娃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv]['kændi][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm]
a little box of candy from Mr . Welch , and a handkerchief from
一个 小的 盒子 的 糖果 从 先生 . 韦尔奇 , 和 一个 手帕 从
[dʒəʊ] ,
Joe ,
乔 ,

韦尔奇先生送的一小盒糖果，还有乔送的一条手帕。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['frəʊstɪd] [keɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] “
while Mrs . Welch placed before her a big frosted cake on which the name “
尽管 太太 . 韦尔奇 放置 前 她 一个 大的 磨砂 蛋糕 在 哪个 这 姓名 “
['kɪti] ” [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kændɪz] .
Kitty ” was outlined with little pink candies .
猫咪 ” 曾是 概述 和 小的 粉色的 糖果 .

韦尔奇太太在她面前放了一个很大的糖霜蛋糕，上面用粉红色的小糖果勾勒出“Kitty”的名字。

['kɪti] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] [dʒɔɪ] ,
Kitty looked from one to the other in speechless joy ,
猫咪 看起来 从 一 到 这 其他 在 无言 喜悦 ,

凯蒂欣喜若狂，目光在他们之间来回游移。

[ænd; ənd] ['beni] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['grætɪtju:d][æt; ət] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd]

and	Benny	was	so	overcome	with	gratitude	at	such	kindness	that	he	turned
和	本尼	曾是	所以	克服	和	感激	在	这样的	仁慈	那	他	转向

[tu:; tə][dʒəʊ] ,

to	Joe	,
到	乔	,

本尼对乔的善意感激涕零，于是转向乔说道：

[hu:] [sæt][nekst][hɪm] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk]['mænə(r)] .

who	sat	next	him	,	and	hugged	him	in	the	most	energetic	manner	.
WHO	卫星	下一个	他	,	和	拥抱	他	在	这	最多	精力充沛	方式	.

坐在他旁边的人热情地拥抱了他。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['beni] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ænd; ənd] ['strɔ:b(ə)riz] [ðæt]

For	once	in	his	life	Benny	had	all	the	ice	cream	and	strawberries	that
为了	一次	在	他的	生活	本尼	有	全部	这	冰	奶油	和	草莓	那

[hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] .

he	could	eat	.
他	可以	吃	.

本尼生平第一次吃到了他想吃的所有冰淇淋和草莓。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [haʊ]

It	would	not	be	well	to	state	how
它	会	不是	是	出色地	到	状态	如何

不宜说明具体情况

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['meni] [hi:; hi][et; eɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [mait] [si:m] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wʌn] ,

many	saucerfuls	he	ate	,	for	the	statement	might	seem	a	doubtful	one	,
许多	满满一碟	他	吃	,	为了	这	陈述	可能	似乎	一个	疑	一	,

他吃了好几碟，因为这说法似乎值得怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪl] .

and	it	is	still	a	greater	surprise	that	he	was	not	made	ill	.
和	它	是	仍然	一个	更大的	惊喜	那	他	曾是	不是	制成	患病的	.

更令人惊讶的是，他竟然没有生病。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['sæbəθ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , [blu:] [skaɪ] ,

The	peaceful	Sabbath	came	with	a	soft	,	blue	sky	,
这	和平	安息日	来了	和	一个	柔软的	,	蓝色的	天空	,

宁静的安息日伴随着柔和的蓝天而来。

[wɪð] ['ɔ:riəulz][ænd; ənd] [ren] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['hʌnisʌkl] [wɪtʃ] [gru:] [ə'raʊnd][ðə; ði]

with	orioles	and	wrens	singing	in	the	flowering	honeysuckles	which	grew	around	the
和	金莺队	和	鹪鹩	歌唱	在	这	开花	金银花	哪个	生长	大约	这

[pɔ:tʃ] ;

porch	;
门廊	;

门廊周围盛开的金银花丛中，黄鹂和鹪鹩在歌唱；

[wɪð] [swi:t] ['əudəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ; [wɪð] ['evriθɪŋ]

with	sweet	odors	wafted	up	from	the	roses	in	the	garden	;	with	everything
和	甜的	气味	飘散	向上	从	这	玫瑰	在	这	花园	;	和	一切

[səʊ][feə(r)] ,

so	fair	,
所以	公平的	,

花园里的玫瑰散发出甜美的香气；一切都如此美好，

[səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] ['beni] [ænd; ənd] ['kɪti] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]

so	quiet	,	so	beautiful	,	that	Benny	and	Kitty	both	felt	a	new	reverence	for
所以	安静的	,	所以	美丽的	,	那	本尼	和	猫咪	两个都	毛毡	一个	新的	尊敬	为了

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

如此宁静，如此美丽，以至于本尼和凯蒂都对这一天充满了新的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	they	started	off	for	Sunday	-	school	as	happy	as	possible	.
和	他们	开始	离开	为了	星期日	-	学校	作为	快乐的	作为	可能的	.

他们兴高采烈地去上主日学校了。

['mɪsɪz] . [weltʃ; welʃ] [hæd; həd] [drest] ['kɪti] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dresɪz] [ðæt]

Mrs	.	Welch	had	dressed	Kitty	in	one	of	the	pretty	little	white	dresses	that
太太	.	韦尔奇	有	穿着	猫咪	在	一	的	这	漂亮的	小的	白色的	连衣裙	那

['dʒeni] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] ,

Jennie	had	outgrown	,
珍妮	有	长大了就不合适了	,

韦尔奇太太给凯蒂穿上了一件珍妮穿不下的漂亮小白裙。

[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [naɪs] [tæn] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl]

had	put	upon	her	feet	a	pair	of	nice	tan	shoes	which	were	too	small
有	放	之上	她	脚	一个	一对	的	好的	棕褐色	鞋	哪个	是	也	小的

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ,

for	Jennie	,
为了	珍妮	,

她穿上了一双漂亮的棕褐色鞋子，但这双鞋对珍妮来说太小了。

[hæd; həd] [kɜːld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [feə(r)] [heə(r)] [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

had	curled	the	little	maid's	fair	hair	so	that	when	she	appeared	with	her
有	卷曲	这	小的	女佣	公平的	头发	所以	那	什么时候	她	出现	和	她

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

sweet	little	face	shining	with	pleasure	,
甜的	小的	脸	灼灼	和	乐趣	,

他把小女仆的金发烫成了卷发，当她出现时，她甜美的小脸上洋溢着喜悦的光芒。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

even	Mr	.	Welch	gave	her
甚至	先生	.	韦尔奇	给予	她

就连韦尔奇先生也给了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[æn; ən] [ə'maɪərɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

an	admiring	glance	,	and	said	,	“	Well	,	little	one	,
一个	钦佩	瞥一眼	,	和	说	,	“	出色地	,	小的	一	,

他赞赏地看了我一眼，说道：“嗯，小家伙，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [pɪnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] .

you	look	as	sweet	as	that	rosebud	pinned	on	your	frock	.
你	看	作为	甜的	作为	那	玫瑰花蕾	已置顶	在	你的	连衣裙	.

你看起来就像别在裙子上的那朵玫瑰花蕾一样甜美。

” ['kɪti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

”	Kitty	looked	up	at	him	with	gratitude	.
”	猫咪	看起来	向上	在	他	和	感激	.

凯蒂感激地抬头看着他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	must	be	nice	to	have	a	father	,	”	she	said	,
“	它	必须	是	好的	到	有	一个	父亲	,	”	她	说	,

“有父亲一定很好，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	the	good	man	turned	away	to	hide	his	feelings	.
和	这	好的	男人	转向	离开	到	隐藏	他的	情怀	.

这位善良的人转过身去，掩饰自己的感受。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tɒts] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt][ðə; ðɪ]

“	Poor	little	tots	,	”	he	said	to	his	wife	,	as	the	children	went	out	the
“	贫穷的	小的	幼儿	,	”	他	说	到	他的	妻子	,	作为	这	孩子们	去	出去	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“可怜的小家伙们，”孩子们走出大门时，他对妻子说道。

“ [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðəʊz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd]

“	it's	pretty	tough	when	a	man	has	to	leave	children	like	those	unprovided
“	它是	漂亮的	艰难的	什么时候	一个	男人	有	到	离开	孩子们	喜欢	那些	未提供

[fɔː(r); fə(r)] . ”

for	.	”
为了	.	”

“当一个男人不得不留下那些无人照料的孩子时，这真的很难。”

“ [ðen] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [θæd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

“	Then	don't	you	do	it	,	Thad	,	”	said	his	wife	,	with	a	twinkle	in	her	eye
“	然后	不	你	做	它	,	萨德	,	”	说	他的	妻子	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛

.

:
.

“那你就别做了，萨德，”他的妻子眨着眼睛说。

['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Mr	.	Welch	laughed	and	started	out	to	follow	the	children	.
先生	.	韦尔奇	笑了	和	开始	出去	到	跟随	这	孩子们	.

韦尔奇先生笑了笑，然后跟在孩子们身后走了出去。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɪkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛntliz] ['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	little	picker	took	his	way	back	to	Mr	.	Bentley's	early	the	next	morning	,
这	小的	拣货员	采取	他的	方式	后退	到	先生	.	宾利的	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，那个小采摘工就回到了本特利先生家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] , [wɪð] ['kɪti] [səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['meməri] [ɒv; əv][ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] ,

feeling	that	,	with	Kitty	so	near	,	and	the	happy	memory	of	that	delightful	visit	,
感觉	那	,	和	猫咪	所以	靠近	,	和	这	快乐的	记忆	的	那	愉快	访问	,

感觉凯蒂就在身边，而且那次愉快拜访的美好回忆也历历在目，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːk] [kwaɪt] ['hæpɪli] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

he	could	get	through	the	week	quite	happily	,	especially	since	he	was	now
他	可以	得到	通过	这	星期	相当	快乐地	,	尤其	自从	他	曾是	现在

[dɪ'lɪvəd]

delivered
发表

他可以很愉快地度过这一周，尤其因为他现在已经出生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aɪvən] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

of	the	disagreeable	presence	of	Ivan	,	and	no	longer	was	compelled	to
的	这	令人不快的	在场	的	伊万	,	和	不	更长	曾是	被迫	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkəz] - ['kwɔːtəz] .

sleep	in	the	pickers	'	quarters	.
睡觉	在	这	采摘者	-	四分之一	.

摆脱了伊万令人不快的存在，他不再被迫睡在采摘工人的宿舍里。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['wɒnts][jɔː(r); jə(r)][help][juː; jʊ][dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] ,

“	If	Mrs	.	Bentley	wants	your	help	you	just	do	what	she	tells	you	,
“	如果	太太	.	宾利	想要	你的	帮助	你	只是	做	什么	她	讲述	你	,

“如果本特利太太需要你的帮助，你就照她说的做。”

” ['mɪstə(r)] . ['bentli] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

”	Mr	.	Bentley	said	to	him	,
”	先生	.	宾利	说	到	他	,

“本特利先生对他说，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

“	and	it	will	be	the	same	as	if	you	worked	in	the	field	.
“	和	它	将要	是	这	相同的	作为	如果	你	工作	在	这	场地	.

“这和你在田间工作是一样的。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I'll	make	it	all	right	.
患病的	制作	它	全部	正确的	.

我会处理好的。

” [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] ['beni] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][gəʊ]

”	In	consequence	there	were	many	times	when	Benny	was	bidden	to	go
”	在	结果	那里	是	许多	时代	什么时候	本尼	曾是	拜登	到	去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] ,

for	the	mail	,
为了	这	邮件	,

因此，本尼经常被吩咐去取邮件。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['kɪti] ; [ə'gen] ,

which	gave	the	happiness	of	a	few	words	with	Kitty	;	again	,
哪个	给予	这	幸福	的	一个	很少	字	和	猫咪	;	再次	,

这让他有机会和凯蒂说几句话，感到很开心；再次，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][get]['vedʒtəb(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪlk][frɒm; frəm]

he	was	sent	to	get	vegetables	from	the	garden	,	to	bring	milk	from
他	曾是	发送	到	得到	蔬菜	从	这	花园	,	到	带来	牛奶	从

[ðə; ði]['deəri] ,

the	dairy	,
这	奶制品	,

他被派去菜园摘蔬菜，去奶牛场取牛奶。

[tuː; tə][help]['mɪsɪz] . ['bentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

to	help	Mrs	.	Bentley	with	her	chickens	,
到	帮助	太太	.	宾利	和	她	鸡	,

去帮本特利太太照看她的鸡，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['ɪgnərənt] .

until	he	learned	many	things	of	which	he	had	hitherto	been	ignorant	.
直到	他	学习	许多	事物	的	哪个	他	有	迄今为止	到过	无知	.

直到他了解了许多他以前一无所知的事情。

[hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

He	particularly	liked	to	work	in	the	garden	,
他	特别	喜欢	到	工作	在	这	花园	,

他特别喜欢在花园里干活。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bentli] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['kæri]
and **Mrs** **.** **Bentley** **was** **well** **pleased** **to** **have** **some** **one** **to** **carry**
和 太太 . 宾利 曾是 出色地 高兴 到 有 一些 一 到 携带
['flaʊəpɒt] ,
flowerpots **,**
花盆 ,

本特利太太很高兴有人帮她搬花盆。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][trænsˈplɑːnt][ðə; ðiː] ['grəʊɪŋ] ['flaʊəz] .
to **make** **a** **border** **,** **or** **to** **help** **her** **transplant** **the** **growing** **flowers** **.**
到 制作 一个 边界 , 或者 到 帮助 她 移植 这 生长 花朵 .

做个花坛，或者帮她移植正在生长的花朵。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]['gɑːd(ə)n] [ðɪs]
“ **I** **shall** **have** **a** **fine** **garden** **this**
“ 我 将 有 一个 美好的 花园 这

“我将拥有一个美丽的花园

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[jɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [ðæt] ['lɪt(ə)l][ben][ɪz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,
year **,** **”** **she** **said** **to** **her** **husband** **,** **“** **that** **little** **Ben** **is** **so** **quick** **and** **willing** **,**
年 , ” 她 说 到 她 丈夫 , “ 那 小的 本 是 所以 快的 和 愿意的 ,

“今年，”她对丈夫说，“小本动作真快，也真乐意。”

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
and **is** **so** **interested** **in** **what** **he** **does** **.**
和 是 所以 感兴趣的 在 什么 他 做 .

他对自己的工作非常感兴趣。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] . ”
I **should** **really** **like** **to** **keep** **him** **here** **all** **the** **time** **.** **”**
我 应该 真的 喜欢 到 保持 他 这里 全部 这 时间 . ”

我真希望他能一直留在这里。

“ [ai] ['rekən] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bentli] ,
“ **I** **reckon** **his** **mother** **will** **want** **him** **home** **again** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Bentley** **,**
“ 我 估计 他的 母亲 将要 想 他 家 再次 , ” 回复 先生 . 宾利 ,

“我想他母亲会希望他回家的，”本特利先生回答说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [daʊn] ['ɜːli] [nekst][jɪə(r)] .
“ **but** **we'll** **have** **him** **down** **early** **next** **year** **.**
“ 但 出色地 有 他 向下 早期的 下一个 年 .

“但我们明年年初就能把他降下来。”

[θæd] [weltʃ; welʃ] [sez] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . ”
Thad **Welch** **says** **he** **is** **an** **uncommonly** **nice** **little** **fellow** **.** **”**
萨德 韦尔奇 说道 他 是 一个 不寻常地 好的 小的 同伴 . ”

萨德·韦尔奇说他是个非常可爱的小家伙。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɪknɪk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bentli] , “ [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self]
“ **I'll** **take** **him** **to** **the** **picnic** **with** **me** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Bentley** **,** **“** **he** **makes** **himself**
“ 患病的 拿 他 到 这 野餐 和 我 , ” 说 太太 . 宾利 , “ 他 制作 他自己
[səʊ]['juːsf(ə)l] ,
so **useful** **,**
所以 有用 ,

“我会带他去野餐，”本特利太太说，“他帮了我很多忙。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	will	be	such	a	help	with	the	children	;	besides	,	he	will	enjoy	a	holiday	.
和	将要	是	这样的	一个	帮助	和	这	孩子们	;	除了	,	他	将要	享受	一个	假期	.

他照顾孩子会帮上大忙；此外，他还能享受假期。

" [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] ['bɛniz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]

"	And	so	,	to	Benny's	great	delight	,	he	was	told	that	he	was	invited
"	和	所以	,	到	本尼的	伟大的	喜	,	他	曾是	讲述	那	他	曾是	受邀

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] .

to	a	Sunday	-	school	picnic	.
到	一个	星期日	-	学校	野餐	.

"于是，令本尼非常高兴的是，他被告知他被邀请参加主日学校的野餐会。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [greɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɛltʃɪz] ,

He	had	heard	great	tales	of	it	from	the	Welches	,
他	有	听到	伟大的	故事	的	它	从	这	韦尔奇斯	,

他从威尔士人那里听说了许多关于它的精彩故事。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Kitty	was	in	a	high	state	of	excitement	over	it	.
和	猫咪	曾是	在	一个	高的	状态	的	激动	超过	它	.

凯蒂对此兴奋不已。

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] !

"	Oh	,	I'm	going	to	the	picnic	!
"	哦	,	我是	去	到	这	野餐	!

"哦，我要去野餐！"

" [hiː; hi] ['gliːfəli]

"	he	gleefully
"	他	兴高采烈地

他兴高采烈地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[təʊld][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][went][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] .

told	the	two	little	girls	the	next	time	he	went	for	the	mail	.
讲述	这	二	小的	女孩们	这	下一个	时间	他	去	为了	这	邮件	.

下次他去取邮件的时候，就把这件事告诉了那两个小女孩。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , " [ben][ɪz]['gəʊɪŋ] !

"	Oh	!	oh	!	"	cried	the	two	children	,	"	Ben	is	going	!
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	二	孩子们	,	"	本	是	去	!

"哦！哦！"两个孩子喊道，"本要走了！"

[haʊ] [faɪn] !

How	fine	!
如何	美好的	!

太好了！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , ['beni] . "

I	thought	you	said	you	couldn't	go	,	Benny	.	"
我	想法	你	说	你	不能	去	,	本尼	.	"

"你不是说你不能去吗，本尼？"

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Well	,	I	didn't	think	I	could	.
"	出色地	,	我	没有	思考	我	可以	.

"嗯，我没想到我能做到。"

['mɪstə(r)] . ['bentli] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['stɒpɪŋ] [wɜːk] ;

Mr	.	Bentley	didn't	say	anything	about	my	stopping	work	;
先生	.	宾利	没有	说	任何事物	关于	我的	停止	工作	;

本特利先生没有对我停止工作一事发表任何评论;

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['bentli] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [əʊ] ,

but	now	Mrs	.	Bentley	says	she	wants	me	to	go	with	her	;	and	Oh	,
但	现在	太太	.	宾利	说道	她	想要	我	到	去	和	她	;	和	哦	,

[kɪt] !

Kit	!
成套工具	!

但现在本特利太太说她想让我和她一起去;哦,基特!

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪt] [tɪl] [juː; jʊ]

she's	making	cakes	and	pies	,	and	frying	chicken	,	and	making	biscuit	till	you
她是	制作	蛋糕	和	馅饼	,	和	煎炸	鸡	,	和	制作	饼干	直到	你

[kænt] [rest] !

can't	rest	!
不能	休息	!

她忙着做蛋糕、馅饼、炸鸡、做饼干,让你根本没法休息!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [kʊkt] ! ”

I	tell	you	she's	got	a	lot	cooked	!	”
我	告诉	你	她是	得到	一个	很多	煮熟	!	”

我跟你说,她准备了很多好吃的!

“ [səʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʒeni] .

“	So	have	we	,	”	put	in	Jennie	.
“	所以	有	我们	,	”	放	在	珍妮	.

“我们也是,”珍妮插嘴道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ['mʌðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ; [ʃɪl] [biː; bi] [səʊ] [glæd] .

“	I	must	tell	mother	right	away	that	you	are	going	;	she'll	be	so	glad	.
“	我	必须	告诉	母亲	正确的	离开	那	你	是	去	;	壳	是	所以	高兴的	.

“我必须马上告诉妈妈你要去,她一定会很高兴的。”

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['deɪtn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ['sʌndri] [b'ɑːskɪts] ,

”	A	long	drive	in	the	big	Dayton	,	in	which	were	stowed	sundry	baskets	,
”	一个	长的	驾驶	在	这	大的	代顿	,	在	哪个	是	已存放	杂项	篮子	,

“开着那辆大戴顿车走了很长一段路,车里放着各种各样的篮子,

[brɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːk] .

brought	the	picnicers	to	a	pleasant	grove	which	overlooked	a	beautiful	creek	.
带来	这	-	到	一个	令人愉快的	树林	哪个	被忽视的	一个	美丽的	溪	.

把野餐者带到了一片宜人的树林里,那里可以俯瞰一条美丽的小溪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tel]

And	it	would	be	useless	to	try	to	tell
和	它	会	是	无用	到	尝试	到	告诉

试图解释也是徒劳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ; [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn]

what	a	good	time	the	children	had	;	of	how	they	swung	on	the	grapevine
什么	一个	好的	时间	这	孩子们	有	;	的	如何	他们	摇摆	在	这	葡萄藤

[swɪŋz] ;

swings	;
摇摆	;

孩子们玩得真开心;他们在葡萄藤秋千上荡来荡去;

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] ['lʌvlɪ] , [swi:t] - ['smelɪŋ] [mæg'nəʊliə] ; [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [fiʃ]

of	how	they	gathered	lovely	,	sweet	-	smelling	magnolias	;	of	how	they	fished
的	如何	他们	聚集	迷人的	,	甜的	-	闻起来	木兰花	;	的	如何	他们	钓鱼

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] ,

from	a	little	rowboat	,
从	一个	小的	划艇	,

他们如何采摘美丽芬芳的木兰花；他们如何从一艘小划艇上捕鱼，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

and	of	how	they	ate	unlimited	supplies	of	good	things	;
和	的	如何	他们	吃	无限	补给品	的	好的	事物	;

以及他们如何享用无限量的美食；

[ðen] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] , [tɪl] ,

then	the	games	that	they	played	and	the	songs	that	they	sang	,	till	,
然后	这	游戏	那	他们	玩	和	这	歌曲	那	他们	唱	,	直到	,

然后是他们玩的游戏和他们唱的歌，直到，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [stri:ks] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd]

just	as	a	glorious	sunset	touched	the	water	with	long	streaks	of	rose	and
只是	作为	一个	辉煌	日落	感动	这	水	和	长的	连胜	的	玫瑰	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

就像绚丽的夕阳将玫瑰色和金色的光芒洒在水面上，绵延不绝。

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [draɪv] [həʊm] .

they	made	ready	to	drive	home	.
他们	制成	准备好	到	驾驶	家	.

他们准备开车回家。

[ɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ɪn'taɪəli] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt]['djʊərɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]

If	was	all	entirely	too	delightful	not	to	give	enjoyment	during	every	minute	of
如果	曾是	全部	完全	也	愉快	不是	到	给	享受	期间	每一个	分钟	的

[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [bi:n] [brʲɒnd] [brɪk] [wɔ:lz]

the	day	to	the	little	city	children	who	had	scarcely	ever	been	beyond	brick	walls
这	天	到	这	小的	城市	孩子们	WHO	有	几乎	曾经	到过	超过	砖	墙壁

,

,

,

如果这一切都太美好了，不让那些几乎从未走出过砖墙的城市小孩子们在一天中的每一分钟都享受其中，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['hɑ:tɪli] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['sɪŋɪŋ] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][lɑ:st] [wɪð]

and	they	joined	heartily	in	the	homeward	singing	,	going	to	bed	at	last	with
和	他们	加入	衷心地	在	这	回家	歌唱	,	去	到	床	在	最后的	和

['veri] ['taɪəd] ['bɒdɪz] ,

very	tired	bodies	,
非常	疲劳的	身体	,

他们兴高采烈地加入到回家的歌声中，最后拖着疲惫的身体上床睡觉。

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] [hɑ:ts] .

but	very	happy	hearts	.
但	非常	快乐的	心	.

但内心却非常快乐。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:] [tʃɜ:n] ?

“	Do	you	think	you	can	help	me	churn	?
“	做	你	思考	你	能	帮助	我	搅动	?

你觉得你能帮我搅动吗?

" ['mɪsɪz] . ['bentli] [ɑ:skt] ['beni] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
" Mrs . Bentley asked Benny the next morning .
" 太太 . 宾利 问 本尼 这 下一个 早晨 .

第二天早上，本特利太太问本尼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
" I don't know , " replied he .
" 我 不 知道 , " 回复 他 .

"我不知道，"他回答道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [haʊ] ['bʌtə(r)][ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . "
" I never saw how butter is made , but I'll try . "
" 我 绝不 锯 如何 黄油 是 制成 , 但 患病的 尝试 . "

"我从没见过黄油是怎么制作的，但我会去看看。"

" [əʊ] , [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
" Oh , well , that is all I want you to do .
" 哦 , 出色地 , 那 是 全部 我 想 你 到 做 .

"哦，好吧，这就是我希望你做的。"

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [skɪl] [rɪ'kwaɪəd] ,
There is not much skill required ,
那里 是 不是 很多 技能 必需的 ,

不需要太多技能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:n] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [du:; də] .
and if you keep the handle of the churn going that is all you need do .
和 如果 你 保持 这 处理 的 这 搅动 去 那 是 全部 你 需要 做 .

只要你保持搅拌器的运转，那就足够了。

" [səʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['waɪdˌspredɪŋ] ['tʃesnʌt] [tri:] , ['beni] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] [nju:]
" So , under a widespreading chestnut tree , Benny set to work at this new
" 所以 , 在下面 一个 广泛传播 板栗 树 , 本尼 放 到 工作 在 这 新的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

于是，在一棵枝繁叶茂的栗树下，本尼开始从事这份新工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [mə'nɒtənəs] [wɜ:k] ,
It was rather monotonous work ,
它 曾是 相当 单调 工作 ,

这是一份相当单调的工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv]['əʊvə(r)] [fi:ld]
but he could do it mechanically and let his eyes rove over field
但 他 可以 做 它 机械地 和 让 他的 眼睛 漫游 超过 场地
[ænd; ənd][skaɪ] [tɪl] ,
and sky till ,
和 天空 直到 ,

但他可以机械地完成这项工作，让目光扫过田野和天空，直到.....

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi][felt][ðə; ði] [kri:m] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lʌmpi] .
after a while , he felt the cream growing more and more lumpy .
后 一个 尽管 , 他 毛毡 这 奶油 生长 更多的 和 更多的 凹凸不平 .

过了一会儿，他感觉奶油越来越结块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	was	a	long	lane	leading	from	the	road	up	to	the	house	,
那里	曾是	一个	长的	车道	领导	从	这	路	向上	到	这	房子	,

从公路到房子有一条长长的车道，

[ðə; ðɪ] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [jɑːd] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .

the	gate	opening	into	it	from	the	side	yard	being	nearly	always	open	.
这	门	开幕	进入	它	从	这	边	院子	存在	几乎	总是	打开	.

从侧院通往此处的大门几乎总是敞开的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [wɪð] [stɪks]

Just	before	the	gate	little	Alice	was	playing	contentedly	in	the	sand	with	sticks
只是	前	这	门	小的	爱丽丝	曾是	玩耍	心满意足地	在	这	沙	和	棍子

[ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .

and	pebbles	.
和	鹅卵石	.

就在大门前，小爱丽丝正开心地在沙滩上玩树枝和鹅卵石。

['beni] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [drɒp]

Benny	turned	to	look	at	her	when	he	saw	something	which	made	him	drop
本尼	转向	到	看	在	她	什么时候	他	锯	某物	哪个	制成	他	降低

[hɪz; ɪz]

his
他的

本尼转头看向她，却看到了什么，吓得他手里的手机都掉了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[tʃɜːn] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] ['swɪftli] .

churn	handle	and	run	swiftly	.
搅动	处理	和	跑步	迅速地	.

搅拌手柄并迅速运转。

[ə; eɪ] ['bʌgi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [leɪn] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] ['fjʊəriəsli] .

A	buggy	was	coming	up	the	lane	,	the	horse	rushing	on	furiously	.
一个	有缺陷的	曾是	未来	向上	这	车道	,	这	马	匆忙	在	愤怒地	.

一辆马车沿着小路驶来，马儿飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]

It	was	evident	that	the	girl	who	was	driving	had	lost	control	of
它	曾是	明显	那	这	女孩	WHO	曾是	驾驶	有	丢失的	控制	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

her	horse	.
她	马	.

很明显，驾车的女孩失去了对马的控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɒli] [weltʃ; welʃ] [huː] [held] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

It	was	Molly	Welch	who	held	the	reins	,	and	her	horse	was	running
它	曾是	莫莉	韦尔奇	WHO	握住	这	缰绳	,	和	她	马	曾是	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当时是莫莉·韦尔奇牵着缰绳，但她的马却跑掉了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

In	another	instant	the	horse	would	reach	the	gate	.
在	其他	立即的	这	马	会	抵达	这	门	.

再过片刻，马就到大门了。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['mɒli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

Not	only	was	Molly	in	danger	,	but	little	Alice	was	directly	in	the	road	.
不是	仅有的	曾是	莫莉	在	危险	,	但	小的	爱丽丝	曾是	直接地	在	这	路	.

不仅莫莉身处险境，小爱丽丝也正好站在马路中间。

['beni] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [wʌn] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði]

Benny	rushed	forward	with	one	thought	uppermost	—	if	he	could	only	reach	the
本尼	匆忙	向前	和	一	想法	最上层	—	如果	他	可以	仅有的	抵达	这

[geɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

gate	and	shut	it	.
门	和	关闭	它	.

本尼向前冲去，脑海中只有一个念头——如果他能到达大门并把它关上就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] .

It	was	a	race	between	him	and	the	runaway	horse	.
它	曾是	一个	种族	之间	他	和	这	逃跑	马	.

这是他和那匹脱缰野马之间的赛跑。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒf] , [riːtʃt] ['ælɪs] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət]

He	darted	off	,	reached	Alice	,	flung	her	aside	,	and	made	a	last	desperate
他	飞镖	离开	,	达到	爱丽丝	,	扔	她	旁边	,	和	制成	一个	最后的	绝望的

[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

rush	for	the	gate	.
匆忙	为了	这	门	.

他猛地冲了出去，追上爱丽丝，把她推到一边，然后拼死地朝大门冲去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [plæn]

HIS	FATHER'S	PLAN
他的	父亲的	计划

他父亲的计划

[dʒʌst][æz; əz] ['beni] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Just	as	Benny	closed	the	gate	with	a	slam	the	runaway	horse	reached	it
只是	作为	本尼	关闭	这	门	和	一个	猛击	这	逃跑	马	达到	它

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

and	stopped	short	,
和	停止	短的	,

就在本尼砰的一声关上大门的瞬间，那匹脱缰的马跑到门前，猛地停了下来。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

trembling	in	every	limb	.
发抖	在	每一个	肢	.

全身颤抖。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

The	girl	in	the	buggy	was	as	pale	as	a	ghost	.
这	女孩	在	这	有缺陷的	曾是	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

婴儿车里的女孩脸色苍白得像个鬼。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['beni] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Two	or	three	men	came	running	up	,	and	Benny	suddenly	found	himself	a	hero	.
二	或者	三	男人	来了	跑步	向上	,	和	本尼	突然	成立	他自己	一个	英雄	.

两三个男人跑了过来，本尼突然发现自己成了英雄。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə] ,

He	had	fallen	to	the	ground	as	the	gate	swung	to	,
他	有	倒下	到	这	地面	作为	这	门	摇摆	到	,

大门摆动时，他摔倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['slaɪtli] .

and	had	struck	his	head	so	that	his	temple	was	bleeding	slightly	.
和	有	击	他的	头	所以	那	他的	寺庙	曾是	出血	轻微地	.

他头部受到撞击，太阳穴微微渗血。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðæt] ['beni] [hæd; həd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

Little	Alice	was	crying	that	Benny	had	knocked	her	down	,
小的	爱丽丝	曾是	哭泣	那	本尼	有	敲门	她	向下	,

小爱丽丝哭着说本尼把她撞倒了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bentli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	Mrs	.	Bentley	came	running	from	the	house	.
和	太太	.	宾利	来了	跑步	从	这	房子	.

宾利太太从房子里跑了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

She	had	seen	the	accident	from	the	kitchen	window	,
她	有	已见	这	事故	从	这	厨房	窗户	,

她从厨房窗户目睹了这场事故。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tendəli]

and	without	losing	her	hold	on	her	little	girl	,	whom	she	tenderly
和	没有	输	她	抓住	在	她	小的	女孩	,	谁	她	温柔地

她始终没有松开对小女儿的照顾，温柔地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[pɪkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] ['beni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

picked	up	,	she	clasped	Benny	in	her	arms	as	he	staggered	to	his	feet
挑选	向上	,	她	紧握	本尼	在	她	武器	作为	他	交错	到	他的	脚

.

:

.

她抱起本尼，将他紧紧搂在怀里，本尼踉跄着站了起来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	Oh	,	you	dear	,	brave	little	boy	!
“	哦	,	你	亲爱的	,	勇敢的	小的	男生	!

“哦，你这个勇敢的小男孩！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [jɔː'self] !

“	You	have	saved	my	baby	,	and	you	might	have	been	killed	yourself	!
“	你	有	已保存	我的	婴儿	,	和	你	可能	有	到过	被杀	你自己	!

“你救了我的孩子，而你自己差点就没命了！”

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [haʊ] ['veri] ['θæŋkfl] !

Oh	,	how	thankful	I	am	;	how	very	thankful	!
哦	,	如何	感恩	我	是	;	如何	非常	感恩	!

哦，我多么感激啊！我真是太感激了！

[ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒli] [weltʃ; welʃ] !

And	oh	,	it	is	Molly	Welch	!
和	哦	,	它	是	莫莉	韦尔奇	!

哦，原来是莫莉·韦尔奇！

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˈmɒli] , [tuː] !

You	have	saved	Molly	,	too	!
你	有	已保存	莫莉	,	也	!

你也救了莫莉！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] !

Such	a	little	boy	,	and	so	brave	!
这样的	一个	小的	男生	,	和	所以	勇敢的	!

这么小的小男孩，却这么勇敢！

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɒli] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] ,

〞 By	this	time	Molly	was	out	of	the	buggy	,
〞 经过	这	时间	莫莉	曾是	出去	的	这	有缺陷的	,

这时莫莉已经下了婴儿车了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hɔːs] .

and	the	men	had	quieted	down	the	trembling	horse	.
和	这	男人	有	安静	向下	这	发抖	马	.

男人们安抚了那匹颤抖的马。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [trɪk] [ai]['evə(r)] [sɔː] , 〞 [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“ It	was	the	slickest	trick	I	ever	saw	,	〞 said	one	of	the	men	.
“ 它	曾是	这	最光滑的	诡计	我	曾经	锯	,	〞 说	一	的	这	男人	.

“这是我见过的最巧妙的伎俩，”其中一人说道。

“ [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkəz] [left][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

“ One	of	those	women	among	the	pickers	left	a	baby	carriage	out	in	the	road	,
“ 一	的	那些	女性	之中	这	采摘者	左边	一个	婴儿	运输	出去	在	这	路	,

“那些拾荒者中的一位妇女把婴儿车留在了路边，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [skeəd] [ðə; ði] [hɔːs] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

and	it	scared	the	horse	nearly	to	death	.
和	它	害怕的	这	马	几乎	到	死亡	.

这吓得马几乎魂飞魄散。

[wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['skɪtɪʃ] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] , [bʌt; bət] -

We	saw	he	was	getting	skittish	when	he	passed	,	and	we	ran	,	but	'
我们	锯	他	曾是	获得	胆怯的	什么时候	他	通过了	,	和	我们	跑	,	但	-

- [nəʊ][juːz] .

twarn't	no	use	.
-	不	使用	.

我们看到他经过时变得焦躁不安，我们就跑了，但是没用。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] [dʒʌst][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə]

We	couldn't	git	there	,	and	this	here	youngster	just	ups	and	runs	to
我们	不能	git	那里	,	和	这	这里	青少年	只是	UPS	和	跑步	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

我们没能到达那里，而这个年轻人却突然跑向了大门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['spʌŋki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

It	was	a	pretty	spunky	thing	to	do	,	for	he
它	曾是	一个	漂亮的	活泼的	事物	到	做	,	为了	他

这真是件相当大胆的事，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .
was just in the nick of time .
曾是 只是 在 这 缺口 的 时间 .

真是千钧一发。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv]['træmp(ə)ld][hɪm] . ”
Another minute and the horse would have trampled him . ”
其他 分钟 和 这 马 会 有 践踏 他 . ”

再过一分钟，那匹马就会把他踩死。

“ [waɪ] , [ɪts] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beni] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ Why , it's our little Benny , ” said Molly , with a quaver in her voice .
“ 为什么 , 它是 我们的 小的 本尼 , ” 说 莫莉 , 和 一个 颤声 在 她 嗓音 .

“哎呀，这是我们的小本尼，”莫莉的声音颤抖着说。

“ [waɪ] , ['beni] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Why , Benny , don't you know me ?
“ 为什么 , 本尼 , 不 你 知道 我 ?

“怎么，本尼，你不认识我吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['beni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
” for Benny was looking around in a dazed sort of a way .
” 为了 本尼 曾是 寻找 大约 在 一个 茫然 种类 的 一个 方式 .

”因为本尼茫然地环顾四周。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [fiːl] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] . ”
“ Oh , yes , I know you , ” he said , “ but I feel sort of queer . ”
“ 哦 , 是的 , 我 知道 你 , ” 他 说 , “ 但 我 感觉 种类 的 酷儿 . ”

”哦，是的，我认识你，”他说，“但我感觉自己有点怪异。”

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɒli] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bentli] ;
“ Come in , Molly , and let me give you a cup of tea , ” said Mrs . Bentley ;
“ 来 在 , 莫莉 , 和 让 我 给 你 一个 杯子 的 茶 , ” 说 太太 . 宾利 ;

”进来吧，莫莉，我给你泡杯茶，”本特利太太说；

“ [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
“ you look so white , and no wonder .
“ 你 看 所以 白色的 , 和 不 想知道 .

”你看上去很白，难怪。”

[ænd; ənd] ['beni] , [ai][mʌst; məst] [pætʃ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ,
And Benny , I must patch up your poor head ,
和 本尼 , 我 必须 修补 向上 你的 贫穷的 头 ,

还有本尼，我得帮你包扎一下你可怜的脑袋。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['mʌðə(r)] - [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
” and she put her arm around the boy with a real mother - look on her
” 和 她 放 她 手臂 大约 这 男生 和 一个 真实的 母亲 - 看 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

”然后她搂住男孩，脸上带着慈母般的表情。”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ I was just coming over to see if we could get some of your
“ 我 曾是 只是 未来 超过 到 看 如果 我们 可以 得到 一些 的 你的
['strɔːb(ə)riz] ,
strawberries ,
草莓 ,

“我过来看看能不能弄些你们的草莓来。”

” ['mɒli] [sed] .
” Molly said .
” 莫莉 说 .

“莫莉说。”

“ ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [gɒn] .
“ Ours are about gone .
“ 我们的 是 关于 已消失 .

“我们的差不多都用完了。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [ðɪs] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] ; ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
I've often driven this horse before ; father thought him perfectly safe .
我已经 经常 驱动 这 马 前 ; 父亲 想法 他 完美 安全的 .

我以前经常驾驭这匹马；父亲认为它非常安全。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 97]
” [页 -]

“[第 97 页]

“ ['eni] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [wɪð]
“ Any horse would be scared at seeing such a thing as a baby carriage with
“ 任何 马 会 是 害怕的 在 看到 这样的 一个 事物 作为 一个 婴儿 运输 和
[ə; eɪ] [flæpɪŋ] ['pærəsɒl] ,
a flapping parasol ,
一个 扑 阳伞 ,

“任何马看到婴儿车和飘动的阳伞都会感到害怕。”

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
in the road .
在 这 路 .

在路上。

[ðəʊz] ['pɪkəz] [brɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Those pickers bring all sorts of things with them ,
那些 采摘者 带来 全部 排序 的 事物 和 他们 ,

那些拾荒者会带来各种各样的东西，

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃn] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [liːv] [θɪŋz] .
and have so little discretion about where they leave things .
和 有 所以 小的 审慎 关于 在哪里 他们 离开 事物 .

而且他们对物品的放置地点几乎没有任何自主权。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [draɪv] [ðæt] [hɔːs] [həʊm] ; [wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
You shall not drive that horse home ; we will send you with one of our horses ,
你 将 不是 驾驶 那 马 家 ; 我们 将要 发送 你 和 一 的 我们的 马匹 ,

你不能驾着那匹马回家；我们会派我们的一匹马送你回去。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['bentli] .
” said Mrs . Bentley .
” 说 太太 . 宾利 .

“本特利夫人说道。”

[ænd; ənd] [ðen] ['beni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l]

And	then	Benny	,	with	his	aching	head	,	was	sent	up	to	his	quiet	little
和	然后	本尼	,	和	他的	疼痛	头	,	曾是	发送	向上	到	他的	安静的	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后，头痛欲裂的本尼被送回了他安静的小房间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bentli] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .

while	Mrs	.	Bentley	and	Molly	had	a	long	talk	.
尽管	太太	.	宾利	和	莫莉	有	一个	长的	讲话	.

宾利太太和莫莉进行了长时间的谈话。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , ” ['mɒli] [riˈmɑːk] .

“	That	is	one	of	the	nicest	little	fellows	I	ever	saw	,	”	Molly	remarked	.
“	那	是	一	的	这	最友善的	小的	伙伴们	我	曾经	锯	,	”	莫莉	评论	.

“那是我见过的最可爱的小家伙之一，”莫莉说道。

“ [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] , ['frekld]

“	We	took	such	a	fancy	to	him	at	our	house	,	with	his	homely	,	freckled
“	我们	采取	这样的	一个	想要	到	他	在	我们的	房子	,	和	他的	家常的	,	雀斑

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

“我们全家都非常喜欢他，他那张朴素、长着雀斑的小脸蛋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['kɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] .

And	his	little	sister	Kitty	is	the	dearest	child	.
和	他的	小的	姐姐	猫咪	是	这	亲爱的	孩子	.

他的妹妹凯蒂是他最疼爱的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðə(r)]

They	have	been	very	well	brought	up	,	and	must	have	a	very	good	mother
他们	有	到过	非常	出色地	带来	向上	,	和	必须	有	一个	非常	好的	母亲

. ”

: ”

. ”

他们家教很好，一定有一位非常好的母亲。

“ [ben] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['bentli] .

“	Ben	has	been	a	great	comfort	to	me	,	”	returned	Mrs	.	Bentley	.
“	本	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我	,	”	返回	太太	.	宾利	.

“本给了我很大的安慰，”本特利太太回答道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]

“	I	don't	know	what	I	should	have	done	without	him
“	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	他

“我不知道如果没有他我会怎么办。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[waɪl] [rɔi] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] .

while	Roy	has	been	sick	.
尽管	罗伊	有	到过	生病的	.

罗伊生病了。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][raʊnd] [feɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz]

He	is	always	so	quick	and	cheerful	,	and	his	dear	little	round	face	is	always
他	是	总是	所以	快的	和	快乐	,	和	他的	亲爱的	小的	圆形的	脸	是	总是

[səʊ] ['sʌni] .

so	sunny	.
所以	阳光明媚	.

他总是那么敏捷开朗，他那张可爱的小圆脸总是那么阳光灿烂。

[ænd; ənd] — ” [hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — “ [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [wɪl]

And	—	”	here	the	tears	came	to	her	eyes	—	“	I	know	Mr	.	Bentley	will
和	—	”	这里	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	—	“	我	知道	先生	.	宾利	将要

[θɪŋk] [hiː; hi][kænt][duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

think	he	can't	do	enough	for	him	,
思考	他	不能	做	足够的	为了	他	,

“而且——”说到这里，她的眼眶里噙满了泪水——“我知道本特利先生会觉得他为他做得还不够，

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . ”

for	Alice	is	the	apple	of	his	eye	.	”
为了	爱丽丝	是	这	苹果	的	他的	眼睛	.	”

因为爱丽丝是他的掌上明珠。

“ [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['mɒli] [rɪ'tɜːnd] .

“	And	my	father	,	I'm	sure	,	will	feel	the	same	,	”	Molly	returned	.
“	和	我的	父亲	,	我是	当然	,	将要	感觉	这	相同的	,	”	莫莉	返回	.

“我相信我父亲也会有同样的感觉，”莫莉回答道。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

“	What	can	we	do	for	him	?
“	什么	能	我们	做	为了	他	?

我们能为他做些什么？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɪkə(r)] .

They	must	be	poor	,	or	he	wouldn't	have	come	here	as	a	picker	.
他们	必须	是	贫穷的	,	或者	他	不会	有	来	这里	作为	一个	拣货员	.

他们一定很穷，否则他不会来这里当拾荒者。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

”	That	evening	Mr	.	Welch	made	his	appearance	.
”	那	晚上	先生	.	韦尔奇	制成	他的	外貌	.

“那天晚上，韦尔奇先生出现了。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bentli] [stʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm]

He	and	Mr	.	Bentley	stood	out	by	the	fence	a	long	time	before	they	came
他	和	先生	.	宾利	站立	出去	经过	这	栅栏	一个	长的	时间	前	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

他和本特利先生在栅栏边站了很久才来到房子前。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] ['beni] ,

Then	they	came	and	sat	down	one	on	each	side	of	Benny	,
然后	他们	来了	和	卫星	向下	一	在	每个	边	的	本尼	,

然后他们走过来，一人坐在本尼的两边。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪpəwɪl] .

where	he	was	on	the	doorstep	listening	to	the	whippoorwills	.
在哪里	他	曾是	在	这	家门口	聆听	到	这	夜鹰	.

他当时正站在家门口，听着夜鹰的鸣叫。

“ ['beni] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn]
“ **Benny** , **my** **lad** , ” **said** **Mr** . **Welch** , “ **you** **don't** **know** **what** **you've** **done**
“ 本尼 , 我的 小伙子 , ” 说 先生 . 韦尔奇 , “ 你 不 知道 什么 你已经 完毕
[fɔː(r); fə(r)][jʊ 'es] [tuː] [men] .
for **us** **two** **men** .
为了 我们 二 男人 .

“本尼，我的孩子，”韦尔奇先生说，“你不知道你为我们两个男人做了什么。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][jʊ 'es][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You **must** **let** **us** **do** **something** **for** **you** .
你 必须 让 我们 做 某物 为了 你 .

您必须允许我们为您做一件事。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **99** **]**
” [页 -]

“[第 99 页]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ **You** **have** **done** **ever** **so** **much** **for** **me** .
“ 你 有 完毕 曾经 所以 很多 为了 我 .

你为我做了很多。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Oh , **Mr** . **Welch** , **just** **think** **how** **kind** **you** **have** **been** , **you** **and** **Mr** .
哦 , 先生 . 韦尔奇 , 只是 思考 如何 种类 你 有 到过 , 你 和 先生 .
['bentli] , [tuː] .
Bentley , **too** .
宾利 , 也 .

哦，韦尔奇先生，想想您和本特利先生是多么善良啊。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][let]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒli] [get] [hɜːt]
And **do** **you** **think** **I** **could** **have** **let** **little** **Alice** **and** **Miss** **Molly** **get** **hurt**
和 做 你 思考 我 可以 有 让 小的 爱丽丝 和 错过 莫莉 得到 伤害
[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
without **trying** **to** **do** **that** **?**
没有 尝试 到 做 那 ?

你觉得我会在不采取任何行动的情况下，眼睁睁地看着小爱丽丝和莫莉小姐受伤吗?

[ai]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [sɜː(r)] . ”
I **only** **did** **what** **my** **father** **and** **mother** **would** **want** **me** **to** , **sir** . **”**
我 仅有的 做过 什么 我的 父亲 和 母亲 会 想 我 到 , 先生 . ”

先生，我只是做了我父母希望我做的事。

“ [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['beni] ?
“ **You** **like** **the** **country** **very** **much** , **don't** **you** , **Benny** **?**
“ 你 喜欢 这 国家 非常 很多 , 不 你 , 本尼 ?

“你很喜欢这个国家，对吧，本尼？”

” ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [kən'tɪnjuːd] .
” **Mr** . **Welch** **continued** .
” 先生 . 韦尔奇 持续 .

韦尔奇先生继续说道。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
“ **You** **told** **me** **so** **in** **the** **boat** ,
“ 你 讲述 我 所以 在 这 船 ,

“你在船上就跟我说过这话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
and **you** **said** **your** **mother** **was** **a** **country** **girl** **before** **she** **was** **married** ,
和 你 说 你的 母亲 曾是 一个 国家 女孩 前 她 曾是 已婚 ,

你说你母亲婚前是个乡下姑娘，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] . ”
and that your father was brought up on a farm . ”
和 那 你的 父亲 曾是 带来 向上 在 一个 农场 . ”

而且你父亲是在农场长大的。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ And that your father always planned to have a little place of his
“ 和 那 你的 父亲 总是 计划 到 有 一个 小的 地方 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

”而且你父亲一直计划拥有一处属于自己的小地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [niːdz] ['kʌntri] [eə(r)] . ”
and that the doctor says your little sister needs country air . ”
和 那 这 医生 说道 你的 小的 姐姐 需求 国家 空气 . ”

医生说你妹妹需要呼吸乡村的新鲜空气。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [maɪ] [læd] , [wɪr] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] , [maɪ]
“ Well , my lad , we're not very rich , my
“ 出色地 , 我的 小伙子 , 是 不是 非常 富有的 , 我的

”嗯，孩子，我们家并不富裕，我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['neɪbə(r)] ['bentli] [ænd; ənd][maɪ'self] , [bʌt; bət] [wɪr] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] ,
neighbor Bentley and myself , but we're well enough off to pay our debts ,
邻居 宾利 和 我 , 但 是 出色地 足够的 离开 到 支付 我们的 债务 ,

我和邻居本特利，但我们经济状况良好，足以偿还债务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
and we owe you a big one .
和 我们 欠 你 一个 大的 一 .

我们欠你一个人情。

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)] , [ə; eɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ruːm] [haʊs] ,
I've a little place , not much of an affair , a four or five room house ,
我已经 一个 小的 地方 , 不是 很多 的 一个 事务 , 一个 四 或者 五 房间 房子 ,

我有个小地方，不大，大概四五个房间的房子。

[wɪð] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .
with an acre of ground .
和 一个 英亩 的 地面 .

占地一英亩。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][maɪ][stɔː(r)] .
It's about half way between here and my store .
它是 关于 一半 方式 之间 这里 和 我的 店铺 .

它位于我店和这里之间大约一半的路程处。

[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][rent] [friː] .

And	I	offer	it	to	you	rent	free	.
和	我	提供	它	到	你	租	自由的	.

而且我免费提供给您。

['mɪstə(r)] . ['bentli] [sez] [hiːl] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Mr	.	Bentley	says	he'll	stock	it	up	for	you	with	chickens	and	such	things	,
先生	.	宾利	说道	地狱	库存	它	向上	为了	你	和	鸡	和	这样的	事物	,

本特利先生说他会帮你储备一些鸡之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fiːd] ,

and	that	you	shall	never	want	for	fruit	,	and	vegetables	,	and	feed	,
和	那	你	将	绝不	想	为了	水果	,	和	蔬菜	,	和	喂养	,

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] .

while	he	has	any	.
尽管	他	有	任何	.

只要他有水果、蔬菜和饲料，你就永远不会缺乏它们。

[maɪ][waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn]['lɪt(ə)l][pɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

My	wife	says	she	has	a	fine	little	pig	for	you	,
我的	妻子	说道	她	有	一个	美好的	小的	猪	为了	你	,

我妻子说她给你准备了一头漂亮的小猪。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hefə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][in'sist][ə'pɒn] ['kɔːlɪŋ] [jɔːz] .

and	Molly	has	a	young	heifer	that	she	insists	upon	calling	yours	.
和	莫莉	有	一个	年轻的	小母牛	那	她	坚持	之上	呼叫	你的	.

莫莉有一头小母牛，她坚持要叫它你的。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk]

So	if	you	want	to	come	down	here	and	live	among	people	that	will	always	look
所以	如果	你	想	到	来	向下	这里	和	居住	之中	人们	那	将要	总是	看

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

out	for	you	,
出去	为了	你	,

所以，如果你想来这里生活，和那些永远照顾你的人们生活在一起，

[juːv] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

you've	but	to	say	the	word	.
你已经	但	到	说	这	单词	.

你只需开口即可。

" ['beni] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊnli] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ! [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	Benny	looked	from	one	to	the	other	,	only	saying	,	"	Oh	!	oh	,	sir	!
"	本尼	看起来	从	一	到	这	其他	,	仅有的	说	,	"	哦	!	哦	,	先生	!

班尼看了看他们俩，只说："哦！哦，先生！"

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] ! "

Oh	,	Mr	.	Welch	!	"
哦	,	先生	.	韦尔奇	!	"

哦，韦尔奇先生！

" [jes] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['bentli] , " [wiːl; wil] [lʊk]

"	Yes	,	"	put	in	Mr	.	Bentley	,	"	we'll	look
"	是的	,	"	放	在	先生	.	宾利	,	"	出色地	看

"是的，"本特利先生插嘴道，"我们会看看。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

out	for	you	,	my	boy	.
出去	为了	你	,	我的	男生	.

我的孩子，我为你着想。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [left] [ɒn] [ðæt] [ˈstiːmbəʊt] .

It	was	a	lucky	day	for	us	when	you	got	left	on	that	steamboat	.
它	曾是	一个	幸运的	天	为了	我们	什么时候	你	得到	左边	在	那	汽船	.

你被留在汽船上的那天，对我们来说真是幸运。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ben] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ]

And	now	,	Ben	,	I'll	take	you	up	to	town	to	-	morrow	,	if	you	want	to	go
和	现在	,	本	,	患病的	拿	你	向上	到	镇	到	-	明天	,	如果	你	想	到	去

,

,

,

那么，本，如果你想去的话，我明天可以带你进城。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

and	talk	it	over	with	your	mother	.
和	讲话	它	超过	和	你的	母亲	.

跟妈妈好好谈谈。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [hʌnt] [ʌp] [help] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .

I've	got	to	go	hunt	up	help	for	my	wife	.
我已经	得到	到	去	打猎	向上	帮助	为了	我的	妻子	.

我得去找人帮忙照顾我妻子。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

So	you	can	go	along	if	you	like	.
所以	你	能	去	沿着	如果	你	喜欢	.

所以如果你愿意的话，可以一起去。

" [ænd; ənd] [ðen] ['beni] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bentli] ['stændɪŋ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]

"	And	then	Benny	went	into	the	house	to	see	Mrs	.	Bentley	standing	with	shining
"	和	然后	本尼	去	进入	这	房子	到	看	太太	.	宾利	常设	和	灼灼

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"然后本尼走进屋子，看到本特利太太站在那里，双眼闪闪发光。"

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] .

she	having	heard	all	the	talk	.
她	拥有	听到	全部	这	讲话	.

她听到了所有的议论。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː] ['bɛniz] [hændz] ,

As	she	took	a	candle	from	the	table	to	give	into	Benny's	hands	,
作为	她	采取	一个	蜡烛	从	这	桌子	到	给	进入	本尼的	双手	,

她从桌上拿起一支蜡烛，递到本尼手里。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

she	stooped	and	kissed	him	,	saying	,	"	God	bless	you	,	my	dear	little	boy	!
她	弯腰	和	亲吻	他	,	说	,	"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	小的	男生	!

她弯下腰亲吻了他，说道："上帝保佑你，我亲爱的小男孩！"

" [tuː] [sʌtʃ] ['leɪdn] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [æz; əz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ðə; ði]

"	Two	such	laden	-	down	little	figures	as	made	their	way	up	the	narrow	street	the
"	二	这样的	满载	-	向下	小的	数据	作为	制成	他们的	方式	向上	这	狭窄的	街道	这

[nekst] [deɪ] ;

next	day	;
下一个	天	;

第二天，两个背着沉重行李的小身影沿着狭窄的街道走来；

[ænd; ənd][nɒt] [les] ['leɪdn] [daʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][kəm'pænjən] , ['mɪstə(r)] . ['bentli] .

and	not	less	laden	down	was	their	companion	,	Mr	.	Bentley	.
和	不是	较少的	满载	向下	曾是	他们的	伴侣	,	先生	.	宾利	.

他们的同伴本特利先生也同样背负着沉重的负担。

['kɪti] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['piːz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] ,

Kitty	would	not	be	left	behind	,	and	helped	to	convey	peas	and	strawberries	,
猫咪	会	不是	是	左边	在后面	,	和	帮助	到	传达	豌豆	和	草莓	,

凯蒂也不甘落后，帮忙运送豌豆和草莓。

[ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] , [ə; eɪ][faɪn][rəʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [egz] ,

a	big	bottle	of	rich	cream	,	a	fine	roll	of	butter	,	eggs	,
一个	大的	瓶子	的	富有的	奶油	,	一个	美好的	卷	的	黄油	,	鸡蛋	,

一大瓶浓奶油，一卷上好的黄油，鸡蛋，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ænd; ənd][həʊm] - [meɪd] [keɪk] , [ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

and	home	-	made	cake	,	and	best	of	all	,	a	huge	bunch	of	roses	,
和	家	-	制成	蛋糕	,	和	最好的	的	全部	,	一个	巨大的	束	的	玫瑰	,

还有自制蛋糕，最棒的是，还有一大束玫瑰花。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['bɛniz] [bluː] [aɪz] [piːp] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [tuː] [stɑːz] .

over	which	Benny's	blue	eyes	peeped	as	bright	as	two	stars	.
超过	哪个	本尼的	蓝色的	眼睛	偷窥	作为	明亮的	作为	二	明星	.

这时，本尼那双蓝眼睛像两颗星星一样明亮地探了出来。

[wɒt] [ə; eɪ][glæd]['mʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['welkəm] [həʊm][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [wɪð] [swiːt]

What	a	glad	mother	it	was	who	welcomed	home	her	darlings	with	sweet
什么	一个	高兴的	母亲	它	曾是	WHO	欢迎	家	她	亲爱的们	和	甜的

[sə'praɪz] !

surprise	!
惊喜	!

这位母亲多么高兴啊，她用甜蜜的惊喜迎接了心爱的孩子们回家！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɪti] [lɑːft] [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [gɪfts][wɜː(r); wə(r)]

And	how	Kitty	laughed	as	one	after	another	of	the	country	gifts	were
和	如何	猫咪	笑了	作为	一	后	其他	的	这	国家	礼物	是

[ʃəʊn] !

shown	!
所示	!

当一个又一个国家礼物被展示出来时，凯蒂笑得合不拢嘴！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bentli] [left] [ðæt]

And	what	a	thankful	little	family	it	was	that	Mr	.	Bentley	left	that
和	什么	一个	感恩	小的	家庭	它	曾是	那	先生	.	宾利	左边	那

['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['mɪstə(r)] . [welʧɪz]

evening	when	it	was	all	settled	that	they	should	go	to	live	in	Mr	.	Welch's
晚上	什么时候	它	曾是	全部	定居	那	他们	应该	去	到	居住	在	先生	.	威尔奇

[haʊs] !

house	!
房子	!

当一切都安排妥当，他们要搬到韦尔奇先生家居住时，本特利先生当晚就离开了，他真是个感激涕零的小家庭！

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bentli] .

“	You	can	find	plenty	of	customers	,	Mrs	.	Jordan	,	”	said	Mr	.	Bentley	.
“	你	能	寻找	很多	的	顾客	,	太太	.	约旦	,	”	说	先生	.	宾利	.

“乔丹夫人，您肯定能找到很多顾客，”本特利先生说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)]
“ There is a great scarcity of persons who can sew for us in our
“ 那里 是 一个 伟大的 缺乏 的 人 WHO 能 缝 为了 我们 在 我们的
['neɪbəhʊd] [dʒʌst] [naʊ] .
neighborhood just now .
邻里 只是 现在 .

“我们附近现在非常缺少能帮我们缝纫的人。”

[mɪs] [grɑːnt] [gɒt] ['mærid] [lɑːst] [fɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Miss Grant got married last fall and came to town to live ,
错过 授予 得到 已婚 最后的 落下 和 来了 到 镇 到 居住 ,

格兰特小姐去年秋天结婚后就来镇上居住了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] [ɪz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [səʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [mɪs] ['tɔmpsn] [left] ,
and Mrs . Larkins is too old to sew , so there is only Miss Thompson left ,
和 太太 . 拉金斯 是 也 老的 到 缝 , 所以 那里 是 仅有的 错过 汤普森 左边 ,

拉金斯太太年纪大了，不会缝纫了，所以只剩下汤普森小姐了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['evriwʌn] , [səʊ] [jʊl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ]
and she hasn't time to give everyone , so you'll find plenty to do if you
和 她 还没有 时间 到 给 每个人 , 所以 你会 寻找 很多 到 做 如果 你
[wɒnt]
want
想

她没时间照顾到每个人，所以如果你想的话，你会找到很多事情可做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪps] [ʌp] [tuː; tə]
and thankful enough the women will be not to have to traipse up to
和 感恩 足够的 这 女性 将要 是 不是 到 有 到 拖曳 向上 到
[taʊn] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [dres] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
town every time a dress is to be made .
镇 每一个 时间 一个 裙子 是 到 是 制成 .

值得庆幸的是，这些妇女不必每次做衣服都要跋山涉水到镇上去。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæd] ['mʌðə(r)]
” Such a Glad Mother
” 这样的 一个 高兴的 母亲

多么幸福的母亲

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wen] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd]
And therefore a few weeks later , when strawberries were gone and
和 所以 一个 很少 周 之后 , 什么时候 草莓 是 已消失 和
['ʃaɪnɪŋ] ['blækbəriz] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,
shining blackberries grew along the hedgerows ,
灼灼 黑莓 生长 沿着 这 树篱 ,

因此，几周后，当草莓凋谢，而闪亮的黑莓沿着树篱生长出来时，

[wen] ['ɜ:li] ['æplz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][hju:dʒ]
when early apples were ripening in the orchards and huge
什么时候 早期的 苹果 是 成熟 在 这 果园 和 巨大的
['wɔ:tərmelənz; 'wɑ:tərmelənz][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hevi] [ləʊdz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
watermelons were bringing a promise of heavy loads for the
西瓜 是 带来 一个 承诺 的 重的 负载 为了 这
['mɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ,

当早熟苹果在果园里成熟，硕大的西瓜预示着市场将迎来大量供应时，

[ðə; ði]['dʒɔ:rdənz] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] [həʊm] , [ðeə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ]
the Jordans came to their new home , their furniture having gone down the day
这 乔丹 来了 到 他们的 新的 家 , 他们的 家具 拥有 已消失 向下 这 天
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

乔丹一家搬进了新家，他们的家具前一天就已经搬下来了。

[fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɛntliz] " [bʌg] - [aɪ] .
free of charge , on Mr . Bentley's " bug - eye .
自由的 的 收费 , 在 先生 . 宾利的 " 漏洞 - 眼睛 .

免费，在宾利先生的"虫眼"上。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] — [ɔ:l][ðə; ði] ['wɛltʃɪz]
" A regular surprise party there was to receive them — all the Welches
" 一个 常规的 惊喜 派对 那里 曾是 到 收到 他们 — 全部 这 韦尔奇斯
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bentli] .
and all the Bentleys .
和 全部 这 宾利 .

"那里会定期举办惊喜派对来迎接他们——所有韦尔奇家族成员和所有宾利家族成员。"

[ðə; ði][dɪə(r)] ['kɒli] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ben][baɪ][dʒəʊ][weltʃ; welʃ] ;
The dear collie puppy was made over to Ben by Joe Welch ;
这 亲爱的 柯利犬 小狗 曾是 制成 超过 到 本 经过 乔 韦尔奇 ;

这只可爱的柯利犬幼犬是乔·韦尔奇送给本的；

['mɑ:liz] ['hefə(r)] [ləu] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] ;
Molly's heifer lowed in the cowshed ;
莫莉的 小母牛 低 在 这 牛棚 ;

莫莉的小母牛在牛棚里哞哞叫；

[ten] [faɪn] [henz][ænd; ənd] [tu:] ['prɪti] ['ru:stə(r)] ['strʌtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑ:d] ;
ten fine hens and two pretty roosters strutted about in the little back yard ;
十 美好的 母鸡 和 二 漂亮的 公鸡 昂首阔步 关于 在 这 小的 后退 院子 ;

十只漂亮的母鸡和两只漂亮的公鸡在小后院里昂首阔步；

['mɪsɪz] . [wɛltʃɪz] [fæt][pɪg] [grʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [staɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]
Mrs . Welch's fat pig grunted in a new sty , and between
太太 . 威尔奇 胖的 猪 哼哼 在 一个 新的 风格 , 和 之间

韦尔奇太太的肥猪在新猪圈里哼哼唧唧，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
smiles and tears ,
微笑 和 眼泪 ,

笑容与泪水，

['mɪsɪz] . ['dʒɔ:dn] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['fæməli][səʊ]

Mrs	.	Jordan	said	that	she	had	never	seen	any	but	a	minister's	family	so
太太	.	约旦	说	那	她	有	绝不	已见	任何	但	一个	部长	家庭	所以

[sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] .

supplied	with	good	things	.
供应	和	好的	事物	.

乔丹夫人说，她从来没见过除了牧师家庭以外还有哪个家庭像他们这样物质如此丰富。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ['beni] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪkəz] ;

The	next	year	Benny	was	not	among	the	pickers	;
这	下一个	年	本尼	曾是	不是	之中	这	采摘者	;

第二年，本尼没有参与采摘工作；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [sku:l] [wɪð] ['kɪti] ,

he	was	going	to	the	district	school	with	Kitty	,
他	曾是	去	到	这	区	学校	和	猫咪	,

他和凯蒂一起去区立学校上学。

[hu:z] [peɪl] [tʃi:ks] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪld][rəʊz] [hju:] .

whose	pale	cheeks	had	gained	a	wild	rose	hue	.
谁	苍白	脸颊	有	获得	一个	荒野	玫瑰	色调	.

他苍白的双颊泛起了一抹野玫瑰般的红晕。

[ænd; ənd] ['beni] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk]

And	Benny	had	a	little	garden	of	his	own	,	a	garden	in	which	he	took
和	本尼	有	一个	小的	花园	的	他的	自己的	,	一个	花园	在	哪个	他	采取

[mʌtʃ] [praɪd] ,

much	pride	,
很多	自豪	,

本尼有一个属于自己的小花园，他非常自豪于这个花园。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['plɑ:ntɪd][ænd; ənd] [tend] [baɪ][hɪm'self][ə'ləʊn] .

for	it	had	been	planted	and	tended	by	himself	alone	.
为了	它	有	到过	已种植	和	倾向于	经过	他自己	独自的	.

因为这一切都是他独自一人栽种和照料的。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] ['letɪs] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ʌn'i:v(ə)n] ,

The	rows	of	radishes	and	lettuce	were	,	to	be	sure	,	rather	uneven	,
这	行	的	萝卜	和	莴苣	是	,	到	是	当然	,	相当	不均匀	,

萝卜和生菜的种植行确实不太均匀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ,

and	the	corn	in	some	places	had	refused	to	come	up	at	all	,
和	这	玉米	在	一些	地方	有	拒绝	到	来	向上	在	全部	,

有些地方的玉米根本就没发芽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

but	it	was	a	very	fair	beginning	for	a	little	boy	,
但	它	曾是	一个	非常	公平的	开始	为了	一个	小的	男生	,

但这对于一个小男孩来说，是一个非常好的开始。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['leɪtə(r)] .

and	showed	what	might	be	expected	later	.
和	显示	什么	可能	是	预期的	之后	.

并预示了未来可能出现的情况。

['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [sez] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [dʒəʊ][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][lɪv; laɪv][hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

Mr	.	Welch	says	some	day	when	Joe	goes	to	the	city	to	live	he	shall
先生	.	韦尔奇	说道	一些	天	什么时候	乔	去	到	这	城市	到	居住	他	将

[wɒnt][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] ,

want	a	clerk	in	his	store	,
想	一个	职员	在	他的	店铺	,

韦尔奇先生说，等乔有一天去城里生活的时候，他会希望自己的店里有个店员。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bentli] [sez] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm]

and	Mr	.	Bentley	says	some	day	he	shall	want	an	overseer	on	his	farm
和	先生	.	宾利	说道	一些	天	他	将	想	一个	监工	在	他的	农场

.

:

.

本特利先生说，总有一天他会想在他的农场里雇一个监工。

['ðeəfɔː(r)] ['beni] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Therefore	Benny	finds	it	a
所以	本尼	发现	它	一个

因此，本尼觉得这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]

rather	difficult	matter	to	decide	which	of	these	two	opportunities	shall	be	his
相当	难的	事情	到	决定	哪个	的	这些	二	机会	将	是	他的

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

决定他应该抓住这两个机会中的哪一个，这的确是个难题。

['kɪti] , [haʊ'evə(r)] ,

Kitty	,	however	,
猫咪	,	然而	,

然而，凯蒂

['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][vaɪn] -

settled	it	for	him	one	evening	when	they	were	sitting	out	on	their	little	vine	-
定居	它	为了	他	一	晚上	什么时候	他们	是	坐着	出去	在	他们的	小的	藤	-

['kʌvəd] [pɔːtʃ] .

covered	porch	.
涵盖	门廊	.

一天晚上，他们坐在爬满藤蔓的小门廊上，她替他解决了这个问题。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [welt ʃɪz] [fɜːst] ,

“	I	think	,	”	she	said	,	“	that	you'd	better	go	to	Mr	.	Welch's	first	,
“	我	思考	,	”	她	说	,	“	那	你会	更好的	去	到	先生	.	威尔奇	第一的	,

“我想，”她说，“你最好先去韦尔奇先生那里。”

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [frend] ,

'	cause	he	was	your	first	friend	,
-	原因	他	曾是	你的	第一的	朋友	,

因为他是你的第一个朋友，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['stɔːrˌkiːpɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	when	you	have	learned	all	about	storekeeping	you	can	go	to	Mr	.
和	什么时候	你	有	学习	全部	关于	仓储	你	能	去	到	先生	.

['bentli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

Bentley	and	manage	his	farm	,
宾利	和	管理	他的	农场	,

当你学会了所有关于商店经营的知识后，你就可以去本特利先生那里管理他的农场了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːliz] ['hʌzbənd] [kæn; kən][biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . [welt ʃɪz] [stɔː(r)] .

and	Miss	Molly's	husband	can	be	in	Mr	.	Welch's	store	.
和	错过	莫莉的	丈夫	能	是	在	先生	.	威尔奇	店铺	.

莫莉小姐的丈夫可以在韦尔奇先生的店里。

" [huː] [mɪs] ['mɑːliz] ['hʌzbənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ,
" Who Miss Molly's husband is to be has not yet been decided ,
" WHO 错过 莫莉的 丈夫 是 到 是 有 不是 然而 到过 决定 ,

"莫莉小姐的未婚夫是谁，目前还没有定论。"

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
but no doubt when he does appear he will be glad to have his future
但 不 怀疑 什么时候 他 做 出现 他 将要 是 高兴的 到 有 他的 未来
[səʊ] ['pleɪnli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
so plainly set before him .
所以 显然 放 前 他 .

但毫无疑问，当他露面时，他会很高兴自己的未来如此清晰地摆在眼前。

" [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [plæn] , " [wɒz; wəz] ['bɛniz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" That's a right good plan , " was Benny's reply to his sister .
" 那就是 一个 正确的 好的 计划 , " 曾是 本尼的 回复 到 他的 姐姐 .

"这真是个好主意，"本尼回答他妹妹说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪkəz] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" And if you see any poor little boys among your pickers you'll make it
" 和 如果 你 看 任何 贫穷的 小的 男孩们 之中 你的 采摘者 你会 制作 它
[wɜːθ]
worth
值得

"如果你在采摘工人中看到任何可怜的小男孩，你一定要让他们付出代价。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðeə(r)] [waɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['beni] ? " [sed] ['kɪti] .
their while , won't you , Benny ? " said Kitty .
他们的 尽管 , 惯于 你 , 本尼 ? " 说 猫咪 .

"你们俩待一会儿好吗，本尼？"凯蒂说道。

" [ai] [wɪl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['beni] , [ɪm'fætɪkli] .
" I will that , " replied Benny , emphatically .
" 我 将要 那 , " 回复 本尼 , 强调地 .

"我会的，"本尼斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , " [kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] ,
And just then was heard their mother's voice , " Come in , children ,
和 只是 然后 曾是 听到 他们的 母亲的 嗓音 , " 来 在 , 孩子们 ,

就在这时，他们听到了母亲的声音："孩子们，进来吧。"

[jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
your bread and milk is waiting for you .
你的 面包 和 牛奶 是 等待 为了 你 .

你的面包和牛奶已经为你准备好了。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌndə'skɔːz] , _ [laɪk] [ðɪs] _ .
Words and phrases in italics are surrounded by underscores , _ like this _ .
字 和 短语 在 斜体 是 包围 经过 下划线 , _ 喜欢 这 _ .

斜体字的单词和短语用下划线括起来，_像这样_。

[tuː]	[ˌmɪs'speld]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kə'rektɪd]	.
Two	**misspelled**	**words**	**were**	**corrected**	**.**
二	拼写错误	字	是	已更正	.

两个拼写错误的单词已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[kwəʊt]	[mɑːrks]	[fɔː(r); fə(r)]	“	['emə]	[dʒəunz]	”	[wɜː(r); wə(r)]	['stændədaɪzd]	.
Inconsistent	**quote**	**marks**	**for**	**“**	**Emma**	**Jones**	**”**	**were**	**standardized**	**.**
不一致	引用	标记	为了	“	艾玛	琼斯	”	是	标准化	.

“Emma Jones”的引号格式不一致的问题已统一解决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神